叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000001

2. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000002

3. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000003

4. 白色摇马的故事(the Story Of A White Rocking Horse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɑ:n] [skeɪts] .
[**Illustration** **:** **White** **Rocking** **Horse** **Races** **With** **the** **Elephant** **on** **Skates** **.**
[插图 : 白色的 摇滚 马 种族 和 这 大象 在 冰鞋 .

[插图：白色摇马与穿着溜冰鞋的大象赛跑。

['frʌntɪspi:s]]
Frontispiece **]**
卷首插图]

卷首插图]

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs]
THE **STORY** **OF** **A** **WHITE** **ROCKING** **HORSE**
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
BY **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , "
Author **of** **"** **The** **Story** **of** **a** **Sawdust** **Doll** **,** **"**
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld] [tɪn]
" **The** **Story** **of** **a** **Bold** **Tin**
" 这 故事 的 一个 大胆的 锡

《一个大胆锡的故事》

['soʊldʒər] , "
Soldier **,** **"**
士兵 , "

士兵，"

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , "
" The Bobbsey Twins Series , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series , " Etc .
六 小的 掩体 系列 , " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
ILLUSTRATED BY HARRY L . SMITH
插图 经过 哈利 L . 史密斯

由哈里·L·史密斯绘制插图

[bʊks] [baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
STORY OF A SAWDUST DOLL STORY OF A WHITE ROCKING HORSE STORY OF A
故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 故事 的 一个 白色的 摇滚 马 故事 的 一个
[læm] [ɑ:n] [wi:lz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
LAMB ON WHEELS STORY OF A BOLD TIN SOLDIER STORY OF A CANDY RABBIT
羊肉 在 车轮 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵 故事 的 一个 糖果 兔子
['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
STORY OF A MONKEY ON A STICK STORY OF A CALICO CLOWN
故事 的 一个 猴 在 一个 戳 故事 的 一个 印花布 小丑

锯末娃娃的故事 白色摇摇马的故事 轮子上的小羊的故事 勇敢的锡兵的故事 糖果兔子的故事 棍子上的猴子的故事 花布小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]
THE BOBBSEY TWINS THE BOBBSEY
这 鲍勃西 双胞胎 这 鲍勃西

鲍勃西双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
TWINS IN THE COUNTRY THE BOBBSEY TWINS
双胞胎 在 这 国家 这 鲍勃西 双胞胎

乡村双胞胎：鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]

AT	THE	SEASHORE	THE	BOBBSEY	TWINS
在	这	海滨	这	鲍勃西	双胞胎

在海边，鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

AT	SCHOOL	THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE	THE	BOBBSEY
在	学校	这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋	这	鲍勃西

在学校，鲍勃西双胞胎在雪地小屋，鲍勃西

[twɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	ON	A	HOUSEBOAT	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	一个	船屋	这	鲍勃西

船屋上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	AT	MEADOW	BROOK	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	草地	溪	这	鲍勃西

梅多布鲁克的双胞胎 博布西

[twɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	AT	HOME	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	家	这	鲍勃西

双胞胎在家 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n] ['blu:beri] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	IN	A	GREAT	CITY	THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	一个	伟大的	城市	这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛	这	鲍勃西

大城市里的双胞胎 蓝莓岛上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海	这	鲍勃西

深蓝大海上的双胞胎 鲍勃西

[twɪnz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:]

TWINS	IN	WASHINGTON	THE	BOBBSEY
双胞胎	在	华盛顿	这	鲍勃西

华盛顿的双胞胎

[twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west]

TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ:z] ['sɪri:z]

THE	SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
这	六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs]
I **READY** **FOR** **A** **RACE**
我 准备好 为了 一个 种族

我准备好比赛了

[iː][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ]
II **THE** **RUDE** **BOY**
二 这 粗鲁的 男生

第二部：坏男孩

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
III **A** **NICE** **MAN**
三、 一个 好的 男人

三、一个好人

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [sərˈpraɪz]
IV **THE** **SURPRISE**
第四 这 惊喜

第四章 惊喜

[viː][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd]
V **A** **NIGHT** **RIDE**
V 一个 夜晚 骑

弗吉尼亚夜行

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['broʊkən] [leg]
VI **THE** **BROKEN** **LEG**
六年级 这 破碎的 腿

六、断腿

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
VII **IN** **THE** **TOY** **HOSPITAL**
七 在 这 玩具 医院

玩具医院第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [hoʊm] [əˈgen]
VIII **HOME** **AGAIN**
八 家 再次

第八章 回家

[ˌaɪˈɛks] [tuː] [bæd] [men]
IX **TWO** **BAD** **MEN**
第九章 二 坏的 男士

IX 两个坏蛋

[eks][ðə; ði] [græs] ['pɑːrti]
X **THE** **GRASS** **PARTY**
X 这 草 派对

草派对

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs]
READY **FOR** **A** **RACE**
准备好 为了 一个 种族

准备比赛

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

One	by	one	the	lights	went	out	.
一	经过	一	这	灯	去	出去	.

灯光一盏接一盏地熄灭了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ʃɑːpɚz] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

One	by	one	the	shoppers	left	the	toy	department	of	the	store	.
一	经过	一	这	购物者	左边	这	玩具	部门	的	这	店铺	.

顾客们一个接一个地离开了商店的玩具区。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [klɑːks] [roʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

One	by	one	the	clerks	rode	down	in	the	elevators	.
一	经过	一	这	职员	骑	向下	在	这	电梯	.

职员们一个接一个地乘电梯下去了。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːrk] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

At	last	all	was	still	and	quiet	and	dark	—	that	is	,	all	dark	except	for
在	最后的	全部	曾是	仍然	和	安静的	和	黑暗的	—	那	是	,	全部	黑暗的	除了	为了

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] ,

a	small	light	,
一个	小的	光	,

最后，一切都静了下来，一片漆黑——也就是说，除了一个微弱的光源外，其他地方都漆黑一片。

[soʊ] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

so	the	night	-	watchman	could	see	his	way	around	.
所以	这	夜晚	-	守望者	可以	看	他的	方式	大约	.

这样，夜间守卫就能看清周围的路了。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] !

"	Now	we	can	have	some	fun	!
"	现在	我们	能	有	一些	乐趣	!

现在我们可以好好玩玩了!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

"	cried	a	voice	,	and	it	seemed	to	come	from	a	Calico	Clown	,
"	哭	一个	嗓音	,	和	它	似乎	到	来	从	一个	印花布	小丑	,

“一个声音喊道，听起来像是从一个花布小丑身上发出来的，”

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

lying	down	in	a	box	next	to	a	Bold	Tin	Soldier	.
说谎	向下	在	一个	盒子	下一个	到	一个	大胆的	锡	士兵	.

躺在箱子里，旁边是一个勇敢的锡兵。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] . "

"	Now	we	can	really	be	ourselves	,	and	talk	and	move	about	.	"
"	现在	我们	能	真的	是	我们自己	,	和	讲话	和	移动	关于	.	"

“现在我们可以真正做回自己，可以自由交谈和走动了。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

"	We	can	,	if	we	are	sure	there	is	no	one	to	watch	us	,
"	我们	能	,	如果	我们	是	当然	那里	是	不	一	到	手表	我们	,

“如果我们确定没有人监视我们，我们就可以这样做。”

" [bliːtid] [ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	bleated	a	Lamb	on	Wheels	,	who	stood	on	the	floor	near	a	White	Rocking	Horse	.
"	咩咩叫	一个	羊肉	在	车轮	,	WHO	站立	在	这	地面	靠近	一个	白色的	摇滚	马	.

“一只坐在轮子上的小羊羔咩咩叫着，它站在地板上，旁边是一匹白色的摇摇马。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

"	You	know	,	as	well	as	I	do	,	Calico	Clown	,
"	你	知道	,	作为	出色地	作为	我	做	,	印花布	小丑	,

“你和我一样清楚，花布小丑，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

that	we	cannot	do	as	we	please	if	there	are	any	eyes	watching	us	,
那	我们	不能	做	作为	我们	请	如果	那里	是	任何	眼睛	观看	我们	,

如果有人在看着我们，我们就不能随心所欲。

" [sed] [ðə; ði] [læm] .

"	said	the	Lamb	.
"	说	这	羊肉	.

羔羊说道。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	No	one	can	see	us	,	"	said	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	不	一	能	看	我们	,	"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“没有人能看见我们，”勇敢的锡兵说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɑːpɝz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	I	am	glad	the	clerks	and	shoppers	are	gone	.
"	我	是	高兴的	这	职员	和	购物者	是	已消失	.

“我很高兴店员和顾客都走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] ,

It	will	be	some	time	before	the	watchman	comes	up	here	,
它	将要	是	一些	时间	前	这	守望者	来	向上	这里	,

守夜人还要过一段时间才会上来。

[ænd; ənd] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

and	my	men	and	I	will	be	glad	to	move	about	.
和	我的	男人	和	我	将要	是	高兴的	到	移动	关于	.

我和我的部下很乐意四处走动。

[ɔːl] ['redi] [ðer; ðər] !

All	ready	there	!
全部	准备好	那里	!

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [breɪv] ['kʌmpəni]

"	he	called	to	his	soldiers	,	for	he	was	captain	over	a	brave	company
"	他	称为	到	他的	士兵	,	为了	他	曾是	队长	超过	一个	勇敢的	公司

[ʌv; əv] [tɪn] ['wɒrɪrz] .

of	tin	warriors	.
的	锡	战士	.

他向他的士兵们发出呼喊，因为他是一支勇敢的锡兵连队的队长。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

[stænd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] !

Stand	up	straight	and	get	ready	to	march	!
站立	向上	直的	和	得到	准备好	到	行进	!

站直，准备行进！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [bɑːks] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !

You	have	been	in	your	box	all	day	,	and	now	it	is	time	to	come	out	!
你	有	到过	在	你的	盒子	全部	天	,	和	现在	它	是	时间	到	来	出去	!

你已经在盒子里待了一整天了，现在是时候出来了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ;

"	It	was	true	;
"	它	曾是	真的	;

“这是真的；

[ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər]
the **Bold** **Tin** **Soldier** **and** **his** **men** **had** **been** **in** **a** **box** **on** **the** **toy** **counter**
这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 有 到过 在 一个 盒子 在 这 玩具 柜台
[ɔːl] [deɪ] .
all **day** **.**
全部 天 .

勇敢的锡兵和他的士兵们一整天都待在玩具柜台上的盒子里。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
For **,** **as** **you** **have** **been** **told** **,**
为了 , 作为 你 有 到过 讲述 ,

正如你们所被告知的那样，

[ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ['kænɑːt] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][nɔːr] [muːv] [ə'baʊt] [wen] ['eni]['hjuːmən]
the **playthings** **cannot** **make** **believe** **come** **to** **life** **nor** **move** **about** **when** **any** **human**
这 玩具 不能 制作 相信 来 到 生活 也不 移动 关于 什么时候 任何 人类
[aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
eyes **are** **watching** **them** **.**
眼睛 是 观看 他们 .

这些玩具不可能像真人一样活过来，也不可能在人眼注视下移动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['æftər][dɑːrk] .
They **must** **wait** **until** **they** **are** **alone** **,** **which** **is** **generally** **after** **dark** **.**
他们 必须 等待 直到 他们 是 独自的 , 哪个 是 一般来说 后 黑暗的 .

他们必须等到独处的时候才能行动，这通常是在天黑之后。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɔːr][jʊr; jər] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][baɪ]
That **is** **why** **you** **have** **never** **seen** **your** **doll** **or** **your** **rocking** **horse** **moving** **about** **by**
那 是 为什么 你 有 绝不 已见 你的 玩具娃娃或者 你的 摇滚 马 移动 关于 经过
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

这就是为什么你从未见过你的娃娃或摇摇马自己走动的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] , [sʌm; səm] [streɪndʒ]
But **now** **,** **in** **the** **toy** **store** **,** **from** **which** **every** **one** **had** **gone** **,** **some** **strange**
但 现在 , 在 这 玩具 店铺 , 从 哪个 每一个 一 有 已消失 , 一些 奇怪的
[θɪŋz] ['hæpənd] .
things **happened** **.**
事物 发生 .

但是现在，在大家都离开的玩具店里，发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [stʊd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The **Calico** **Clown** **stood** **up** **near** **the** **Candy** **Rabbit** **and** **looked** **about** **.**
这 印花布 小丑 站立 向上 靠近 这 糖果 兔子 和 看起来 关于 .

花布小丑站在糖果兔旁边，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['bæŋd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [bræs] ['simbəlz][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]
Then **the** **Calico** **Clown** **banged** **together** **the** **shiny** **brass** **cymbals** **he** **held** **in** **his**
然后 这 印花布 小丑 砰的一声 一起 这 闪亮的 黄铜 钹 他 握住 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

然后，花布小丑把手中闪亮的铜钹敲在一起。

" [klæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði]['simbəlz] .
" **Clang** **!** **Bang** **!** **"** **went** **the** **cymbals** **.**
" 铛 ! 砰 ! " 去 这 钹 .

“叮！砰！”钹声响起。

" [hɑ:] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk][wɔ:r] , " [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	Ha	!	that	sounds	like	war	,	"	cried	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	哈	!	那	声音	喜欢	战争	,	"	哭	这	大胆的	锡	士兵	.

"哈！听起来像战争！"勇敢的锡兵喊道。

" [kʌm] , [maɪ][men] !

"	Come	,	my	men	!
"	来	,	我的	男人	!

"来吧，我的弟兄们！"

['fɔ:rwərd] — [mɑ:rtʃ] !

Forward	—	march	!
向前	—	行进	!

前进！

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ,

"	And	then	and	there	the	tin	soldiers	,
"	和	然后	和	那里	这	锡	士兵	,

然后，就在那里出现了锡兵。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [tɪn] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	their	captain	holding	his	shiny	tin	sword	in	his	hand	,
和	他们的	队长	保持	他的	闪亮的	锡	剑	在	他的	手	,

他们的队长手里拿着他那把闪亮的锡剑，

['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ks][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑ:rtmənt]

marched	out	of	their	box	and	around	the	toy	counter	of	the	big	department
行军	出去	的	他们的	盒子	和	大约	这	玩具	柜台	的	这	大的	部门

[stɔ:r] .

store	.
店铺	.

它们从盒子里走出来，绕着大型百货商店的玩具柜台走了一圈。

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ə'laʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Yes	,	I	wish	you	could	have	seen	them	;	but	it	isn't	allowed	,	you	know	.
是的	,	我	希望	你	可以	有	已见	他们	;	但	它	不是	允许	,	你	知道	.

是的，我真希望你能看到它们；但是你知道，这是不允许的。

[dʒʌst][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɔ:r] ,

Just	the	very	minute	the	eyes	of	a	boy	or	a	girl	,	or	,
只是	这	非常	分钟	这	眼睛	的	一个	男生	或者	一个	女孩	,	或者	,

就在男孩或女孩的眼神中，或者，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] [ɔ:r] [ænt] ,

for	that	matter	,	a	father	or	mother	or	aunt	,
为了	那	事情	,	一个	父亲	或者	母亲	或者	阿姨	,

就此而言，可以是父亲、母亲或姑姑/姨妈，

['ʌŋk(ə)l][ɔ:r]['kʌz(ə)n] — [dʒʌst][ðə; ði]['veri]['moʊmənt]['eni][wʌn] [lʊks] , [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [stɪl]

uncle	or	cousin	—	just	the	very	moment	any	one	looks	,	the	toys	are	as	still
叔叔	或者	表哥	—	只是	这	非常	片刻	任何	一	看起来	,	这	玩具	是	作为	仍然

[æz; əz]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] .

as	clothespins	.
作为	衣夹	.

叔叔或表兄弟——只要有人看一眼，玩具就会像衣夹一样静止不动。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [faɪn] ? " [kraɪd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Aren't	they	fine	?	"	cried	a	Monkey	on	a	Stick	,
"	不是	他们	美好的	?	"	哭	一个	猴	在	一个	戳	,

"它们不是没事吗？"一只猴子在棍子上喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

as	he	scrambled	up	to	the	very	top	of	his	staff	,
作为	他	打乱	向上	到	这	非常	顶部	的	他的	职员	,

当他奋力爬到他那根长棍的顶端时，

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [bʊks] .

so	he	might	look	over	the	pile	of	building	blocks	that	stood	near	some	picture	books	.
所以	他	可能	看	超过	这	桩	的	建筑	积木	那	站立	靠近	一些	图片	图书	.

所以他可能会看看摆放在图画书旁边的那堆积木。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! "

"	I	wish	I	were	a	soldier	!	"
"	我	希望	我	是	一个	士兵	!	"

"我真希望自己是个士兵！"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] .

"	Oh	,	no	!	"	exclaimed	a	Boy	Doll	.
"	哦	,	不	!	"	惊呼	一个	男生	玩具娃娃	.

"哦，不！"一个男玩偶惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌniːɚ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	You	are	funnier	as	a	Monkey	,	"	remarked	the	Calico	Clown	.
"	你	是	更有趣	作为	一个	猴	,	"	评论	这	印花布	小丑	.

"你扮成猴子更有趣，"花布小丑说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	But	I	am	not	as	funny	as	you	are	,	"	laughed	the	Monkey	.
"	但	我	是	不是	作为	有趣的	作为	你	是	,	"	笑了	这	猴	.

"但我没有你那么幽默，"猴子笑着说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

"	Tell	us	a	joke	,	that's	a	good	fellow	!
"	告诉	我们	一个	开玩笑	,	那就是	一个	好的	同伴	!

"给我们讲个笑话吧，这家伙真不错！"

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [læf] .

Tell	us	something	funny	,	Calico	Clown	,	so	we	may	laugh	.
告诉	我们	某物	有趣的	,	印花布	小丑	,	所以	我们	可能	笑	.

花布小丑，给我们讲个笑话吧，好让我们笑一笑。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] . "

We	have	had	no	fun	all	day	.	"
我们	有	有	不	乐趣	全部	天	.	"

我们今天一整天都没玩得开心。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːftli] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [təˈgeðər] .

"	All	right	,	"	agreed	the	Calico	Clown	,	with	a	smile	,	as	he	softly	banged	his	cymbals	together	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	印花布	小丑	,	和	一个	微笑	,	作为	他	轻轻	砰的一声	他的	钹	一起	.

"好吧，"花布小丑笑着同意道，同时轻轻地敲击着钹。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	I'll	see	if	I	can	think	of	a	joke	.
"	患病的	看	如果	我	能	思考	的	一个	开玩笑	.

我看看能不能想个笑话。

" [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stɑ:pt] [maːtʃiŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

"	The	Bold	Tin	Soldier	and	his	men	stopped	marching	to	listen	to	what	the
"	这	大胆的	锡	士兵	和	他的	男人	停止	行军	到	听	到	什么	这

['kælɪkoʊ] [klaʊn] [maɪt] [seɪ] .

Calico	Clown	might	say	.
印花布	小丑	可能	说	.

"勇敢的锡兵和他的士兵们停下脚步，听听花布小丑会说什么。"

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [ʌp] [streɪtər] , [soʊ][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

The	Candy	Rabbit	raised	his	big	ears	up	straighter	,	so	that	he	would	miss	nothing	.
这	糖果	兔子	提高	他的	大的	耳朵	向上	更直	,	所以	那	他	会	错过	没有什么	.

糖果兔竖起它的大耳朵，这样它就不会错过任何事。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

The	Lamb	on	Wheels	gave	herself	a	shake	,
这	羊肉	在	车轮	给予	她自己	一个	摇	,

"车轮上的羔羊"摇了摇头，

['siːmɪŋli] [soʊ][ðə; ði][kɪŋks] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊli] [koʊt] ,

seemingly	so	the	kinks	would	come	out	of	her	woolly	coat	,
似乎	所以	这	扭结	会	来	出去	的	她	毛茸茸的	外套	,

似乎是为了把她羊毛大衣上的褶皱抚平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	the	Monkey	on	a	Stick	swung	by	his	tail	.
和	这	猴	在	一个	戳	摇摆	经过	他的	尾巴	.

猴子被绑在棍子上，用尾巴荡来荡去。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	Yes	,	I'll	tell	you	a	joke	,	"	said	the	Calico	Clown	.
"	是的	,	患病的	告诉	你	一个	开玩笑	,	"	说	这	印花布	小丑	.

"好的，我来给你讲个笑话，"花布小丑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rɪd(ə)l] .

"	It	is	a	sort	of	riddle	.
"	它	是	一个	种类	的	谜语	.

"这就像一个谜语。"

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Listen	,	and	see	if	any	of	you	can	answer	it	.	"
听	,	和	看	如果	任何	的	你	能	回答	它	.	"

听着，看看你们谁能回答这个问题。

" [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz]['veri] ['klevər][æt; ət] ['ænsər] ['ridlz] , " [sed] [ðə; ði][boʊld]

"	The	Sawdust	Doll	was	very	clever	at	answering	riddles	,	"	said	the	Bold
"	这	锯末	玩具娃娃	曾是	非常	聪明的	在	回答	谜语	,	"	说	这	大胆的

"锯末娃娃很擅长回答谜语，"大胆说道。

[tɪn]['soʊldʒər] .

Tin	Soldier	.
锡	士兵	.

锡兵。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] . "

"	I	wish	she	were	here	now	.	"
"	我	希望	她	是	这里	现在	.	"

"我真希望她现在在这里。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['iznt] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	But	she	isn't	,	"	said	the	Candy	Rabbit	.
"	但	她	不是	,	"	说	这	糖果	兔子	.

"但她不是，"糖果兔说道。

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] . "

"	I	liked	that	Sawdust	Doll	very	much	,	but	she	has	gone	away	.	"
"	我	喜欢	那	锯末	玩具娃娃	非常	很多	,	但	她	有	已消失	离开	.	"

"我非常喜欢那个锯末娃娃，但她已经离开了。"

" [jes] , [sʌm; səm]['leɪdi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

"	Yes	,	some	lady	bought	her	for	a	little	girl's	birthday	,
"	是的	,	一些	女士	买	她	为了	一个	小的	女孩们	生日	,

"是的，是一位女士买来送给一个小女孩当生日礼物的。"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .

"	came	from	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	来了	从	这	猴	在	一个	戳	.

出自《猴子打招呼》。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [tɪn]['soʊldʒər] ,

"	You	are	right	,	Tin	Soldier	,
"	你	是	正确的	,	锡	士兵	,

"你说得对，锡兵。"

[ðæt] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][æt; ət] ['ænsər] [ðə; ði] ['ridlz] [ðə; ði] [klaʊn] [ju:st] [tu:; tə][æsk] . "

that	doll	was	very	clever	at	answering	the	riddles	the	Clown	used	to	ask	.	"
那	玩具娃娃	曾是	非常	聪明的	在	回答	这	谜语	这	小丑	用过的	到	问	.	"

那个娃娃非常聪明，总能回答小丑提出的谜语。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ɔ:l][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [dʒoʊk] ?

"	Well	,	if	you	don't	all	stop	talking	now	,	how	am	I	going	to	tell	this	joke	?
"	出色地	,	如果	你	不	全部	停止	说	现在	,	如何	是	我	去	到	告诉	这	开玩笑	?

"好吧，如果你们现在还不停止说话，我怎么讲这个笑话呢？"

" [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['krɔ:sli] .

"	asked	the	Calico	Clown	crossly	.
"	问	这	印花布	小丑	生气	.

"花布小丑生气地问道。"

" [naʊ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] — "

"	Now	,	who	is	a	—	"
"	现在	,	WHO	是	一个	—	"

"现在，谁是——"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][wʌns] [ə'gen] ,

"	I	wonder	if	the	Sawdust	Doll	will	come	back	and	see	us	once	again	,
"	我	想知道	如果	这	锯末	玩具娃娃	将要	来	后退	和	看	我们	一次	再次	,

"我不知道锯末娃娃是否会再次回来见我们。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ,

as	she	did	before	?	"	asked	the	Lamb	on	Wheels	,
作为	她	做过	前	?	"	问	这	羊肉	在	车轮	,

"她以前也是这么做的吗？"车轮上的羔羊问道。

[nɑ:t] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [sed] .

not	paying	much	attention	to	what	the	Calico	Clown	said	.
不是	付费	很多	注意力	到	什么	这	印花布	小丑	说	.

她并没有太在意花布小丑说了些什么。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [tɪn]['soʊldʒər] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

"	Don't	you	remember	,	Tin	Soldier	,	how	she	once	came	back	to	us	,
"	不	你	记住	,	锡	士兵	,	如何	她	一次	来了	后退	到	我们	,

"锡兵，你难道不记得她曾经回到我们身边吗？"

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

after	she	had	been	sold	and	taken	away	?	"
后	她	有	到过	卖	和	已采取	离开	?	"

在她被卖掉带走之后呢?

" [klæŋ] ! [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] ['simbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" Clang ! Bang ! " went the cymbals of the Calico Clown .
" 锵 ! 砰 ! " 去 这 钹 的 这 印花布 小丑 .

"叮！砰！"花布小丑的钹响了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stɪk] .
" What's the matter ? " asked the Monkey on a Stick .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 猴 在 一个 戳 .

"怎么了？"猴子问。

" ['mætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情?

['mætər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Matter enough , I should say !
事情 足够的 , 我 应该 说 !

我觉得这很重要!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊn] .
" replied the Clown .
" 回复 这 小丑 .

"小丑回答道。"

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
" Here I am asked to tell a funny joke , and none of you will listen .
" 这里 我 是 问 到 告诉 一个 有趣的 开玩笑 , 和 没有任何 的 你 将要 听 .

"我被要求讲个笑话，可是你们谁也不听。"

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
You keep on talking about the Sawdust Doll .
你 保持 在 说 关于 这 锯末 玩具娃娃 .

你一直在谈论锯末娃娃。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
I liked her as much as any one .
我 喜欢 她 作为 很多 作为 任何 一 .

我和其他人一样喜欢她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] .
But she is gone — she was sold away from us .
但 她 是 已消失 — 她 曾是 卖 离开 从 我们 .

但她已经走了——她被卖给了别的地方的人。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [soʊld] , [ænd; ənd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .
To - morrow some of us may be sold , and never see the others again .
到 - 明天 一些 的 我们 可能 是 卖 , 和 绝不 看 这 其他的 再次 .

明天我们中的一些人可能就会被卖掉，再也见不到其他人了。

[lets] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɑ:li] [waɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] ! "
Let's be gay and jolly while we can ! "
我们来吧 是 同性恋 和 快乐的 尽管 我们 能 ! "

让我们趁现在还能快乐的时候尽情享受吧!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" That's what I say ! " exclaimed the Candy Rabbit .
" 那就是 什么 我 说 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 .

"我就是这么想的！"糖果兔大声说道。

" ['ri:əli] ,
" Really ,
" 真的 ,

"真的吗，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri][pə'laɪt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kælɪkoʊ][klaʊn]['wɒnts][tu:; tə]

we	are	not	very	polite	to	go	on	talking	when	the	Calico	Clown	wants	to
我们	是	不是	非常	有礼貌的	到	去	在	说	什么时候	这	印花布	小丑	想要	到

[ə'mju:z][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪməs][dʒoʊks] .

amuse	us	with	one	of	his	famous	jokes	.
娱乐	我们	和	一	的	他的	著名的	笑话	.

当花布小丑想用他著名的笑话逗我们开心时，我们若继续说话就太不礼貌了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

We	should	listen	to	him	.	"
我们	应该	听	到	他	.	"

我们应该听他的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] !

"	You	are	right	!
"	你	是	正确的	!

"你是对的!

" [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	cried	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	哭	这	大胆的	锡	士兵	.

"勇敢的锡兵喊道。"

" [kʌm] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Come	now	,	"	he	went	on	,	as	he	waved	his	sword	over	his	head	,
"	来	现在	,	"	他	去	在	,	作为	他	挥手	他的	剑	超过	他的	头	,

"来吧,"他一边说着，一边挥舞着头顶的剑。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [tɔɪ] [frendz] , [bʌt; bət][aɪ] [kə'mænd]

"	I	do	not	want	to	be	cross	with	you	,	my	toy	friends	,	but	I	command
"	我	做	不是	想	到	是	叉	和	你	,	我的	玩具	朋友们	,	但	我	命令

['saɪləns] !

silence	!
沉默	!

"我不想生你们的气，我的玩具朋友们，但我命令你们安静！"

['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [telz] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] !

Silence	while	the	Calico	Clown	tells	his	joke	!
沉默	尽管	这	印花布	小丑	讲述	他的	开玩笑	!

花布小丑讲笑话的时候请保持安静!

" [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz]

"	The	toys	on	the	counters	and	shelves	settled	down	and	turned	their	eyes
"	这	玩具	在	这	计数器	和	货架	定居	向下	和	转向	他们的	眼睛

[tɔ:rd] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['kælɪkoʊ][su:t][ʌv; əv]['meni] ['kʌlɚz] .

toward	the	Clown	in	his	funny	calico	suit	of	many	colors	.
朝向	这	小丑	在	他的	有趣的	印花布	套装	的	许多	颜色	.

"柜台和架子上的玩具们安静下来，把目光转向了穿着五彩斑斓的滑稽印花布衣服的小丑。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [dʒoʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	I'm	sure	you	will	all	laugh	at	this	joke	!	"	cried	the	Calico	Clown	.
"	我是	当然	你	将要	全部	笑	在	这	开玩笑	!	"	哭	这	印花布	小丑	.

"我敢肯定你们都会觉得这个笑话很好笑！"花布小丑喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['fʌni] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [læf] [maɪ'self] [wen'evər] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	is	so	funny	I	have	to	laugh	myself	whenever	I	tell	it	.
"	它	是	所以	有趣的	我	有	到	笑	我	每当	我	告诉	它	.

"这件事太搞笑了，每次我讲出来都会忍不住笑。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [boʊld][tɪn]
Thank you for getting them quiet so they can listen to me , Bold Tin
感谢 你 为了 获得 他们 安静的 所以 他们 能 听 到 我 , 大胆的 锡
['soʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

谢谢你让他们安静下来，好让我能听他们说话，勇敢的锡兵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] — "
I am glad you are a friend — "
我 是 高兴的 你 是 一个 朋友 — "

很高兴你成为我的朋友——

" [seɪ] , [juːd] ['betər] [tel] [ðæt] [dʒoʊk] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] !
" Say , you'd better tell that joke , if you're going to !
" 说 , 你会 更好的 告诉 那 开玩笑 , 如果 你是 去 到 !

"我说，如果你要讲那个笑话，最好讲得更清楚些！"

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" broke in the captain .
" 打破 在 这 队长 .

船长突然插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪl] [steɪ] ['kwaɪət] .
" I don't know how long they'll stay quiet .
" 我 不 知道 如何 长的 他们会 停留 安静的 .

我不知道他们会保持沉默多久。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi]
And I want to march around some more before morning comes and we
和 我 想 到 行进 大约 一些 更多的 前 早晨 来 和 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ɔːl] [deɪ] .
have to stay in our box all day .
有 到 停留 在 我们的 盒子 全部 天 .

在天亮之前，我还想再出去走走，免得我们一整天都待在盒子里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
You know it is the Christmas season ,
你 知道 它 是 这 圣诞节 季节 ,

你知道现在是圣诞节期间，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][fɑːr] [ɔːf] .
and any one of us may be bought any day and taken far off .
和 任何 一 的 我们 可能 是 买 任何 天 和 已采取 远的 离开 .

我们中的任何一个人都可能随时被收买，带到很远的地方去。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɑːli] [tə'geðər] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
So let us be jolly together while we may .
所以 让 我们 是 快乐的 一起 尽管 我们 可能 .

所以，趁现在还能开心的时候，让我们一起尽情欢乐吧。

[ɔːl]['kwaɪət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊnz] [dʒoʊk] ! "
All quiet now , for the Calico Clown's joke ! "
全部 安静的 现在 , 为了 这 印花布 小丑的 开玩笑 ! "

现在安静，要听花布小丑的笑话！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊ] [ə'gen] .
" Thank you , " returned the funny fellow again .
" 感谢 你 , " 返回 这 有趣的 同伴 再次 .

"谢谢，"那个滑稽的家伙再次回应道。

" [naʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wen] —
" Now , why is it that when —
" 现在 , 为什么 是 它 那 什么时候 —

“那么，为什么当——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈroʊlɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" And just then there was a rumbling , rolling sound on the floor of the
" 和 只是 然后 那里 曾是 一个 隆隆声 , 滚动 声音 在 这 地面 的 这
[tɔɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
toy department .
玩具 部门 .

“就在这时，玩具部的地板上传来隆隆的滚动声。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈkændi] [ˈræbɪt] , " [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃmən] [ˈkʌmɪŋ]
" Dear me ! " exclaimed the Candy Rabbit , " can that be the watchman coming
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 , " 能 那 是 这 守望者 未来
[soʊ] [suːn] ?
so soon ?
所以 很快 ?

“我的天哪！”糖果兔惊呼道，“难道守夜人这么快就来了？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .
" They all listened , and heard the noise more plainly .
" 他们 全部 听着 , 和 听到 这 噪音 更多的 显然 .

他们都侧耳倾听，听得更清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
It rumbled and rolled nearer and nearer .
它 隆隆声 和 滚动 更近 和 更近 .

它隆隆作响，滚滚向前，越来越近。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkælɪkoʊ] [klaʊn] ,
" Dear me ! " said the Calico Clown ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 印花布 小丑 ,

“我的天哪！”花布小丑说道。

" [aɪm][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [maɪ][dʒoʊk] .
" I'm never going to get a chance to tell my joke .
" 我是 绝不 去 到 得到 一个 机会 到 告诉 我的 开玩笑 .

“我永远没有机会讲我的笑话了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkændi] [ˈræbɪt] ?
What is it , Candy Rabbit ?
什么 是 它 , 糖果 兔子 ?

糖果兔，什么事?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗?

" [ðə; ðɪ] [swiːt] [tʃæp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
" The sweet chap was just going to say he could see nothing ,
" 这 甜的 小伙子 曾是 只是 去 到 说 他 可以 看 没有什么 ,

“这位和蔼的小伙子本来想说他什么也看不见，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
when there came a whinny from a big White Rocking Horse standing on the
什么时候 那里 来了 一个 嘶鸣 从 一个 大的 白色的 摇滚 马 常设 在 这
[flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [lɔːn] [swɪŋ] .
floor near a lawn swing .
地面 靠近 一个 草地 摇摆 .

这时，草坪秋千旁地板上站着一匹白色的大摇马，它发出了一声嘶鸣。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [neɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" **Oh** , **you're** **here** **at** **last** , **are** **you** ? " **neighed** **the** **White** **Rocking** **Horse** .
" 哦 , 你是 这里 在 最后的 , 是 你 ? " 嘶鸣 这 白色的 摇滚 马 .

"哦，你终于来了啊？"白色摇摇马嘶鸣道。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ,
" **Yes** , **I'm** **here** , " **answered** **a** **voice** , **and** **with** **it** **came** **again** **the** **rumbling** ,
" 是的 , 我是 这里 , " 回答 一个 嗓音 , 和 和 它 来了 再次 这 隆隆声 ,
['roʊlɪŋ] [saʊnd] .
rolling **sound** .
滚动 声音 .

"是的，我在这里，"一个声音回答道，随之而来的是隆隆的、滚动的声音。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] ,
" **I'm** **sorry** **if** **I** **am** **late** ,
" 我是 对不起 如果 我 是 晚的 ,

如果我迟到了，请见谅。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [tuː; tə]
but **I** **had** **to** **go** **over** **in** **the** **sporting** **goods** **section** **to** **get** **a** **pair** **to**
但 我 有 到 去 超过 在 这 体育 商品 部分 到 得到 一个 一对 到
[fɪt][ˌem 'iː] . "
fit **me** . "
合身 我 . "

但我不得不去体育用品区才能找到一双合脚的鞋子。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][fɪt] [huː] ?
" **A** **pair** **of** **what** **to** **fit** **who** **?**
" 一个 一对 的 什么 到 合身 WHO ?

"一双什么鞋适合谁？"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
Who **is** **it** **?** " **asked** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** ,
WHO 是 它 ? " 问 这 猴 在 一个 戳 ,

"是谁？"猴子问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] ,
for **he** **had** **taken** **a** **seat** **behind** **a** **pile** **of** **building** **blocks** ,
为了 他 有 已采取 一个 座位 在后面 一个 桩 的 建筑 积木 ,

因为他坐在了一堆积木后面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .
and **could** **not** **see** **very** **well** .
和 可以 不是 看 非常 出色地 .

而且视力不太好。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **What's** **going** **on** **here** , **anyhow** **?** " **he** **asked** ,
" 是什么 去 在 这里 , 无论如何 ? " 他 问 ,

"这到底是怎么回事？"他问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
as **he** **began** **to** **climb** **up** **to** **the** **top** **of** **his** **stick** .
作为 他 开始 到 爬 向上 到 这 顶部 的 他的 戳 .

他开始爬到棍子的顶端。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,
Then **all** **the** **toys** **looked** **at** **the** **White** **Rocking** **Horse** , **and** **they** **saw** ,
然后 全部 这 玩具 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 , 和 他们 锯 ,

然后所有的玩具都看向那匹白色摇摇马，它们看到：

['trʌndlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] .

trundling	**toward**	**him**	**,**	**an**	**Elephant**	**on**	**roller**	**skates**	**.**
缓慢行驶	朝向	他	,	一个	大象	在	滚筒	冰鞋	.

一头穿着旱冰鞋的大象正缓缓向他走来。

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**funny**	**he**	**looks**	**!**
"	哦	,	如何	有趣的	他	看起来	!

"哦，他看起来真滑稽！"

" [læft] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	**laughed**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
"	笑了	这	印花布	小丑	.

"花布小丑大笑起来。"

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

"哦，我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒoʊk][aɪ][kʊd; kəd] [tel] !

This	**is**	**better**	**than**	**any**	**joke**	**I**	**could**	**tell**	**!**
这	是	更好的	比	任何	开玩笑	我	可以	告诉	!

这比我能讲的任何笑话都好笑！

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] !

Oh	**,**	**how**	**funny**	**!**
哦	,	如何	有趣的	!

哦，真好笑！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪŋk][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	**And**	**the**	**Calico**	**Clown**	**doubled**	**up**	**in**	**such**	**a**	**kink**	**of**	**laughter**	**that**	**his**
"	和	这	印花布	小丑	双倍	向上	在	这样的	一个	纠结	的	笑声	那	他的

['simbəlz] ['tɪŋkəld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

cymbals	**tinkled**	**again**	**and**	**again**	**.**
钹	叮叮当当	再次	和	再次	.

"花布小丑笑得前仰后合，以至于他的钹都叮当作响了。"

" [wʌt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] .

"	**What**	**is**	**so**	**funny**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Elephant**	**on**	**roller**	**skates**	**.**
"	什么	是	所以	有趣的	?	"	问	这	大象	在	滚筒	冰鞋	.

"有什么好笑的？"穿着旱冰鞋的大象问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	**You**	**are**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Clown**	**.**
"	你	是	,	"	回复	这	小丑	.

"你是，"小丑回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**Of**	**course**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	的	课程	我们	是	高兴的	到	看	你	,	"	他	额外	.

"我们当然很高兴见到你，"他补充道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	**And**	**please**	**excuse**	**me**	**for**	**laughing**	**at**	**you**	**.**
"	和	请	原谅	我	为了	笑	在	你	.

"请原谅我笑你。"

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

But	**,**	**really**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**!**
但	,	真的	,	我	不能	帮助	它	!

但说真的，我没办法！

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] !
You **do** **look** **so** **funny** **!**
你 做 看 所以 有趣的 !

你看起来真滑稽!

[aɪ] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] [bɪ'fɔːr] . "
I **—** **I** **never** **saw** **an** **elephant** **on** **roller** **skates** **before** **.** **"**
我 — 我 绝不 锯 一个 大象 在 滚筒 冰鞋 前 . "

我——我以前从没见过穿旱冰鞋的大象。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['elɪfənt] .
" **And** **I** **never** **before** **was** **on** **roller** **skates** **,** **"** **answered** **the** **toy** **Elephant** **.**
" 和 我 绝不 前 曾是 在 滚筒 冰鞋 , " 回答 这 玩具 大象 .

"我以前从来没穿过旱冰鞋,"玩具大象回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə'gen] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **believe** **I'll** **ever** **put** **them** **on** **again** **,** **either** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 相信 患病的 曾经 放 他们 在 再次 , 任何一个 , " 他 说 .

"我想我以后也不会再穿它们了,"他说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **But** **when** **the** **White** **Rocking** **Horse** **asked** **me** **to** **race** **with** **him** **,**
" 但 什么时候 这 白色的 摇滚 马 问 我 到 种族 和 他 ,

"但是当白摇马邀请我和它赛跑时,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,
that **was** **the** **only** **way** **I** **could** **think** **of** **to** **make** **it** **fair** **,**
那 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 的 到 制作 它 公平的 ,

这是我唯一能想到的公平办法。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] .
as **he** **is** **so** **much** **faster** **than** **I** **.**
作为 他 是 所以 很多 快点 比 我 .

因为他比我快得多。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] . "
He **said** **I** **might** **put** **anything** **I** **liked** **on** **my** **feet** **.** **"**
他 说 我 可能 放 任何事物 我 喜欢 在 我的 脚 . "

他说我可以穿任何我喜欢的鞋子。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's** **this** **?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .
What's **this** **?** **"** **cried** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **.**
是什么 这 ? " 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

"这是什么?"勇敢的锡兵喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Is** **there** **to** **be** **a** **race** **between** **an** **Elephant** **on** **roller** **skates** **and** **the**
" 是 那里 到 是 一个 种族 之间 一个 大象 在 滚筒 冰鞋 和 这
[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? "
White **Rocking** **Horse** **?** **"**
白色的 摇滚 马 ? "

"大象穿上溜冰鞋和白色摇马比赛，会是哪场比赛呢？"

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪs] ,
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **Horse** **himself** **,** **"** **we** **are** **going** **to** **have** **a** **little** **race** **,**
" 是的 , " 回答 这 马 他自己 , " 我们 是 去 到 有 一个 小的 种族 ,

"是的,"马自己回答说，"我们要进行一场小型比赛。"

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

just	for	fun	,	you	know	.
只是	为了	乐趣	,	你	知道	.

只是图个乐子而已。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] . "

I	thought	it	would	be	amusing	.	"
我	想法	它	会	是	有趣	.	"

我觉得这会很有趣。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [reɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkændi] [ˈræbɪt] .

"	Where	are	you	going	to	run	the	race	?	"	asked	the	Candy	Rabbit	.
"	在哪里	是	你	去	到	跑步	这	种族	?	"	问	这	糖果	兔子	.

“你要去哪里参加比赛呢？”糖果兔问道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	Down	to	the	elevators	and	back	again	,	"	answered	the	White	Rocking	Horse	.
"	向下	到	这	电梯	和	后退	再次	,	"	回答	这	白色的	摇滚	马	.

“到电梯那里再回来，”白摇马回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	You	see	,	my	friends	,	it	came	about	in	this	way	,	"	he	explained	.
"	你	看	,	我的	朋友们	,	它	来了	关于	在	这	方式	,	"	他	解释	.

“你们看，我的朋友们，事情就是这样发生的，”他解释道。

" [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [fæst][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

"	The	Elephant	was	always	telling	how	fast	he	could	run	.
"	这	大象	曾是	总是	讲述	如何	快速地	他	可以	跑步	.

“大象总是吹嘘自己跑得有多快。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈelifənts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈæftər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈpætərnd] , [wɜːr; wər]

He	said	the	real	elephants	in	the	jungle	,	after	whom	he	is	patterned	,	were
他	说	这	真实的	大象	在	这	丛林	,	后	谁	他	是	图案	,	是

[ˈswɪftər][ðæn; ðən][ˈhɔːrsɪz] .

swifter	than	horses	.
更迅捷	比	马匹	.

他说，丛林里真正的大象（他模仿的就是大象）比马跑得还快。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	said	I	did	not	think	so	.
我	说	我	做过	不是	思考	所以	.

我说我不这么认为。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

I	told	him	I	could	beat	him	in	a	race	,
我	讲述	他	我	可以	打	他	在	一个	种族	,

我告诉他，我赛跑能赢他。

[soʊ][wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [naɪt] .

so	we	agreed	to	try	it	some	night	.
所以	我们	同意	到	尝试	它	一些	夜晚	.

所以我们决定找个晚上试试。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][ˈroʊlər] [skeɪts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɑːkɜ˞z] ,

I	said	he	could	put	on	roller	skates	if	he	wished	,	since	I	had	rockers	,
我	说	他	可以	放	在	滚筒	冰鞋	如果	他	希望	,	自从	我	有	摇滚乐手	,

我说如果他愿意，他可以穿上旱冰鞋，因为我有摇椅。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈfɑːsənd] [ɑːn][maɪ] [huːf] .

like	those	of	a	chair	,	fastened	on	my	hoofs	.
喜欢	那些	的	一个	椅子	,	系紧	在	我的	蹄子	.

就像椅子一样，固定在我的蹄子上。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd]

"	The	White	Rocking	Horse	was	a	proud	fellow	,	with	his	long	tail	and
"	这	白色的	摇滚	马	曾是	一个	自豪的	同伴	,	和	他的	长的	尾巴	和

[meɪn] [ʌv; əv]['riːəl] [her] .

mane	of	real	hair	.
鬃毛	的	真实的	头发	.

“白色摇马是一匹骄傲的马，它有着长长的尾巴和真正的毛发鬃毛。”

['praʊdli] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

Proudly	he	held	up	his	head	.
自豪地	他	握住	向上	他的	头	.

他骄傲地抬起头。

['praʊdli] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Proudly	he	rocked	to	and	fro	.
自豪地	他	摇滚	到	和	弗	.

他骄傲地前后摇晃着身体。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['sæd(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] ['leðər] .

On	his	back	was	a	red	saddle	of	real	leather	.
在	他的	后退	曾是	一个	红色的	鞍	的	真实的	皮革	.

他背上背着一个红色真皮马鞍。

" [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] !

"	Get	ready	for	the	race	!
"	得到	准备好	为了	这	种族	!

准备好比赛吧!

" [kɔːld] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['klæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] .

"	called	the	Calico	Clown	,	clanging	his	cymbals	.
"	称为	这	印花布	小丑	,	叮当声	他的	钹	.

“他叫花布小丑，敲着钹。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] , ['dʒɑːli][fʌn] !

"	This	will	be	real	,	jolly	fun	!
"	这	将要	是	真实的	,	快乐的	乐趣	!

“这将会非常有趣！”

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] !

Ready	for	the	race	!
准备好	为了	这	种族	!

准备比赛!

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	The	Horse	and	Elephant	stood	on	a	line	,	which	was	a	crack	in	the	floor	,
"	这	马	和	大象	站立	在	一个	线	,	哪个	曾是	一个	裂缝	在	这	地面	,

“马和象站在一条线上，那条线其实是地板上的裂缝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	they	were	just	going	to	rush	toward	the	elevators	when	,	all	of	a
和	他们	是	只是	去	到	匆忙	朝向	这	电梯	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们正准备冲向电梯，突然间，

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kraɪd] :

the	Candy	Rabbit	cried	:
这	糖果	兔子	哭	:

糖果兔喊道：

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ]
THE **RUDE** **BOY**
这 粗鲁的 男生

坏男孩

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] ,
Suddenly **all** **the** **toys** **,**
突然 全部 这 玩具 ,

突然间，所有的玩具

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz]
who **had** **been** **crowding** **to** **the** **edges** **of** **the** **shelves** **and** **counters**
WHO 有 到过 拥挤 到 这 边缘 的 这 货架 和 计数器
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
to **watch** **the** **race** **between** **the** **Horse** **and** **the** **Elephant** **,**
到 手表 这 种族 之间 这 马 和 这 大象 ,

人们挤在货架和柜台边缘，观看马和象之间的比赛。

[bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
became **very** **quiet** **.**
成为 非常 安静的 .

变得非常安静。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
The **Candy** **Rabbit** **seemed** **to** **shrink** **down** **behind** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **.**
这 糖果 兔子 似乎 到 收缩 向下 在后面 这 猴 在 一个 戳 .

糖果兔子似乎缩小到了猴子棍的后面。

[ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
The **Bold** **Tin** **Soldier** **slipped** **his** **sword** **back** **into** **its** **scabbard** **,** **and** **his** **men**
这 大胆的 锡 士兵 滑倒了 他的 剑 后退 进入 它是 刀鞘 , 和 他的 男人
['loʊɝd] [ðer; ðər]['gʌnz] .
lowered **their** **guns** **.**
降低 他们的 枪支 .

勇敢的锡兵将剑插回剑鞘，他的部下也放下了枪。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] , [drɑːpt]
The **Calico** **Clown** **,** **who** **had** **been** **about** **to** **bang** **his** **cymbals** **together** **,** **dropped**
这 印花布 小丑 , WHO 有 到过 关于 到 砰 他的 钹 一起 , 掉落
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
them **to** **his** **sides** **.**
他们 到 他的 侧面 .

花布小丑原本要敲响钹，却把钹扔到了身侧。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
The **Lamb** **on** **Wheels** **,**
这 羊肉 在 车轮 ,

车轮上的羔羊

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ʌp]
who had just been going to ask a Rag Doll if she did not want to get up
WHO 有 只是 到过 去 到 问 一个 抹布 玩具娃娃 如果 她 做过 不是 想 到 得到 向上
[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
on her back ,
在 她 后退 ,

他原本正要问一个布娃娃是否愿意翻身躺下，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['betər] , [roʊld] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
so she might see better , rolled herself under the counter ,
所以 她 可能 看 更好的 , 滚动 她自己 在下面 这 柜台 ,

为了看得更清楚，她把自己滚到了柜台下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] [lʊkt]
and the White Rocking Horse and the Elephant on his roller skates looked
和 这 白色的 摇滚 马 和 这 大象 在 他的 滚筒 冰鞋 看起来
[ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
around in surprise .
大约 在 惊喜 .

白色摇摇马和穿着溜冰鞋的大象惊讶地四处张望。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" What's the matter ? " neighed the Horse .
" 是什么 这 事情 ? " 嘶鸣 这 马 .

"怎么了？"马嘶鸣道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [hʌʃ] , ['kændi] ['ræbɪt] ? "
" Why did you call out for us to hush , Candy Rabbit ? "
" 为什么 做过 你 称呼 出去 为了 我们 到 嘘 , 糖果 兔子 ? "

"糖果兔，你为什么叫我们安静？"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I thought I heard a noise , " was the answer .
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 , " 曾是 这 回答 .

"我好像听到了什么声音，"对方回答道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Maybe the night watchman is coming .
" 或许 这 夜晚 守望者 是 未来 .

"也许守夜人要来了。"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [siː] [ju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .
If he is , he must never see us at our play .
如果 他 是 , 他 必须 绝不 看 我们 在 我们的 玩 .

如果真是他，那他绝对不能来看我们演出。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
Something dreadful would happen , if he did . "
某物 可怕 会 发生 , 如果 他 做过 . "

如果他那样做，将会发生可怕的事情。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
Not so loud ! " whispered the Calico Clown .
不是 所以 大声 ! " 低声说道 这 印花布 小丑 .

"别那么大声！"花布小丑低声说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , ['kændi] ['ræbɪt] .
" What you say is very true , Candy Rabbit .
" 什么 你 说 是 非常 真的 , 糖果 兔子 .

"你说的很对，糖果兔。"

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] [ɔːr] [tɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] ['hjuːmən] [aɪz] .
We dare not move about or talk if we are looked at by human eyes .
我们 敢 不是 移动 关于 或者 讲话 如果 我们 是 看起来 在 经过 人类 眼睛 .

如果被人盯着看，我们不敢乱动也不敢说话。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
But I do not think the watchman is coming . "
但 我 做 不是 思考 这 守望者 是 未来 . "

但我认为守望者不会来了。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] ? " ['wɪspəd]
" How can we be sure the watchman is not looking at us ? " whispered
" 如何 能 我们 是 当然 这 守望者 是 不是 寻找 在 我们 ? " 低声说道
[ðə; ði]
the
这

"我们怎么能确定守夜人没有在看着我们呢？"他低声问道。

['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .
Monkey on a Stick .
猴 在 一个 戳 .

棍子上的猴子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [reɪs] . "
" I'd like to see this race . "
" ID 喜欢 到 看 这 种族 . "

"我很想看看这场比赛。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" So would I , " said the Calico Clown .
" 所以 会 我 , " 说 这 印花布 小丑 .

"我也会这么做，"花布小丑说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] .
" And there is only one way we can be certain the watchman is not here .
" 和 那里 是 仅有的 一 方式 我们 能 是 肯定 这 守望者 是 不是 这里 .
"
"
"

"只有一种方法可以确定守望者不在这里。"

" [tel] [juː 'es] [haʊ] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" Tell us how ! " suggested the Bold Tin Soldier .
" 告诉 我们 如何 ! " 建议 这 大胆的 锡 士兵 .

"告诉我们怎么做！"勇敢的锡兵建议道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" This is the way , " answered the Calico Clown .
" 这 是 这 方式 , " 回答 这 印花布 小丑 .

"就是这样，"花布小丑回答道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I will recite that funny riddle I started to give you earlier in the evening .
" 我 将要 背诵 那 有趣的 谜语 我 开始 到 给 你 早些时候 在 这 晚上 .

"我会把今晚早些时候我正要跟你讲的那个有趣的谜语再说一遍。"

[ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
If **the** **watchman** **is** **here** **he** **will** **laugh** **at** **it** **,**
如果 这 守望者 是 这里 他 将要 笑 在 它 ,

如果守夜人在这里，他会嘲笑这件事的。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
and **then** **well** **know** **he** **is** **watching** **us** **.** **"**
和 然后 出色地 知道 他 是 观看 我们 . "

而且我们都知道他正在看着我们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" **That** **will** **be** **a** **fine** **way** **!** **"** **said** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
" 那 将要 是 一个 美好的 方式 ! " 说 这 羊肉 在 车轮 .

“那真是个好办法！”车轮上的羔羊说道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" **Go** **ahead** **,** **Calico** **Clown** **.**
" 去 前方 , 印花布 小丑 .

“来吧，花布小丑。”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən]
Tell **us** **the** **riddle** **,** **and** **we** **must** **all** **listen** **to** **see** **if** **the** **watchman**
告诉 我们 这 谜语 , 和 我们 必须 全部 听 到 看 如果 这 守望者
[lɑːfs] . "
laughs **.** **"**
笑声 . "

把谜语说出来，我们都要侧耳倾听，看看守夜人会不会笑。

" [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [hɪr] [aɪ][goʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" **All** **right** **I** **Here** **I** **go** **!** **"** **agreed** **the** **Calico** **Clown** **.**
" 全部 正确的 我 这里 我 去 ! " 同意 这 印花布 小丑 .

“好吧，我来了！”花布小丑同意道。

[hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [æskt] :
He **banged** **his** **cymbals** **together** **and** **then** **,** **in** **a** **loud** **voice** **,** **asked** **:**
他 砰的一声 他的 钹 一起 和 然后 , 在 一个 大声 嗓音 , 问 :

他敲击着钹，然后大声问道：

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][soʊp] ['bʌblz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] ?
" **Why** **is** **a** **basket** **of** **soap** **bubbles** **like** **a** **piece** **of** **chocolate** **cake** **?**
" 为什么 是 一个 篮子 的 肥皂 气泡 喜欢 一个 片 的 巧克力 蛋糕 ?

为什么一篮肥皂泡就像一块巧克力蛋糕?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ['æftər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
" **They** **all** **listened** **after** **the** **Calico** **Clown** **had** **asked** **this** **riddle** **.**
" 他们 全部 听着 后 这 印花布 小丑 有 问 这 谜语 .

“花布小丑问完这个谜语后，大家都认真地听了起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læf] .
But **there** **was** **no** **laugh** **.**
但 那里 曾是 不 笑 .

但没有人笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz]
It **was** **as** **quiet** **in** **the** **toy** **department** **as** **if** **none** **of** **the** **playthings**
它 曾是 作为 安静的 在 这 玩具 部门 作为 如果没有任何 的 这 玩具
[hæd; həd] [meɪd] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
had **made** **believe** **come** **to** **life** **.**
有 制成 相信 来 到 生活 .

玩具部安静极了，仿佛所有的玩具都没有活过来一样。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['iznt] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
" I guess the watchman isn't there , " said the Calico Clown ,
" 我 猜测 这 守望者 不是 那里 , " 说 这 印花布 小丑 ,

“看来守夜人不在，”花布小丑说道。

" [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][maɪ]['rɪd(ə)l] . "
" or else he would have laughed at my riddle . "
" 或者 别的 他 会 有 笑了 在 我的 谜语 . "

“否则他就会嘲笑我的谜语了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Maybe he is waiting for the answer , " said the White Rocking Horse .
" 或许 他 是 等待 为了 这 回答 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“也许他还在等答案呢，”白摇马说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l]
" I think that must be it , for I don't see anything very funny in the riddle
" 我 思考 那 必须 是 它 , 为了 我 不 看 任何事物 非常 有趣的 在 这 谜语
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

“我想一定是这样，因为我觉得这个谜语本身并没有什么特别好笑的地方。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl]
Maybe the watchman is waiting for you to give the answer , and then he'll
或许 这 守望者 是 等待 为了 你 到 给 这 回答 , 和 然后 地狱
[læf] . "
laugh . "
笑 . "

也许守夜人正等着你回答，然后他会嘲笑你。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Oh , I'm sure that is it , " said the Elephant .
" 哦 , 我是 当然 那 是 它 , " 说 这 大象 .

“哦，我肯定就是它了，”大象说。

" [goʊ] [ə'hed] , ['kælɪkoʊ] [klaʊn] !
" Go ahead , Calico Clown !
" 去 前方 , 印花布 小丑 !

“来吧，花布小丑！”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] !
Tell us the answer !
告诉 我们 这 回答 !

告诉我们答案！

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][soʊp] ['bʌblz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] ?
Why is a basket of soap bubbles like a piece of chocolate cake ?
为什么 是 一个 篮子 的 肥皂 气泡 喜欢 一个 片 的 巧克力 蛋糕 ?

为什么一篮肥皂泡就像一块巧克力蛋糕?

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] , ['meɪbi] [wiːl] [læf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
If we hear that , maybe we'll laugh , as well as the watchman .
如果 我们 听到 那 , 或许 出色地 笑 , 作为 出色地 作为 这 守望者 .

如果我们听到这话，也许我们会笑，守夜人也会笑。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "
What's the answer ? "
是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" That's the funny part of it ! " said the Calico Clown .
" 那就是 这 有趣的 部分 的 它 ! " 说 这 印花布 小丑 .

"这就是有趣的地方！"花布小丑说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] . "
" There is no answer . "
" 那里 是 不 回答 . "

没有答案。

" [noʊ] ['ænsər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" No answer ! " cried the White Rocking Horse .
" 不 回答 ! " 哭 这 白色的 摇滚 马 .

"没有回应！"白色摇摇马喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] ! "
" That's a funny riddle ! "
" 那就是 一个 有趣的 谜语 ! "

"这真是个有趣的谜语！"

" [aɪ] [nuː] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" I knew you'd think it was funny , " returned the Calico Clown .
" 我 知道 你会 思考 它 曾是 有趣的 , " 返回 这 印花布 小丑 .

"我就知道你会觉得好笑，"花布小丑回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" That is why I tried so hard to tell it earlier in the evening ,
" 那 是 为什么 我 尝试 所以 难的 到 告诉 它 早些时候 在 这 晚上 ,

"这就是为什么我晚上早些时候那么努力地想把这件事说出来的原因。"

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl]['dʒɑːli] .
to make you all jolly .
到 制作 你 全部 快乐的 .

让你们都开心起来。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ] ['ænsər] .
No , there really is no answer .
不 , 那里 真的 是 不 回答 .

不，真的没有答案。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][soʊp] ['bʌblz] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]
I don't believe a basket full of soap bubbles is a bit like a piece of chocolate
我 不 相信 一个 篮子 满的 的 肥皂 气泡 是 一个 少量 喜欢 一个 片 的 巧克力
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

我不认为一篮子肥皂泡有点像一块巧克力蛋糕。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] .
But I just thought I'd ask to see if any of you knew .
但 我 只是 想法 ID 问 到 看 如果 任何 的 你 知道 .

但我只是想问问你们有没有人知道。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] ['ænsər] .
" He waited a moment , but none of the toys answered .
" 他 等待 一个 片刻 , 但 没有任何 的 这 玩具 回答 .

他等了一会儿，但玩具们都没有回应。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]
" And the watchman doesn't seem to know , either , " said the Monkey on a
" 和 这 守望者 不 似乎 到 知道 , 任何一个 , " 说 这 猴 在 一个

"守夜人似乎也不知道，"猴子说道。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [hɪr] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , ['mɪstər] . ['kælɪkoʊ]
" I guess he can't be here , or he would have laughed , Mr . Calico
" 我 猜测 他 不能 是 这里 , 或者 他 会 有 笑了 , 先生 . 印花布

"我想他不可能在这里，否则他一定会笑的，卡利科先生。"

[klaʊn] . "
Clown . "
小丑 . "

小丑。"

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] [tʃæp] .
" I'm sure he would , " said the joking chap .
" 我是 当然 他 会 , " 说 这 开玩笑 小伙子 .

"我确信他会的，"那个爱开玩笑的人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" It must be all right .
" 它 必须 是 全部 正确的 .

"应该没事的。"

[noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
No one is looking at us .
不 一 是 寻找 在 我们 .

没人注意我们。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] ! "
On with the race ! "
在 和 这 种族 ! "

比赛继续！

" [jes] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'weɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" Yes , " rumbled the Elephant , away deep down in his trunk ,
" 是的 , " 隆隆声 这 大象 , 离开 深的 向下 在 他的 树干 ,

"是的，"大象用鼻子深处隆隆地说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [reɪs] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" if we are going to have this race let's get it over with .
" 如果 我们 是 去 到 有 这 种族 我们来吧 得到 它 超过 和 .

"既然要进行这场比赛，那就赶紧结束吧。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz]
I must go back to my place among the camels and lions and tigers
我 必须 去 后退 到 我的 地方 之中 这 骆驼 和 狮子 和 老虎
[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

天亮之前，我必须回到骆驼、狮子和老虎中间的住处。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
" The Elephant , who had borrowed a pair of roller skates to race with
" 这 大象 , WHO 有 借来的 一个 一对 的 滚筒 冰鞋 到 种族 和
[ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
the White Rocking Horse ,
这 白色的 摇滚 马 ,

"那头借了双溜冰鞋去和白色摇马赛跑的大象，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['noʊəz] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

lived	in	a	large	Noah's	Ark	with	the	other	animals	from	the	jungle	and
居住地	在	一个	大的	诺亚的	方舟	和	这	其他	动物	从	这	丛林	和

[ðə; ði]['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

它们和来自丛林和沙漠的其他动物一起生活在一个巨大的诺亚方舟里。

" [get] ['redi] [naʊ] ！ " [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	Get	ready	now	!	"	cried	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	得到	准备好	现在	！	"	哭	这	大胆的	锡	士兵	.

“现在就准备！”勇敢的锡兵喊道。

" [ɑːn][jʊr; jər][maːrks] , [hɔːrs] [ænd; ənd] ['elɪfənt] !

"	On	your	marks	,	Horse	and	Elephant	!
"	在	你的	标记	,	马	和	大象	！

“各就各位，马和象！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men]['faɪər][hɪz; ɪz][gʌn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [reɪs] ！ "

I	will	have	one	of	my	men	fire	his	gun	as	a	signal	to	start	the	race	!	"
我	将要	有	一	的	我的	男人	火	他的	枪	作为	一个	信号	到	开始	这	种族	！	"

我会让我的手下鸣枪示意比赛开始！

" [gʊd] ！ " [neɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	Good	!	"	neighed	the	White	Rocking	Horse	.
"	好的	！	"	嘶鸣	这	白色的	摇滚	马	.

“好！”白色摇摇马嘶鸣道。

['sloʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Slowly	he	began	to	sway	back	and	forth	,
缓慢地	他	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,

他开始缓缓地前后摇晃起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] [ʌn'tɪl][bəuθ] ['ænɪmlz] [stʊd] ,

while	the	Elephant	slid	along	on	his	roller	skates	until	both	animals	stood	,
尽管	这	大象	滑行	沿着	在	他的	滚筒	冰鞋	直到	两个都	动物	站立	,

大象踩着旱冰鞋滑行，直到两只动物都站了起来。

[wʌns] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

once	more	,	on	the	crack	in	the	floor	.
一次	更多的	,	在	这	裂缝	在	这	地面	.

再一次，在地板裂缝上。

[wen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd][kraɪd] " [hʌʃ] !

When	the	Candy	Rabbit	had	cried	"	Hush	!
什么时候	这	糖果	兔子	有	哭	"	嘘	！

当糖果兔喊道“嘘！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][slɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

"	they	had	both	slid	back	toward	the	toy	counter	.
"	他们	有	两个都	滑行	后退	朝向	这	玩具	柜台	.

他们俩都滑回了玩具柜台附近。

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [foʊk][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæk][ɪn]

Later	on	the	make	-	believe	folk	found	that	the	noise	was	caused	by	a	Jack	in
之后	在	这	制作	-	相信	民间	成立	那	这	噪音	曾是	导致	经过	一个	杰克	在

[ðə; ði][baːks] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

the	Box	springing	up	quickly	to	watch	the	race	.
这	盒子	弹簧	向上	迅速地	到	手表	这	种族	.

后来，这些玩过家家的人们发现，噪音是由一个弹簧玩具突然弹起来观看比赛造成的。

" [bæŋ] ! " [went] [ə; eɪ] [tɔɪ] [pɑːp] [gʌn] .

"	Bang	!	"	went	a	toy	pop	gun	.
"	砰	!	"	去	一个	玩具	流行音乐	枪	.

"砰！"玩具枪发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] !

And	then	the	race	began	!
和	然后	这	种族	开始	!

然后比赛开始了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	such	a	race	as	it	was	!
和	这样的	一个	种族	作为	它	曾是	!

真是一场精彩的比赛啊！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [went] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Across	the	floor	,	toward	the	elevators	,	went	the	Elephant	,	gliding	along	on	the
穿过	这	地面	,	朝向	这	电梯	,	去	这	大象	,	滑翔	沿着	在	这

['roʊlər] [skeɪts] .

roller	skates	.
滚筒	冰鞋	.

大象踩着旱冰鞋，滑过楼层，朝着电梯的方向前进。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [swei] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [went]

Back	and	forth	swayed	the	Rocking	Horse	,	and	each	time	he	moved	he	went
后退	和	前进	摇摆	这	摇滚	马	,	和	每个	时间	他	已搬	他	去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

a	little	faster	.
一个	小的	快点	.

摇摇马来回摇摆，而且每次摇摆都比上次更快一些。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] ['striːmd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl]

His	tail	and	mane	streamed	out	in	the	air	and	his	red	saddle	of	real
他的	尾巴	和	鬃毛	流媒体	出去	在	这	空气	和	他的	红色的	鞍	的	真实的

['leðər] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪm] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

leather	glistened	in	the	light	of	the	one	dim	electric	lamp	.
皮革	闪闪发光	在	这	光	的	这	一	暗淡	电的	灯	.

他的尾巴和鬃毛在空中飘扬，他那红色的真皮马鞍在昏暗的电灯下闪闪发光。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !

"	The	Elephant	is	winning	!
"	这	大象	是	获胜	!

"大象赢了！"

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɪnɪŋ] !

The	Elephant	is	winning	!
这	大象	是	获胜	!

大象赢了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	cried	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	哭	这	猴	在	一个	戳	.

"猴子在棍子上叫道。"

[hiː; hi] ['ræðər] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tʃæp] ,

He	rather	favored	the	Elephant	,	for	,	like	the	big	chap	,
他	相当	受青睐	这	大象	,	为了	,	喜欢	这	大的	小伙子	,

他更喜欢大象，因为，就像这个大块头一样，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	Monkey	also	had	come	from	a	jungle	.
这	猴	还	有	来	从	一个	丛林	.

那只猴子也是从丛林里来的。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]['goʊɪŋ]['fæstər] !
" The Horse is going faster !
" 这 马 是 去 快点 !

"马跑得更快了！"

" [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .
" cried the Bold Tin Soldier .
" 哭 这 大胆的 锡 士兵 .

"勇敢的锡兵喊道。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] !
" I'm sure the Horse will win the race !
" 我是 当然 这 马 将要 赢 这 种族 !

"我确信这匹马会赢得比赛！"

" [ðə; ði][tɪn] ['kæptɪn] ['ræðər] ['feɪvərd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [sɪns] [ɔːl]['soʊldʒərz][laɪk]['hɔːrsɪz] .
" The Tin Captain rather favored the Horse , since all soldiers like horses .
" 这 锡 队长 相当 受青睐 这 马 , 自从 全部 士兵 喜欢 马匹 .

"锡制船长更喜欢马，因为所有士兵都喜欢马。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] , [jet] , [tuː; tə] [tel] [huː] [wɪl] [wɪn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" It is too soon , yet , to tell who will win , " remarked the Calico Clown .
" 它 是 也 很快 , 然而 , 到 告诉 WHO 将要 赢 , " 评论 这 印花布 小丑 .

"现在判断谁会获胜还为时过早，"花布小丑说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [mɑːrk]
" They have to go to the elevators and come back to the starting mark
" 他们 有 到 去 到 这 电梯 和 来 后退 到 这 开始 标记
— [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
— the crack in the floor — before the race is finished .
— 这 裂缝 在 这 地面 — 前 这 种族 是 完成的 .

"他们必须先去乘电梯，然后再回到起点——地板上的裂缝——比赛才能结束。"

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][spɔːrt] !
Oh , but this is sport !
哦 , 但 这 是 运动 !

哦，但这可是体育运动啊！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wɔːr] ['roʊlər] [skeɪts] , [wɜːr; wər][kloʊz]
" The White Rocking Horse and the Elephant , who wore roller skates , were close
" 这 白色的 摇滚 马 和 这 大象 , WHO 穿着 滚筒 冰鞋 , 是 关闭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

"白色摇马和穿着溜冰鞋的大象靠得很近，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .
making their way as fast as they could toward the elevators .
制作 他们的 方式 作为 快速地 作为 他们 可以 朝向 这 电梯 .

他们以最快的速度向电梯走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [weɪ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
This was the half - way mark of the race .
这 曾是 这 一半 - 方式 标记 的 这 种族 .

这是比赛的中点。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr]
The two animals must turn around and come back to the toy counter before
这 二 动物 必须 转动 大约 和 来 后退 到 这 玩具 柜台 前
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæstər] .
it would be known which was the faster .
它 会 是 已知 哪个 曾是 这 快点 .

两只动物必须转身回到玩具柜台，才能知道哪只动物跑得更快。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] .

Just	now	they	seemed	to	be	even	.
只是	现在	他们	似乎	到	是	甚至	.

刚才他们看起来势均力敌。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['reɪst] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

On	and	on	they	raced	,	faster	and	faster	.
在	和	在	他们	比赛	,	快点	和	快点	.

他们继续比赛，速度越来越快。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

If	you	had	been	there	you	would	have	enjoyed	it	,	I	am	sure	.
如果	你	有	到过	那里	你	会	有	享受	它	,	我	是	当然	.

如果你当时在那里，我确信你会喜欢的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .

But	of	course	that	was	not	allowed	.
但	的	课程	那	曾是	不是	允许	.

但那当然是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːpt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

If	you	had	so	much	as	peeped	,	even	with	one	eye	,
如果	你	有	所以	很多	作为	偷窥	,	甚至	和	一	眼睛	,

如果你哪怕只用一只眼睛瞥了一眼，

[ðə; ði] [tɔɪz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][jʊr; jər]

the	toys	would	instantly	have	become	as	motionless	as	the	pictures	in	your
这	玩具	会	即刻	有	变得	作为	静止不动	作为	这	图片	在	你的

['spelɪŋ] [bʊk] .

spelling	book	.
拼写	书	.

这些玩具会立刻变得像你拼写书里的图片一样静止不动。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [rɔkt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

Back	and	forth	rocked	the	White	Horse	.
后退	和	前进	摇滚	这	白色的	马	.

白马摇晃不定。

['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][roʊl] [went] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] .

Rumble	and	roll	went	the	Elephant	on	his	skates	.
隆隆	和	卷	去	这	大象	在	他的	冰鞋	.

大象踩着溜冰鞋，隆隆地滚来滚去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]

They	were	close	to	the	elevators	in	about	three	minutes	after	they	had	started
他们	是	关闭	到	这	电梯	在	关于	三	分钟	后	他们	有	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [mɑːrk] .

from	the	crack	mark	.
从	这	裂缝	标记	.

从裂缝处出发后大约三分钟，他们就到达了电梯附近。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɑːl] ,

"	Now	they	are	going	to	turn	around	,	"	whispered	the	Celluloid	Doll	,
"	现在	他们	是	去	到	转动	大约	,	"	低声说道	这	赛璐珞	玩具娃娃	,

“现在他们要转身了，”赛璐珞娃娃低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .

as	she	leaned	over	the	edge	of	the	counter	.
作为	她	倾斜	超过	这	边缘	的	这	柜台	.

她俯身倚在柜台边缘。

" [oʊ] , [lʊk] !
" **Oh , look !**
" 哦 , 看 !

"哦，看！"

" ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
" **suddenly called the Monkey on a Stick .**
" 突然 称为 这 猴 在 一个 戳 .

"突然被称为'棍子上的猴子'。"

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]
" **Now the White**
" 现在 这 白色的

"现在是白人

['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] !
Rocking Horse will win the race !
摇滚 马 将要 赢 这 种族 !

摇摇马会赢得比赛!

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] ['klætɝɪŋ] [saʊnd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] —
" **As he spoke there came a loud clattering sound down near the elevators —**
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 大声 咔嗒咔嗒 声音 向下 靠近 这 电梯 —
[ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
the halfway mark of the race .
这 半 标记 的 这 种族 .

"他说话的时候，电梯附近传来一声巨响——那是比赛的中点。"

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [streɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tu:; tə] [lʊk] ,
All the toys strained their necks to look ,
全部 这 玩具 紧张 他们的 脖子 到 看 ,

所有的玩具都伸长脖子去看,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] [skeɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪfənt] .
and they saw that one of the roller skates had come off the Elephant .
和 他们 锯 那 一 的 这 滚筒 冰鞋 有 来 离开 这 大象 .

他们发现大象的一只旱冰鞋掉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [skeɪt] .
He had turned too quickly , and had lost a skate .
他 有 转向 也 迅速地 , 和 有 丢失的 一个 滑冰 .

他转身太快，结果掉了一只冰鞋。

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !

"没关系!

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

" [kraɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" **cried the Elephant , who was quite a sporting chap in his own way .**
" 哭 这 大象 , WHO 曾是 相当 一个 体育 小伙子 在 他的 自己的 方式 .

"大象喊道，它自己也算是个挺有运动精神的家伙。"

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪs] !
" Go on with the race !
" 去 在 和 这 种族 !

继续比赛!

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][ɑːn] [θriː] [skeɪts] , ['mɪstər] . [hɔːrs] ! "
I can beat you on three skates , Mr . Horse ! "
我 能 打 你 在 三 冰鞋 , 先生 . 马 ! "

“马先生，我穿着三只冰鞋都能打败你！”

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! Ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
We'll see about that !
出色地 看 关于 那 !

我们拭目以待!

" ['hwɪniːd] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃæp] , [æz; əz][hiː; hɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .
" whinnied the rocking chap , as he made the turn and started back .
" 嘶鸣 这 摇滚 小伙子 , 作为 他 制成 这 转动 和 开始 后退 .

“摇摇晃晃的小家伙嘶鸣着，转身往回走去。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [tɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The two toys were going along as fast as they could ,
这 二 玩具 是 去 沿着 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

这两个玩具正以最快的速度前进。

[ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the rumble of the rockers on the White Horse mingling with the roll of the
这 隆隆 的 这 摇滚乐手 在 这 白色的 马 混杂 和 这 卷 的 这
[skeɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ,
skates on the Elephant ,
冰鞋 在 这 大象 ,

白马号上的摇滚乐声与大象号上的溜冰鞋的滚动声交织在一起。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
when , all of a sudden , a brighter light shone in the toy department ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 一个 更亮 光 闪耀 在 这 玩具 部门 ,

突然，玩具区亮起了一束更亮的灯。

[ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm]
the tread of footsteps was heard , and the Calico Clown had just time
这 踏 的 脚步声 曾是 听到 , 和 这 印花布 小丑 有 只是 时间
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

一阵脚步声传来，花布小丑只来得及大喊一声:

" [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] !
" The watchman !
" 这 守望者 !

“守望者！”

[tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn] !
To your places , every one !
到 你的 地方 , 每一个 一 !

各就各位!

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] .

"	And	instantly	the	toys	were	as	motionless	and	quiet	as	mice	.
"	和	即刻	这	玩具	是	作为	静止不动	和	安静的	作为	小鼠	.

“玩具们瞬间变得像老鼠一样一动不动，安静无声。”

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [θriː] [skeɪts] ,

The	Elephant	,	even	on	three	skates	,
这	大象	,	甚至	在	三	冰鞋	,

大象，即使穿着三只溜冰鞋，

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['pɪlər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]

had	been	going	so	fast	that	he	rolled	behind	a	big	pillar	all	covered	with	red
有	到过	去	所以	快速地	那	他	滚动	在后面	一个	大的	支柱	全部	涵盖	和	红色的

[ænd; ənd] [griːn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

and	green	tissue	paper	,
和	绿色的	组织	纸	,

他速度太快，滚到了一根覆盖着红色和绿色薄纸的大柱子后面。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .

with	which	the	toy	section	was	decorated	.
和	哪个	这	玩具	部分	曾是	装饰	.

玩具区就是用这些装饰品布置的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [steɪd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [klaʊn]

And	the	White	Rocking	Horse	stayed	just	where	he	was	when	the	Clown
和	这	白色的	摇滚	马	入住	只是	在哪里	他	曾是	什么时候	这	小丑

[kɔːld] [aʊt] .

called	out	.
称为	出去	.

当小丑喊叫时，那匹白色的摇摇马仍然停留在原地。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kauntəz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .

Up	among	the	toy	counters	and	shelves	came	a	big	man	carrying	a	lantern	.
向上	之中	这	玩具	计数器	和	货架	来了	一个	大的	男人	携带	一个	灯笼	.

一个身材魁梧的男人提着灯笼，从玩具柜台和货架间走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] ['wɑːtʃmən] ,

He	was	the	store	watchman	,
他	曾是	这	店铺	守望者	,

他是商店的看门人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]

and	he	went	about	in	the	different	departments	each	night	to	see	that	all
和	他	去	关于	在	这	不同的	部门	每个	夜晚	到	看	那	全部

[wʌz; wəz] [wel] .

was	well	.
曾是	出色地	.

他每晚都会到各个部门巡视，看看一切是否正常。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

"	What's	this	?	"	exclaimed	the	watchman	,	as	he	noticed	the	White	Rocking	Horse
"	是什么	这	?	"	惊呼	这	守望者	,	作为	他	注意到	这	白色的	摇滚	马

[nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

near	the	elevators	.
靠近	这	电梯	.

“这是什么？”守卫注意到电梯附近的白色摇马，惊呼道。

" [ðɪs] [tɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] !

"	This	toy	is	out	of	place	!
"	这	玩具	是	出去	的	地方	!

“这个玩具放在这里不合适！”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

He	belongs	over	near	the	counter	.
他	属于	超过	靠近	这	柜台	.

他应该待在柜台附近。

[sʌm; səm] [klɜːrk] [ɔːr] [ˈkʌstəmər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [stɔːr] [kloʊzd] [læst] [naɪt] .

Some	clerk	or	customer	must	have	left	him	here	when	the	store	closed	last	night	.
一些	职员	或者	顾客	必须	有	左边	他	这里	什么时候	这	店铺	关闭	最后的	夜晚	.

昨晚商店关门时，一定是某个店员或顾客把他留在了这里。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

I'll	take	him	back	,	"	and	,	picking	up	the	White	Rocking	Horse	,
患病的	拿	他	后退	,	"	和	,	挑选	向上	这	白色的	摇滚	马	,

“我会把他带回去，”说着，他拿起那匹白色摇摇马。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ˈkærid] [ðə; ði] [tɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .

the	watchman	carried	the	toy	back	to	where	it	belonged	.
这	守望者	携带	这	玩具	后退	到	在哪里	它	属于	.

守夜人把玩具带回了它原本所在的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [der] [gɪv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɪk] .

And	the	Horse	did	not	dare	give	even	the	smallest	kick	.
和	这	马	做过	不是	敢	给	甚至	这	最小	踢	.

那匹马连最轻微的踢踹都不敢。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .

He	dared	not	show	that	he	had	been	alive	and	in	a	race	.
他	敢于	不是	展示	那	他	有	到过	活	和	在	一个	种族	.

他不敢让人知道他曾经活着，并且参加过比赛。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,

The	watchman	walked	back	toward	the	elevator	,
这	守望者	步行	后退	朝向	这	电梯	,

守卫朝电梯走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [fʊt] .

and	saw	the	skate	that	had	come	off	the	Elephant's	foot	.
和	锯	这	滑冰	那	有	来	离开	这	大象的	脚	.

他看到了从大象脚上脱落的冰鞋。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] .

He	did	not	see	the	Elephant	who	was	hidden	behind	the	pillar	.
他	做过	不是	看	这	大象	WHO	曾是	隐	在后面	这	支柱	.

他没有看到藏在柱子后面的大象。

" [wel] , [aɪ] [duː] [dɪˈkler] !

"	Well	,	I	do	declare	!
"	出色地	,	我	做	宣布	!

“嗯，我确实这么说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] .

"	exclaimed	the	watchman	.
"	惊呼	这	守望者	.

“守夜人喊道。”

" [ðə; ði] [klɑːks] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈkerləs] !

"	The	clerks	here	are	getting	very	careless	!
"	这	职员	这里	是	获得	非常	粗心	!

“这里的职员越来越粗心大意了！”

[ðɪs] ['roʊlər] [skeɪt] [bi'lɔŋz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
This **roller** **skate** **belongs** **over** **in** **the** **sporting** **section** **.**
这 滚筒 滑冰 属于 超过 在 这 体育 部分 .

这双轮滑鞋应该放在运动用品区。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
I'll **take** **it** **there** **.**
患病的 拿 它 那里 .

我带它去那里。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **He** **picked** **it** **up** **and** **walked** **away** **.**
" 他 挑选 它 向上 和 步行 离开 .

他捡起东西就走开了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][noʊ][lɔ:ŋgər] [gli:md] ,
When **he** **was** **gone** **,** **and** **the** **light** **of** **his** **lantern** **no** **longer** **gleamed** **,**
什么时候 他 曾是 已消失 , 和 这 光 的 他的 灯笼 不 更长 闪闪发光 ,

当他离去，灯笼的光芒不再闪耀时，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
the **Calico** **Clown** **slowly** **raised** **his** **head** **.**
这 印花布 小丑 缓慢地 提高 他的 头 .

花花小丑缓缓抬起头来。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now** **you** **can** **go** **on** **with** **the** **race** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 你 能 去 在 和 这 种族 , " 他 说 .

"现在你可以继续比赛了，"他说。

" [noʊ] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **No** **,** **the** **race** **is** **spoiled** **for** **to** **-** **night** **,** **"** **answered** **the** **Horse** **.**
" 不 , 这 种族 是 被宠坏了 为了 到 - 夜晚 , " 回答 这 马 .

"不，今晚的比赛已经泡汤了。"马回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pɝz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **It** **will** **soon** **be** **daylight** **,** **and** **the** **clerks** **and** **shoppers** **will** **be** **coming** **in** **.**
"
"
"

"天很快就要亮了，店员和顾客们就会陆续进来。"

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][get] [bæk]
and **I** **would** **have** **to** **go** **to** **the** **other** **part** **of** **the** **store** **to** **get** **back**
和 我 会 有 到 去 到 这 其他 部分 的 这 店铺 到 得到 后退
[maɪ]['roʊlər] [skeɪt] ,
my **roller** **skate** **,**
我的 滚筒 滑冰 ,

我得去商店的另一边才能拿回我的旱冰鞋。

" [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" **said** **the** **Elephant** **.**
" 说 这 大象 .

"大象说道。"

" [aɪ][faɪnd][aɪ]['kænɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [θri:] .
" I find I cannot get along on three .
" 我 寻找 我 不能 得到 沿着 在 三 .

"我发现我不太适应三这个数字。"

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['mɪstər] . [hɔ:rs] . "
We'll have the race to - morrow night , Mr . Horse . "
出色地 有 这 种族 到 - 明天 夜晚 , 先生 . 马 . "

"马先生，我们明天晚上再举行比赛。"

" [ðæt] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:]['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] , [breɪv] [sti:d] .
" That will suit me very well , " said the proud , brave steed .
" 那 将要 套装 我 非常 出色地 , " 说 这 自豪的 , 勇敢的 骏马 .

"那正适合我，"这匹骄傲而勇敢的骏马说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['betər] [get]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
" And now we had all better get quiet , " said the Monkey on a Stick .
" 和 现在 我们 有 全部 更好的 得到 安静的 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

"现在我们最好都安静下来，"猴子说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['pi:pɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
" I can see the sun peeping up in the east .
" 我 能 看 这 太阳 偷窥 向上 在 这 东方 .

"我能看到太阳从东方升起。"

['deɪlaɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [der] [noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:v] [ə'baʊt][ænd; ənd][tɔ:k] .
Daylight is coming , and we dare no longer move about and talk .
日光 是 未来 , 和 我们 敢 不 更长 移动 关于 和 讲话 .

天快亮了，我们不敢再走动和说话了。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] ,
We have had some fun ,
我们 有 有 一些 乐趣 ,

我们玩得很开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ʃɑ:pɝz] .
but now we must get ready to be looked at by the shoppers .
但 现在 我们 必须 得到 准备好 到 是 看起来 在 经过 这 购物者 .

但现在我们必须做好准备，迎接购物者的目光。

['kwaɪət] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
" And , as he spoke , the light suddenly grew stronger in the toy department ,
" 和 , 作为 他 辐 , 这 光 突然 生长 更强 在 这 玩具 部门 ,

"就在他说话的时候，玩具区的灯光突然变得更亮了。"

[ðə; ði] [klɑ:ks] ['prez(ə)ntli][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] ,
the clerks presently began coming in , and soon ,
这 职员 目前 开始 未来 在 , 和 很快 ,

职员们随即陆续进来，很快，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['ʃɑ:pɝz] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .
when the sun was a little higher in the sky , the shoppers began arriving .
什么时候 这 太阳 曾是 一个 小的 更高 在 这 天空 , 这 购物者 开始 抵达 .

当太阳稍微高了一些的时候，购物者们开始陆续到来。

[ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [praʊd][ænd; ənd] [stɪf] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kaʊntər] .
The White Rocking Horse , proud and stiff , stood near the counter .
这 白色的 摇滚 马 , 自豪的 和 僵硬的 , 站立 靠近 这 柜台 .

那匹白色的摇摇马，骄傲而僵硬地立在柜台附近。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [red] ['sæd(ə)l] , [ʌv; əv]['riːəl] ['leðər] , ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !

How	**his**	**red**	**saddle**	**,**	**of**	**real**	**leather**	**,**	**glistened**	**in**	**the**	**light**	**!**
如何	他的	红色的	鞍	,	的	真实的	皮革	,	闪闪发光	在	这	光	!

他那红色的真皮马鞍在阳光下闪闪发光!

[haʊ] ['flʌfi] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] !

How	**fluffy**	**were**	**his**	**mane**	**and**	**tail**	**!**
如何	蓬松的	是	他的	鬃毛	和	尾巴	!

他的鬃毛和尾巴多么蓬松啊!

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [fiːt] [meɪd]

Suddenly	**there**	**came**	**marching**	**down**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**store**	**a**	**boy**	**whose**	**feet**	**made**
突然	那里	来了	行军	向下	这	走道	的	这	店铺	一个	男生	谁	脚	制成

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

a	**great**	**deal**	**of**	**noise**	**,**
一个	伟大的	交易	的	噪音	,

突然，一个男孩迈着大步沿着商店过道走过来，他的脚步声很大。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

and	**who**	**had**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
和	WHO	有	一个	大声	嗓音	.

而且他嗓门很大。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [aɪ][wɑːnt] !

"	**Here's**	**the**	**Rocking**	**Horse**	**I**	**want**	**!**
"	这里是	这	摇滚	马	我	想	!

“这就是我想要的摇摇马！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**this**	**one**	**!**
"	我是	去	到	有	这	一	!

“我要这个！”

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

"	**And**	**in**	**an**	**instant**	**he**	**had**	**leaped**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**White**	**Horse**	**,**
"	和	在	一个	立即的	他	有	跳跃	在	这	后退	的	这	白色的	马	,

“他瞬间跃上了白马的背，

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪdz][ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [reɪnz] .

banging	**his**	**heels**	**on**	**the**	**painted**	**sides**	**and**	**yanking**	**on**	**the**	**leather**	**reins**	**.**
砰砰作响	他的	高跟鞋	在	这	绘	侧面	和	猛拉	在	这	皮革	缰绳	.

他用脚后跟敲打着涂漆的马身，并用力拉扯着皮缰绳。

" [gɪd] - [dæp] !

"	**Gid**	**-**	**dap**	**!**
"	吉德	-	达普	!

“Gid-dap！”

[gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

Gid	**-**	**dap**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**rude**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**began**	**kicking**	**the**	**White**
吉德	-	达普	!	"	哭	这	粗鲁的	男生	,	和	他	开始	踢	这	白色的

“驾！”那个粗鲁的男孩喊道，然后开始踢白人。

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Rocking	**Horse**	**in**	**the**	**ribs**	**.**
摇滚	马	在	这	肋骨	.

肋骨像摇摇马一样疼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn]
A **NICE** **MAN**
一个 好的 男人

一个好人

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Dear me ! " thought the White Rocking Horse to himself , as he felt the boy
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 白色的 摇滚 马 到 他自己 , 作为 他 毛毡 这 男生
['bæŋɪŋ] [hɑːrd] ,
banging hard ,
砰砰作响 难的 ,

"我的天哪！"白色摇摇马心想，因为他感觉到男孩正用力地敲打着。

['leðər] [hiːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
leather heels into his side .
皮革 高跟鞋 进入 他的 边 .

皮鞋跟踢在他的肋部。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] !
" This is quite dreadful !
" 这 是 相当 可怕 !

"这太可怕了！"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊld] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] !
I hope I am not sold to this boy !
我 希望 我 是 不是 卖 到 这 男生 !

我希望我不会被卖给这个男孩！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mæstər] [tuː; tə] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
He would be a very unpleasant master to have , I am sure !
他 会 是 一个 非常 令人不快的 掌握 到 有 , 我 是 当然 !

我敢肯定，他绝对会是一个非常令人讨厌的主人！

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk]
" Just because the White Rocking Horse and the other toys could not talk
" 只是 因为 这 白色的 摇滚 马 和 这 其他 玩具 可以 不是 讲话
[ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and move about when human eyes were watching them ,
和 移动 关于 什么时候 人类 眼睛 是 观看 他们 ,

"仅仅因为白色摇摇马和其他玩具在人类注视下不会说话和移动，

[dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
did not stop them from thinking things to themselves , or from having
做过 不是 停止 他们 从 思维 事物 到 他们自己 , 或者 从 拥有
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但这并没有阻止他们思考，也没有阻止他们拥有情感。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

And	you	may	be	very	sure	the	White	Rocking	Horse	felt	that	his	feelings
和	你	可能	是	非常	当然	这	白色的	摇滚	马	毛毡	那	他的	情怀

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

were	very	much	hurt	when	the	boy	banged	his	heels	so	hard	into	the	sides	of
是	非常	很多	伤害	什么时候	这	男生	砰的一声	他的	高跟鞋	所以	难的	进入	这	侧面	的

[ðə; ði] [stiːd] .

the	steed	.
这	骏马	.

你可以非常肯定，当男孩用脚后跟狠狠地撞到白色摇马的两侧时，这匹摇马感到非常受伤。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði]

"	I	certainly	hope	I	am	not	going	to	belong	to	this	boy	,	"	thought	the
"	我	当然	希望	我	是	不是	去	到	属于	到	这	男生	,	"	想法	这

"我真希望我不会属于这个男孩，"心想。

[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

White	Rocking	Horse	,	and	he	looked	toward	the	toy	counter	.
白色的	摇滚	马	,	和	他	看起来	朝向	这	玩具	柜台	.

他望着玩具柜台，看到了那匹白色的摇摇马。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	saw	the
他	锯	这

他看到了

['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['glænsɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]

Calico	Clown	glancing	sadly	at	him	,	and	he	noticed	the	Monkey	on	a
印花布	小丑	瞥了一眼	令人遗憾的是	在	他	,	和	他	注意到	这	猴	在	一个

花斑小丑悲伤地看了他一眼，他注意到猴子在.....

[stɪk] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Stick	making	funny	faces	at	the	boy	.
戳	制作	有趣的	面孔	在	这	男生	.

斯蒂克对着男孩做鬼脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	I	could	make	that	boy	come	over	here	and	look	at	me	,
"	我	希望	我	可以	制作	那	男生	来	超过	这里	和	看	在	我	,

"我真希望那个男孩能过来看着我。"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	thought	the	Monkey	.
"	想法	这	猴	.

猴子心想。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [let][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ə'loʊn] .

"	Then	he	would	let	my	friend	,	the	White	Rocking	Horse	,	alone	.
"	然后	他	会	让	我的	朋友	,	这	白色的	摇滚	马	,	独自的	.

"然后他就会放过我的朋友，那匹白色的摇摇马。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['leðər] ['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

"	But	the	rude	boy	seemed	to	like	being	in	the	red	leather	saddle	on	the	back
"	但	这	粗鲁的	男生	似乎	到	喜欢	存在	在	这	红色的	皮革	鞍	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

of	the	Rocking	Horse	.
的	这	摇滚	马	.

"但是这个没礼貌的男孩似乎很喜欢坐在摇摇马背上的红色皮鞍上。"

" [grɪd] - [dæp] !

"	Grid	-	dap	!
"	网格	-	达普	!

"Grid-dap!

[goʊ] - [lɔːŋ] [ðer; ðər] !
Go - **long** **there** **!**
去 - 长的 那里 !

去那儿吧!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv]
" **cried** **the** **boy** **,** **and** **again** **he** **clapped** **his** **heels** **against** **the** **wooden** **sides** **of**
" 哭 这 男生 , 和 再次 他 鼓掌 他的 高跟鞋 反对 这 木制的 侧面 的
[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,
the **Horse** **,**
这 马 ,

“男孩喊了一声，又用脚后跟拍打木马的两侧。”

['tʃɪpɪŋ] [ɔːf] ['bɪts] [ʌv; əv] [peɪnt] .
chipping **off** **bits** **of** **paint** **.**
切片 离开 比特 的 画 .

油漆剥落成小块。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [jæŋkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf]
With **his** **hands** **the** **boy** **yanked** **on** **the** **reins** **until** **he** **nearly** **pulled** **them** **off**
和 他的 双手 这 男生 猛拉 在 这 缰绳 直到 他 几乎 拉 他们 离开
[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
the **head** **of** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
这 头 的 这 白色的 摇滚 马 .

男孩用手猛拽缰绳，几乎把缰绳从白色摇马的头上扯了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɜːrk] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .
A **young** **lady** **clerk** **,** **who** **worked** **In** **the** **toy** **department** **,** **came** **along** **just** **then** **.**
一个 年轻的 女士 职员 , WHO 工作 在 这 玩具 部门 , 来了 沿着 只是 然后 .

这时，一位在玩具部工作的年轻女店员走了过来。

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [rʌf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Please** **do** **not** **be** **so** **rough** **on** **the** **Horse** **,** **little** **boy** **,**
" 请 做 不是 是 所以 粗糙的 在 这 马 , 小的 男生 ,

小男孩，请不要对马这么粗暴。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **she** **said** **in** **a** **gentle** **voice** **.**
" 她 说 在 一个 温和的 嗓音 .

她温柔地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [hɔːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːd] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə]
" **I'm** **going** **to** **have** **this** **Horse** **!** **"** **shouted** **the** **rude** **boy** **,** **as** **he** **rocked** **to**
" 我是 去 到 有 这 马 ! " 喊叫 这 粗鲁的 男生 , 作为 他 摇滚 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and **fro** **.**
和 弗 .

“我要得到这匹马！”那个粗鲁的男孩一边摇晃着身体一边喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
" **I'm** **going** **to** **make** **my** **mother** **buy** **him** **for** **me** **for** **Christmas** **.**
" 我是 去 到 制作 我的 母亲 买 他 为了 我 为了 圣诞节 .

“我要让我妈妈在圣诞节送我他。”

[goʊ] - [lɔːŋ] !
Go - **long** **!**
去 - 长的 !

长传!

[gɪd] - [dæp] ! "
Gid - **dap** **!** **"**
吉德 - 达普 ! "

吉达普!

" [oʊ] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr]

"	Oh	,	I	never	could	stand	belonging	to	this	boy	!	"	thought	the	poor
"	哦	,	我	绝不	可以	站立	属于	到	这	男生	!	"	想法	这	贫穷的

"哦，我永远也无法忍受属于这个男孩！"可怜的女子心想。

[waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

White	Rocking	Horse	.
白色的	摇滚	马	.

白色摇摇马。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] !

"	I	should	want	to	run	away	!
"	我	应该	想	到	跑步	离开	!

"我应该想逃跑！"

" [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

"	While	the	unpleasant	boy	was	still	in	the	saddle	,	swaying	to	and	fro
"	尽管	这	令人不快的	男生	曾是	仍然	在	这	鞍	,	摇晃	到	和	弗

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

and	banging	his	heels	,
和	砰砰作响	他的	高跟鞋	,

"当那个讨厌的男孩还坐在马鞍上，摇摇晃晃，脚后跟敲击着地面时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

a	lady	came	walking	down	the	aisle	of	the	toy	department	.
一个	女士	来了	步行	向下	这	走道	的	这	玩具	部门	.

一位女士沿着玩具区的过道走了过来。

" [hɪəz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt] !

"	Here's	the	Horse	I	want	!
"	这里是	这	马	我	想	!

"这就是我想要的马！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	the	boy	cried	to	her	.
"	这	男生	哭	到	她	.

男孩对她哭了。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['dændi] !

"	He's	a	dandy	!
"	他是	一个	花花公子	!

"他真是个花花公子！"

[hi:; hi][hæz; həz]['ri:əl] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz]['ri:əl] ['leðər] !

He	has	real	hair	in	his	tail	and	mane	,	and	the	saddle	is	real	leather	!
他	有	真实的	头发	在	他的	尾巴	和	鬃毛	,	和	这	鞍	是	真实的	皮革	!

他的尾巴和鬃毛都是真毛，马鞍也是真皮的！

[bai] [ˌem 'i:] [ðɪs] [hɔ:rs] ! "

Buy	me	this	Horse	!	"
买	我	这	马	!	"

给我买这匹马！

" [noʊ] , ['redʒinəld] , [aɪ]['kænɑ:t] [bai] [ju:; jʊ] [ðɪs] [hɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	No	,	Reginald	,	I	cannot	buy	you	this	Horse	,	"	said	the	lady	.
"	不	,	雷金纳德	,	我	不能	买	你	这	马	,	"	说	这	女士	.

"不，雷金纳德，我不能给你买这匹马，"那位女士说。

" [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] . "

"	It	costs	too	much	,	and	you	have	a	rocking	horse	at	home	now	.	"
"	它	成本	也	很多	,	和	你	有	一个	摇滚	马	在	家	现在	.	"

"太贵了，而且你家里现在就有一匹摇摇马了。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [ɪrz] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] ,
" **Yes** , **but** **that** **one** **has** **no** **ears** , **his** **leg** **is** **broken** ,
" 是的 , 但 那 一 有 不 耳朵 , 他的 腿 是 破碎的 ,

“是的，但是那个人没有耳朵，腿也断了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
and **he** **has** **no** **saddle** **or** **bridle** , " **cried** **the** **boy** .
和 他 有 不 鞍 或者 辔 , " 哭 这 男生 .

“他既没有马鞍也没有马勒！”男孩喊道。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [hɔːrs] ! "
" **I** **want** **this** **horse** ! "
" 我 想 这 马 ! "

“我想要这匹马！”

" [jʊr; jər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz]
" **Your** **horse** **was** **as** **good** **as** **this** **one** **when** **it** **was** **new** , " **said** **the** **boy's**
" 你的 马 曾是 作为 好的 作为 这 一 什么时候 它 曾是 新的 , " 说 这 男孩们
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“你的马刚买来的时候也和这匹马一样好，”男孩的母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [jet] . "
" **If** **you** **had** **taken** **care** **of** **it** , **it** **would** **be** **a** **good** **horse** **yet** . "
" 如果 你 有 已采取 关心 的 它 , 它 会 是 一个 好的 马 然而 . "

“如果你好好照顾它，它现在还是一匹好马。”

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pʊld] [ɔːf] !
" **Well** , **I** **couldn't** **help** **it** - **cause** **his** **ears** **pulled** **off** !
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 - 原因 他的 耳朵 拉 离开 !

“唉，我也没办法，因为他的耳朵被扯掉了！”

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ! " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [ruːd] [bɔɪ] .
I **wanted** **him** **to** **stop** **rocking** **and** **he** **wouldn't** ! " **grumbled** **the** **rude** **boy** .
我 通缉 他 到 停止 摇滚 和 他 不会 ! " 咕哝 这 粗鲁的 男生 .

“我想让他别再摇晃了，但他就是不肯！”那个没礼貌的男孩嘟囔着。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ! "
" **I** **had** **to** **pull** **his** **ears** ! "
" 我 有 到 拉 他的 耳朵 ! "

“我不得不揪他的耳朵！”

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !

“亲切！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ]
Think **of** **pulling** **off** **the** **ears** **of** **a** **rocking** **horse** **because** **he** **wouldn't** **stay**
思考 的 拉 离开 这 耳朵 的 一个 摇滚 马 因为 他 不会 停留
['kwaɪət] !
quiet !
安静的 !

想象一下，因为摇摇马不肯安静下来，就把它的耳朵扯下来！

" [sed] [ðə; ðɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər][tuː; tə][hɪm'self] .
" **said** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **to** **himself** .
" 说 这 大胆的 锡 士兵 到 他自己 .

“勇敢的锡兵自言自语道。”

" [aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [hɔːrs] ['dʌznt] [get] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] . "
" I hope our White Horse doesn't get this boy for a master . "
" 我 希望 我们的 白色的 马 不 得到 这 男生 为了 一个 掌握 . "

"我希望我们的白马骑士团不要让这个男孩做他们的师傅。"

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [hɔːrs] !
" I want this Horse !
" 我 想 这 马 !

"我想要这匹马！"

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] !
I want this one !
我 想 这 一 !

我想要这个!

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'gen] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] .
" cried the boy , again banging his heels on the side of the toy .
" 哭 这 男生 , 再次 砰砰作响 他的 高跟鞋 在 这 边 的 这 玩具 .

"啊！"男孩喊道，同时又用脚后跟敲打玩具的侧面。

" [noʊ] , ['redʒinəld] , [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" No , Reginald , you cannot have it , " said his mother ,
" 不 , 雷金纳德 , 你 不能 有 它 , " 说 他的 母亲 ,

"不行，雷金纳德，你不能要它，"他母亲说。

" [ðen] [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] !
" Then I want this Calico Clown !
" 然后 我 想 这 印花布 小丑 !

"那我想要这个花布小丑！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" the boy exclaimed ,
" 这 男生 惊呼 ,

男孩惊呼道：

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt]
jumping off the horse so quickly that the toy animal would have been knocked
跳 离开 这 马 所以 迅速地 那 这 玩具 动物 会 有 到过 敲门
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

他从马上跳下来速度太快，玩具动物肯定会被撞倒。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klɜːrk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .
only the young lady clerk caught it and held it upright .
仅有的 这 年轻的 女士 职员 捕捉 它 和 握住 它 直立 .

只有那位年轻的女店员接住了它，并把它扶正了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The boy caught the Clown up in his hands ,
这 男生 捕捉 这 小丑 向上 在 他的 双手 ,

男孩一把抓住了小丑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['simbəlz] [bæŋ] [tə'geðər] .
and began punching the toy in the chest to make the cymbals bang together .
和 开始 冲孔 这 玩具 在 这 胸部 到 制作 这 钹 砰 一起 .

然后开始捶打玩具的胸部，使钹相互碰撞。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃæp] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" Dear me , what a dreadful chap this boy is ! " thought the Calico Clown .
" 亲爱的 我 , 什么 一个 可怕 小伙子 这 男生 是 ! " 想法 这 印花布 小丑 .

"我的天哪，这孩子真是个可怕的家伙！"花布小丑心想。

" [soʊ] [rʌf] !
" **So** **rough** **!**
" 所以 粗糙的 !

太粗糙了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)
第2/4页

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ,
" As for the White Rocking Horse ,
" 作为 为了 这 白色的 摇滚 马 ,

至于那匹白色摇马，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
he began to feel better as soon as the boy was out of the saddle .
他 开始 到 感觉 更好的 作为 很快 作为 这 男生 曾是 出去 的 这 鞍 .

男孩一下马，他就感觉好多了。

[tru:] , [hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['dentid] ,
True , his wooden sides were somewhat dented ,
真的 , 他的 木制的 侧面 是 有些 凹陷 ,

没错，他的木质侧面有些凹陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klɜ:rk] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] ['kaʊntər] :
but the young lady clerk said to her friend at the doll counter :
但 这 年轻的 女士 职员 说 到 她 朋友 在 这 玩具娃娃 柜台 :

但那位年轻的女店员对她在玩偶柜台的朋友说：

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ænd; ənd][rʌb][ðə; ði][spɑ:ts][aʊt] .
" I'll get a little oil and rub the spots out .
" 患病的 得到 一个 小的 油 和 擦 这 地点 出去 .

“我弄点油，把污渍擦掉。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .
They won't show , and the Horse will be as good as ever .
他们 惯于 展示 , 和 这 马 将要 是 作为 好的 作为 曾经 .

他们不会出现，而那匹马也会一如既往地出色。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "
It's a shame such boys are allowed in the toy department . "
它是 一个 耻辱 这样的 男孩们 是 允许 在 这 玩具 部门 . "

真可惜，竟然允许这样的男孩进入玩具区。

" [bai] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] !
" Buy me this Calico Clown !
" 买 我 这 印花布 小丑 !

“给我买这个花布小丑！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
" cried the boy , who was punching the gaily dressed toy , and making the
" 哭 这 男生 , WHO 曾是 冲孔 这 兴高采烈地 穿着 玩具 , 和 制作 这
['simbəlz] [klæŋ] .
cymbals clang .
钹 铿 .

“男孩一边打着穿着艳丽的玩具，一边喊道，钹也随之发出叮当声。”

" [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ! "
" I want this , if I can't have the Rocking Horse ! "
" 我 想 这 , 如果 我 不能 有 这 摇滚 马 ! "

“如果不能要摇摇马，我就想要这个！”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , you can't have anything until Christmas , " said his mother .
" 不 , 你 不能 有 任何事物 直到 圣诞节 , " 说 他的 母亲 .

“不行，圣诞节之前你什么都不能吃。”他妈妈说。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ['redʒinəld] !
" Put it back , Reginald !
" 放 它 后退 , 雷金纳德 !

"把它放回去，雷金纳德！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fraund] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [soʊ][hɑːrd][wʌn]
" The boy frowned and tossed the Calico Clown back on the counter so hard one
" 这 男生 皱眉 和 抛掷 这 印花布 小丑 后退 在 这 柜台 所以 难的 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['simbəlz] [strʌk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
of the cymbals struck the Candy Rabbit and chipped a little piece of sugar
的 这 钹 击 这 糖果 兔子 和 缺口 一个 小的 片 的 糖
[ɔːf] [wʌn] [ɪr] .
off one ear .
离开 一 耳朵 .

男孩皱着眉头，把花布小丑扔回柜台上，力道之大，以至于其中一个钹击中了糖果兔子，从它的一只耳朵上磕掉了一小块糖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
And all the toys were glad when the boy's mother finally took him away .
和 全部 这 玩具 是 高兴的 什么时候 这 男孩们 母亲 最后 采取 他 离开 .

当男孩的妈妈终于把他带走时，所有的玩具都很高兴。

" [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , ['redʒinəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must get you a pair of shoes , Reginald , " she said .
" 我 必须 得到 你 一个 一对 的 鞋 , 雷金纳德 , " 她 说 .

"我得给你买双鞋，雷金纳德，"她说。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][gets][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [hɪz; ɪz][toʊz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][boʊld][tɪn]
" I hope she gets him a pair that pinches his toes ! " thought the Bold Tin
" 我 希望 她 获得 他 一个 一对 那 捏 他的 脚趾 ! " 想法 这 大胆的 锡
['soʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

"我希望她能给他买一双会夹脚趾的鞋子！"勇敢的锡兵心想。

" [sʌtʃ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ,
" Such boys should be taught not to break toys , and they never ,
" 这样的 男孩们 应该 是 教授 不是 到 休息 玩具 , 和 他们 绝不 ,

"应该教导这样的男孩不要弄坏玩具，但他们从来没有……"

['nevər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɪrz] [ɔːf][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
never should be allowed to pull the ears off a rocking horse .
绝不 应该 是 允许 到 拉 这 耳朵 离开 一个 摇滚 马 .

绝对不应该允许任何人扯掉摇摇马的耳朵。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
" And if the White Rocking Horse could have spoken , he would have said
" 和 如果 这 白色的 摇滚 马 可以 有 说 , 他 会 有 说
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

"如果那匹白色摇摇马会说话，它也会说同样的话。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd]

Other	boys	came	in	to	try	the	White	Rocking	Horse	,	and	they	were	all	good
其他	男孩们	来了	在	到	尝试	这	白色的	摇滚	马	,	和	他们	是	全部	好的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

其他男孩也进来试玩白色摇摇马，他们都是好孩子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bæŋ] [wɪð; wɪθ]

They	took	their	place	in	the	red	saddle	very	quietly	,	and	did	not	bang	with
他们	采取	他们的	地方	在	这	红色的	鞍	非常	悄悄	,	和	做过	不是	砰	和

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

他们安静地坐上了红色的马鞍，没有用脚后跟发出任何声响。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [jæŋk][ænd; ənd] ['siːsɔː] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Nor	did	they	yank	and	seesaw	on	the	reins	that	were	fastened	on	the	head	of
也不	做过	他们	扬克	和	跷跷板	在	这	缰绳	那	是	系紧	在	这	头	的

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

the	Rocking	Horse	.
这	摇滚	马	.

他们也没有猛拉摇马头上的缰绳，也没有摇晃它。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] , [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪz] ,

"	I	would	rather	belong	to	two	,	or	even	three	,	of	these	good	,	kind	boys	,
"	我	会	相当	属于	到	二	,	或者	甚至	三	,	的	这些	好的	,	种类	男孩们	,

“我宁愿属于其中两三个善良的好男孩。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ruːd] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm'self] ,

than	to	that	one	rude	chap	,	"	said	the	White	Rocking	Horse	to	himself	,
比	到	那	一	粗鲁的	小伙子	,	"	说	这	白色的	摇滚	马	到	他自己	,

“总比对那个粗鲁的家伙强，”白摇马自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [swei] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	he	swayed	backward	and	forward	on	the	floor	in	the	toy	department	.
作为	他	摇摆	落后	和	向前	在	这	地面	在	这	玩具	部门	.

他在玩具区的地板上前后摇晃。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər]

He	and	the	Lamb	on	Wheels	were	too	large	to	be	set	on	the	counter
他	和	这	羊肉	在	车轮	是	也	大的	到	是	放	在	这	柜台

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

with	the	Calico	Clown	,
和	这	印花布	小丑	,

他和“轮子上的小羊”体型太大，不能和“花布小丑”一起放在柜台上。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd]

the	Monkey	on	a	Stick	,	the	Candy	Rabbit	and	the	Bold	Tin	Soldier	and
这	猴	在	一个	戳	,	这	糖果	兔子	和	这	大胆的	锡	士兵	和

['ʌðər] ['smɔːlər] [tɔɪz] .

other	smaller	toys	.
其他	较小的	玩具	.

猴子棍、糖果兔子、勇敢的锡兵和其他一些小玩具。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Slowly	the	day	passed	,	and	night	was	again	coming	on	.
缓慢地	这	天	通过了	,	和	夜晚	曾是	再次	未来	在	.

时间慢慢过去，夜幕再次降临。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] ,
Lights **began** **to** **glow** **,**
灯 开始 到 辉光 ,

灯光开始亮起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr]
for **the** **days** **were** **short** **and** **evening** **came** **quickly** **—** **even** **before** **the** **store**
为了 这 天 是 短的 和 晚上 来了 迅速地 — 甚至 前 这 店铺
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was **closed** **.**
曾是 关闭 .

因为白昼短暂，夜幕很快降临——甚至在商店关门之前。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [reɪs] [tə'naɪt] ?
" **I** **wonder** **if** **the** **Rocking** **Horse** **and** **the** **Elephant** **will** **finish** **their** **race** **tonight** **?**
" 我 想知道 如果 这 摇滚 马 和 这 大象 将要 结束 他们的 种族 今晚 ?

“我想知道摇摇马和大象今晚能否完成他们的比赛？”

" [θɔːt] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] ,
" **thought** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **,**
" 想法 这 大胆的 锡 士兵 ,

“勇敢的锡兵心想，”

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ]
as **he** **felt** **himself** **being** **taken** **out** **of** **his** **box** **to** **be** **looked** **at** **by** **a**
作为 他 毛毡 他自己 存在 已采取 出去 的 他的 盒子 到 是 看起来 在 经过 一个
['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] .
lady **who** **was** **doing** **her** **Christmas** **shopping** **.**
女士 WHO 曾是 正在做 她 圣诞节 购物 .

他感觉自己被从盒子里拿出来，让一位正在购物过圣诞节的女士打量他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
It **was** **almost** **closing** **time** **in** **the** **store** **when** **the** **White** **Rocking** **Horse** **,**
它 曾是 几乎 结束 时间 在 这 店铺 什么时候 这 白色的 摇滚 马 ,

商店快要关门的时候，白色的摇摇马.....

[huː] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,
who **felt** **much** **better** **since** **his** **sides** **had** **been** **rubbed** **with** **oil** **,**
WHO 毛毡 很多 更好的 自从 他的 侧面 有 到过 摩擦 和 油 ,

自从在腰侧涂抹了油后，他感觉好多了。

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
heard **a** **gentleman's** **voice** **speaking** **near** **him** **.**
听到 一个 绅士的 嗓音 请讲 靠近 他 .

他听到附近有一位男士的声音在说话。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['krɪsməs] ,
" **This** **is** **about** **what** **I** **want** **for** **Dick's** **Christmas** **,**
" 这 是 关于 什么 我 想 为了 迪克的 圣诞节 ,

这就是我想要送给迪克的圣诞礼物，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klɜːrk] .
" **said** **the** **man** **to** **the** **young** **lady** **clerk** **.**
" 说 这 男人 到 这 年轻的 女士 职员 .

“那人对年轻的女店员说。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? "
" **Is** **this** **a** **good** **Rocking** **Horse** **?** **"**
" 是 这 一个 好的 摇滚 马 ? "

“这匹摇摇马好玩吗？”

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ; [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	best	in	the	store	;	yes	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	这	最好的	在	这	店铺	;	是的	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“是店里最好的，是的，先生。”对方回答道。

" [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [ɑːr; ər] ['riːəl] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəl]

"	The	tail	and	mane	are	real	hair	,	and	the	saddle	and	bridle	are	real
"	这	尾巴	和	鬃毛	是	真实的	头发	,	和	这	鞍	和	辔	是	真实的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

“尾巴和鬃毛是真毛，马鞍和马勒是真皮的。”

[ðə; ði] ['rɑːkɝz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] , [soʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [goʊ] [fæst] . "

The	rockers	,	too	,	are	nice	and	smooth	,	so	the	Horse	will	go	fast	.	"
这	摇滚乐手	,	也	,	是	好的	和	光滑的	,	所以	这	马	将要	去	快速地	.	"

摇杆也很顺滑，所以这匹马跑得很快。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fæst] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Well	,	I	don't	want	it	to	go	too	fast	,	"	said	the	man	,
"	出色地	,	我	不	想	它	到	去	也	快速地	,	"	说	这	男人	,

“嗯，我不想它跑得太快，”那人说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [nek] ,

smiling	down	at	the	White	Rocking	Horse	as	he	patted	its	neck	,
微笑	向下	在	这	白色的	摇滚	马	作为	他	轻拍	它是	脖子	,

他低头看着白色摇马，脸上带着微笑，轻轻拍了拍它的脖子。

" [maɪ] [sʌn] [dɪk] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [raɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['veri] [fæst] .

"	My	son	Dick	is	too	small	to	ride	even	a	rocking	horse	very	fast	.
"	我的	儿子	迪克	是	也	小的	到	骑	甚至	一个	摇滚	马	非常	快速地	.

“我的儿子迪克太小了，即使是骑摇摇马也骑不了太快。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌn] .

I	think	,	though	,	that	I	will	have	Santa	Claus	bring	him	this	one	.
我	思考	,	尽管	,	那	我	将要	有	圣诞老人	克劳斯	带来	他	这	一	.

不过，我想我会让圣诞老人把这个送给他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] ,

And	,	as	it	is	so	near	Christmas	,	and	as	you	are	so	very	busy	,
和	,	作为	它	是	所以	靠近	圣诞节	,	和	作为	你	是	所以	非常	忙碌的	,

而且，由于圣诞节临近，您也十分忙碌，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ræpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtoʊ] .

if	you	will	have	this	wrapped	up	for	me	,	I	will	take	it	home	in	my	auto	.
如果	你	将要	有	这	包装	向上	为了	我	,	我	将要	拿	它	家	在	我的	汽车	.

如果你能帮我把这个包装好，我会开车带回家。

[aɪ] [wɪl] [help] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [mʌtʃ] . "

I	will	help	Santa	Claus	that	much	.	"
我	将要	帮助	圣诞老人	克劳斯	那	很多	.	"

我会尽力帮助圣诞老人。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I'm	sure	he'll	be	glad	to	have	you	help	him	,	"	replied	the	young	lady	,
"	我是	当然	地狱	是	高兴的	到	有	你	帮助	他	,	"	回复	这	年轻的	女士	,

“我相信他会很高兴有你帮忙的，”年轻女士回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [dɪk] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [hɔːrs] .
" And I hope Dick will like this Horse .
" 和 我 希望 迪克 将要 喜欢 这 马 .

我希望迪克会喜欢这匹马。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I am glad our Horse is going to a boy who will be kind to him . "
我 是 高兴的 我们的 马 是 去 到 一个 男生 WHO 将要 是 种类 到 他 . "

我很高兴我们的马要去一个会善待它的男孩家。

" [oʊ] , [dɪk] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , Dick takes good care of his toys , " said the man .
" 哦 , 迪克 需要 好的 关心 的 他的 玩具 , " 说 这 男人 .

“哦，迪克很爱惜他的玩具，”那人说道。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Well , thank goodness for that ! " thought the White Rocking Horse .
" 出色地 , 感谢 善良 为了 那 ! " 想法 这 白色的 摇滚 马 .

“谢天谢地！”白色摇摇马心想。

" [naʊ] [laɪk][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [maɪ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .
" Now like the Sawdust Doll , my adventures are going to start .
" 现在 喜欢 这 锯末 玩具娃娃 , 我的 冒险 是 去 到 开始 .

“现在，就像锯末娃娃一样，我的冒险即将开始。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [wʌt] ['hæpənd] .
" And , if you will turn to the next chapter , you may read what happened .
" 和 , 如果 你 将要 转动 到 这 下一个 章 , 你 可能 读 什么 发生 .

“如果你翻到下一章，你就会知道发生了什么。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sər'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [huː]
Through all this talk between the young lady of the store and the father who
通过 全部 这 讲话 之间 这 年轻的 女士 的 这 店铺 和 这 父亲 WHO
[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['krɪsməs] ,
was buying something for his son's Christmas ,
曾是 购买 某物 为了 他的 儿子的 圣诞节 ,

在店里的年轻女店员和那位正在为儿子购买圣诞礼物的父亲交谈的过程中，

[tuː; tə][help] ['bɪzi] ['sæntə] ['klɔz] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
to help busy Santa Claus , the White Rocking Horse never said a word .
到 帮助 忙碌的 圣诞老人 克劳斯 , 这 白色的 摇滚 马 绝不 说 一个 单词 .

为了帮助忙碌的圣诞老人，白色摇马一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ['evər][dɪd] ;
But he was doing as much thinking as a wooden horse ever did ;
但 他 曾是 正在做 作为 很多 思维 作为 一个 木制的 马 曾经 做过 ;

但他思考得就像一匹木马一样少；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][bɪg] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I'll	get	some	big	sheets	of	paper	and	wrap	the	horse	up	for	you	,
"	患病的	得到	一些	大的	纸张	的	纸	和	裹	这	马	向上	为了	你	,

"我会拿些大张纸，帮你把马包起来。"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	said	the	young	lady	clerk	to	the	man	.
"	说	这	年轻的	女士	职员	到	这	男人	.

"年轻的女店员对那名男子说道。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] ? "

"	Are	you	sure	you	can	get	him	in	your	auto	?	"
"	是	你	当然	你	能	得到	他	在	你的	汽车	?	"

你确定你能把他弄进你的车里吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	the	man	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	这	男人	回答	.

"哦，是的,"那人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

"	I	have	plenty	of	room	.
"	我	有	很多	的	房间	.

"我有很多空间。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	will	be	no	one	in	the	car	but	the	horse	and	myself	.
那里	将要	是	不	一	在	这	车	但	这	马	和	我	.

车里除了我和马之外不会有其他人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][raɪd] [tə'geðər] .

We	shall	have	a	nice	ride	together	.
我们	将	有	一个	好的	骑	一起	.

我们将一起享受一段愉快的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['rædər] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

It	will	seem	rather	funny	to	be	giving	a	horse	a	ride	in	an	automobile	.
它	将要	似乎	相当	有趣的	到	是	给予	一个	马	一个	骑	在	一个	汽车	.

想象一下，开着汽车带着一匹马，这场景会显得相当滑稽。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pʊl] [ə; eɪ]['broʊkən][ɔːr] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

I	have	often	seen	a	horse	pull	a	broken	or	stalled	automobile	along	the	street	,
我	有	经常	已见	一个	马	拉	一个	破碎的	或者	停滞	汽车	沿着	这	街道	,

我经常看到马匹拉着抛锚或抛锚的汽车沿着街道行驶。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	never	saw	a	horse	in	an	auto	before	,	"	he	said	.
但	我	绝不	锯	一个	马	在	一个	汽车	前	,	"	他	说	.

"但我以前从没见过马坐汽车,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] , ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	I	never	did	,	either	,	"	replied	the	young	lady	,	with	a	laugh	,
"	和	我	绝不	做过	,	任何一个	,	"	回复	这	年轻的	女士	,	和	一个	笑	,

"我也从来没有过,"这位年轻女士笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

as	she	went	to	get	the	wrapping	paper	.
作为	她	去	到	得到	这	包装	纸	.

她去拿包装纸的时候。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [hɔːrs] . "

"	But	then	you	know	,	"	she	added	,	"	this	is	not	a	regular	horse	.	"
"	但	然后	你	知道	,	"	她	额外	,	"	这	是	不是	一个	常规的	马	.	"

"但是你知道,"她补充道，"这不是一匹普通的马。"

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	he	is	a	rocking	chap	,	"	said	the	man	.
"	不	,	他	是	一个	摇滚	小伙子	,	"	说	这	男人	.

“不，他是个很棒的人，”那人说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Then	he	turned	to	another	part	of	the	toy	department	.
然后	他	转向	到	其他	部分	的	这	玩具	部门	.

然后他转向玩具部的另一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klɜːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][æz; əz]

And	as	the	young	lady	clerk	was	gone	to	get	the	paper	and	as
和	作为	这	年轻的	女士	职员	曾是	已消失	到	得到	这	纸	和	作为

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	man	was	around	the	corner	,
这	男人	曾是	大约	这	角落	,

当年轻的女店员去取报纸，而那名男子走到拐角处时，

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['tʃekərz] [ænd; ənd]['dɔminəuz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][paɪlz] ,

over	near	the	table	where	the	checkers	and	dominoes	were	arranged	in	piles	,
超过	靠近	这	桌子	在哪里	这	跳棋	和	骨牌	是	安排	在	堆	,

在摆放着成堆棋子和多米诺骨牌的桌子附近，

[ðə; ði] [tɔɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

the	toys	about	which	I	have	been	telling	you	were	left	to	themselves	for
这	玩具	关于	哪个	我	有	到过	讲述	你	是	左边	到	他们自己	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我刚才跟你说的那些玩具，被独自留下了一会儿。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	,	of	course	,	as	there	was	no	one	to	see	them	,	they	could
和	,	的	课程	,	作为	那里	曾是	不	一	到	看	他们	,	他们	可以

[muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd][tɔːk] ,

move	about	and	talk	,
移动	关于	和	讲话	,

当然，由于没有人看见他们，他们可以自由走动和交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

if	they	wished	.
如果	他们	希望	.

如果他们愿意的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd] .

And	they	certainly	did	.
和	他们	当然	做过	.

他们确实做到了。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Where	do	you	suppose	you	are	going	?	"	asked	the	Calico	Clown	of	the
"	在哪里	做	你	认为	你	是	去	?	"	问	这	印花布	小丑	的	这

“你打算去哪儿？”花布小丑问道。

[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

White	Rocking	Horse	.
白色的	摇滚	马	.

白色摇摇马。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	haven't	the	least	idea	,	"	was	the	answer	.
"	我	还没有	这	至少	主意	,	"	曾是	这	回答	.

“我一点头绪都没有。”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['sɑːri][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] .

"	But	I	know	one	thing	:	I	am	very	sorry	to	leave	you	,	my	friends	.
"	但	我	知道	一	事物	:	我	是	非常	对不起	到	离开	你	,	我的	朋友们	.

但我知道一件事：我很遗憾要离开你们，我的朋友们。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒɑːli][taɪmz] [tə'geðər] .

We	have	had	some	jolly	times	together	.
我们	有	有	一些	快乐的	时代	一起	.

我们一起度过了一些快乐的时光。

['oʊnli] [θɪŋk] — [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] ! "

Only	think	—	last	night	the	Elephant	and	I	were	having	a	friendly	race	!	"
仅有的	思考	—	最后的	夜晚	这	大象	和	我	是	拥有	一个	友好的	种族	!	"

想想看——昨晚我和大象还进行了一场友谊赛跑呢！

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	and	I	wish	I	could	have	seen	the	finish	of	it	,
"	是的	,	和	我	希望	我	可以	有	已见	这	结束	的	它	,

“是的，我真希望我能看到它的结局。”

" [sed] [ðə; ði][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	said	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“勇敢的锡兵说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .

"	I	am	sure	you	would	have	won	.
"	我	是	当然	你	会	有	韩元	.

我相信你本来会赢的。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪz]['ɔːlweɪz]['fæstər][ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] . "

A	Rocking	Horse	is	always	faster	than	an	Elephant	.	"
一个	摇滚	马	是	总是	快点	比	一个	大象	.	"

摇摇马总是比大象跑得快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	I	am	not	so	sure	about	that	,	"	said	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	我	是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	这	猴	在	一个	戳	.

“我对此不太确定，”猴子说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] . "

"	I	believe	the	Elephant	would	have	beaten	.	"
"	我	相信	这	大象	会	有	被打败	.	"

“我相信大象会赢。”

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊr] , " [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Well	,	we	can't	have	the	race	now	,	that's	sure	,	"	neighed	the	Horse	.
"	出色地	,	我们	不能	有	这	种族	现在	,	那就是	当然	,	"	嘶鸣	这	马	.

“唉，现在肯定没法比赛了，”马嘶鸣道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	soon	be	leaving	you	.	"
"	我	将	很快	是	离开	你	.	"

我很快就要离开你们了。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] .

"	Maybe	I	could	race	with	the	Elephant	,	"	suggested	the	woolly	Lamb	.
"	或许	我	可以	种族	和	这	大象	,	"	建议	这	毛茸茸的	羊肉	.

“也许我可以和大象赛跑，”毛茸茸的小羊羔提议道。

" [aɪ][hæv; həv] [wiːlz] [ɑːn] ,

"	I	have	wheels	on	,
"	我	有	车轮	在	,

我身上有轮子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [werz] [hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ]['iːv(ə)n] .

and	if	the	Elephant	wears	his	roller	skates	that	will	make	us	both	even	.
和	如果	这	大象	穿着	他的	滚筒	冰鞋	那	将要	制作	我们	两个都	甚至	.

如果大象穿上旱冰鞋，那我们俩就扯平了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [pər'hæps] . "

We	could	have	the	race	to	-	night	,	perhaps	.	"
我们	可以	有	这	种族	到	-	夜晚	,	也许	.	"

我们或许今晚就能举行比赛了。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt]

"	Well	,	I	hope	you	have	jolly	times	when	I	am	gone	,	"	said	the	White
"	出色地	,	我	希望	你	有	快乐的	时代	什么时候	我	是	已消失	,	"	说	这	白色的

"好吧，我希望我不在的时候你们能过得开心，"白衣人说道。

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Rocking	Horse	.
摇滚	马	.

摇摇马。

" [traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] . "

"	Try	to	amuse	yourselves	.	"
"	尝试	到	娱乐	你们自己	.	"

"你们就自己找点乐子吧。"

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	We	will	,	"	answered	the	Calico	Clown	.
"	我们	将要	,	"	回答	这	印花布	小丑	.

"我们会的，"花布小丑回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌns][dɪd]

"	But	perhaps	you	will	come	back	to	see	us	,	as	the	Sawdust	Doll	once	did
"	但	也许	你	将要	来	后退	到	看	我们	,	作为	这	锯末	玩具娃娃	一次	做过

. "

: "

. "

"但或许你会像锯末娃娃那样，再次回到我们身边。"

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	I'm	afraid	not	,	"	neighed	the	Horse	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	嘶鸣	这	马	.

"恐怕不行，"马嘶鸣道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] ['mʌðər]

"	You	see	,	the	Sawdust	Doll	came	back	because	the	little	girl	,	whose	mother
"	你	看	,	这	锯末	玩具娃娃	来了	后退	因为	这	小的	女孩	,	谁	母亲

[bɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,

bought	the	toy	,
买	这	玩具	,

"你看，锯末娃娃之所以又流行起来，是因为那个小女孩的妈妈买了这个玩具，

['kærid] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

carried	the	Doll	in	her	arms	.
携带	这	玩具娃娃	在	她	武器	.

她把玩偶抱在怀里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɑːrmz] . "

But	I	am	too	big	to	be	carried	in	a	boy's	arms	.	"
但	我	是	也	大的	到	是	携带	在	一个	男孩们	武器	.	"

但我个头太大，男孩抱不动我。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" **Yes , that is so , " agreed the Bold Tin Soldier .**
" 是的 , 那 是 所以 , " 同意 这 大胆的 锡 士兵 .

"是的，的确如此，"勇敢的锡兵同意道。

" ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [els] [raɪd][ɪn] ['ɔtoʊz] .
" **Horses have to travel along by themselves , or else ride in autos .**
" 马匹 有 到 旅行 沿着 经过 他们自己 , 或者 别的 骑 在 汽车 .

"马匹要么独自旅行，要么乘坐汽车。"

[bʌt; bət][pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
But perhaps , my dear friend ,
但 也许 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但是，我亲爱的朋友，或许

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['gæləp] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naɪt] . "
you may get a chance to gallop back here to see us some night . "
你 可能 得到 一个 机会 到 驰骋 后退 这里 到 看 我们 一些 夜晚 . "

或许哪天晚上你还有机会策马回来见我们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [sed] ;
" **I should like to , " the White Rocking Horse said ;**
" 我 应该 喜欢 到 , " 这 白色的 摇滚 马 说 ;

"我很乐意，"白摇马说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **but I don't see how it can be done .**
" 但 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 .

但我不知道该如何做到。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] . "
Some one would be sure to be looking . "
一些 一 会 是 当然 到 是 寻找 . "

肯定会有人留意的。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

['kwaɪət] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
Quiet , everybody ! " whispered the Calico Clown .
安静的 , 大家 ! " 低声说道 这 印花布 小丑 .

"大家安静！"花布小丑低声说道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" **The man is coming back !**
" 这 男人 是 未来 后退 !

"他要回来了！"

" [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] [ænd; ənd]['dɔminəuz]
" **And back he came , having finished looking at the checkers and dominoes**
" 和 后退 他 来了 , 拥有 完成的 寻找 在 这 跳棋 和 骨牌
.
:
.

"看完跳棋和多米诺骨牌后，他回来了。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][klɜːrk]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,
The young lady clerk also returned ,
这 年轻的 女士 职员 还 返回 ,

那位年轻的女职员也回来了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] .

with	some	large	sheets	of	wrapping	paper	and	a	ball	of	string	.
和	一些	大的	纸张	的	包装	纸	和	一个	球	的	细绳	.

用几张大包装纸和一团绳子。

[ðə; ðiː] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] ,

The	toys	could	talk	among	themselves	no	longer	,	but	of	course	they	could	still	think	,
这	玩具	可以	讲话	之中	他们自己	不	更长	,	但	的	课程	他们	可以	仍然	思考	,

玩具们虽然不能再互相交谈了，但它们当然还能思考。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] [θɔːt] [haʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [gɔːn] .

and	each	one	who	was	to	be	left	behind	thought	how	lonesome	it	would	be	with	the	White	Rocking	Horse	gone	.
和	每个	一	WHO	曾是	到	是	左边	在后面	想法	如何	寂寞	它	会	是	和	这	白色的	摇滚	马	已消失	.

每个被留下来的人都觉得，白摇马走了，日子该有多么孤独啊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæp] ,

As	for	that	wonderful	chap	,
作为	为了	那	精彩的	小伙子	,

至于那位了不起的家伙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

he	was	soon	covered	from	the	sight	of	his	friends	in	the	wrappings	of	paper	.
他	曾是	很快	涵盖	从	这	视线	的	他的	朋友们	在	这	包装	的	纸	.

很快，他就被包裹在包装纸里，朋友们再也看不到他了。

[wʌn] [ʃiːt] [wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

One	sheet	was	put	over	his	head	,	so	he	could	see	nothing	more	.
一	床单	曾是	放	超过	他的	头	,	所以	他	可以	看	没有什么	更多的	.

他的头上蒙了一层床单，所以他什么也看不见了。

[ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['ʌðər] ['pepərz] ,

Then	his	body	and	legs	were	wrapped	in	other	papers	,
然后	他的	身体	和	腿	是	包装	在	其他	文件	,

然后他的身体和腿被其他纸张包裹起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] ['leðər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp] ,

and	the	red	saddle	and	bridle	of	real	leather	were	covered	up	,
和	这	红色的	鞍	和	辔	的	真实的	皮革	是	涵盖	向上	,

那副红色的真皮马鞍和马勒都被遮盖了起来。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv]['riːəl] [her] .

as	were	the	mane	and	tail	of	real	hair	.
作为	是	这	鬃毛	和	尾巴	的	真实的	头发	.

就像真头发的鬃毛和尾巴一样。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	There	,	I	think	he	will	ride	very	nicely	in	my	auto	now	,	"	said	the	man	,
"	那里	,	我	思考	他	将要	骑	非常	很好	在	我的	汽车	现在	,	"	说	这	男人	,

“我想他现在坐我的车会很舒服的，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][klɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

as	he	paid	the	clerk	for	the	White	Rocking	Horse	.
作为	他	有薪酬的	这	职员	为了	这	白色的	摇滚	马	.

他付钱给店员，买下了那匹白色摇摇马。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Then	**the**	**man**	**carried**	**the**	**Horse**	**down**	**in**	**the**	**elevator**	**.**
然后	这	男人	携带	这	马	向下	在	这	电梯	.

然后，那人抱着马乘电梯下去了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɪn]

At	**first**	**it**	**made**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**a**	**little**	**dizzy**	**to**	**be**	**carried**	**down**	**in**
在	第一的	它	制成	这	白色的	摇滚	马	一个	小的	晕眩的	到	是	携带	向下	在

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

the	**elevator**	**.**
这	电梯	.

起初，白色摇摇马被抬进电梯时有点晕眩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [ɪn][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]

He	**had**	**not**	**ridden**	**in**	**one**	**for**	**a**	**long**	**time**	**—**	**not**	**since**	**he**	**was**	**first**
他	有	不是	骑	在	一	为了	一个	长的	时间	—	不是	自从	他	曾是	第一的

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

brought	**to**	**the**	**big**	**store**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**North**	**Pole**	**,**
带来	到	这	大的	店铺	从	这	土地	的	这	北	极	,

他已经很久没有坐过马车了——自从他第一次从北极被带到这家大商店后就再也没有坐过。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

where	**he**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**work**	**-**	**shop**	**of**	**Santa**	**Claus**	**.**
在哪里	他	有	到过	制成	在	这	工作	-	店铺	的	圣诞老人	克劳斯	.

他是圣诞老人的作坊里制作出来的。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ]

Then	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**had**	**been**	**carried**	**up**	**to**	**the**	**toy**	**department**	**in**	**a**
然后	这	白色的	摇滚	马	有	到过	携带	向上	到	这	玩具	部门	在	一个

[bɪg] [freɪt] ['elɪveɪtər] ,

big	**freight**	**elevator**	**,**
大的	货运	电梯	,

然后，那匹白色摇摇马被用大型货运电梯运送到了玩具部。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm'self] .

with	**many**	**others**	**like**	**himself**	**.**
和	许多	其他的	喜欢	他自己	.

还有很多像他一样的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪt] ['elɪveɪtər] [went] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	**that**	**freight**	**elevator**	**went**	**more**	**slowly**	**than**	**the**	**passenger**	**one**	**in**	**which**	**the**
但	那	货运	电梯	去	更多的	缓慢地	比	这	乘客	一	在	哪个	这

[mæn] [naʊ] ['kærid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

man	**now**	**carried**	**down**	**his**	**boy's**	**Christmas**	**present**	**,**
男人	现在	携带	向下	他的	男孩们	圣诞节	展示	,

但是那部货运电梯比那部客用电梯慢得多，男人正拿着他儿子的圣诞礼物从那部客用电梯里下来。

[ðʌs] ['helpɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [jɪr] .

thus	**helping**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**	**who**	**was**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**that**	**year**	**.**
因此	帮助	英石	.	尼古拉斯	,	WHO	曾是	到	是	非常	忙碌的	那	年	.

这样就帮了圣尼古拉斯一个忙，因为他那一年会非常忙碌。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

As	**the**	**man**	**went**	**outside**	**the**	**store**	**with**	**his**	**bundle**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**
作为	这	男人	去	外部	这	店铺	和	他的	捆	这	白色的	摇滚	马

[felt][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [rʌn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

felt	**a**	**cold**	**chill**	**run**	**over**	**him**	**.**
毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	超过	他	.

当那人抱着包裹走出商店时，白摇马感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [stɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][koʊld]

He	was	so	used	to	the	warm	store	that	he	had	forgotten	the	cold
他	曾是	所以	用过的	到	这	温暖的	店铺	那	他	有	被遗忘的	这	寒冷的

['weðər] [ˌaʊt'saɪd] .

weather	outside	.
天气	外部	.

他太习惯温暖的店内环境了，以至于忘记了外面的寒冷天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [tuː] ,

It	was	snowing	,	too	,
它	曾是	下雪了	,	也	,

当时也在下雪。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [waɪt] [fleɪks] ['sɪftɪd] [ɪn] [θruː] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

and	one	or	two	white	flakes	sifted	in	through	cracks	of	the	wrapping	paper	,
和	一	或者	二	白色的	薄片	筛过的	在	通过	裂缝	的	这	包装	纸	,

还有一两片白色薄片从包装纸的缝隙中漏了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	fell	on	the	Horse	.
和	跌倒	在	这	马	.

然后摔倒在马上。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ; " ['biːɪŋ]

"	Well	,	this	is	certainly	a	strange	adventure	,	"	thought	the	White	Horse	;	"	being
"	出色地	,	这	是	当然	一个	奇怪的	冒险	,	"	想法	这	白色的	马	;	"	存在

['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] ,

carried	along	this	way	,
携带	沿着	这	方式	,

“嗯，这真是一次奇特的冒险，”白马心想；“被一路带着走来，

[aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .

out	into	a	storm	.
出去	进入	一个	风暴	.

冲进暴风雨中。

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

I	wonder	what	will	happen	next	?
我	想知道	什么	将要	发生	下一个	?

我想知道接下来会发生什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

"	And	the	next	he	knew	he	was	put	in	the	back	of	an	automobile
"	和	这	下一个	他	知道	他	曾是	放	在	这	后退	的	一个	汽车

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][roʊd] ,

and	away	he	rode	,
和	离开	他	骑	,

“然后他就被塞进了汽车后座，扬长而去。”

['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][hɪm'self] — ['fæstər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

faster	than	he	ever	could	have	traveled	by	himself	—	faster	even	than	he
快点	比	他	曾经	可以	有	旅行	经过	他自己	—	快点	甚至	比	他

[hæd; həd] [gɔːn] [waɪl] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] .

had	gone	while	racing	with	the	Elephant	on	roller	skates	.
有	已消失	尽管	赛车	和	这	大象	在	滚筒	冰鞋	.

比他独自一人旅行的速度还要快——甚至比他穿着旱冰鞋与大象赛跑的速度还要快。

[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [θru:] [ðə; ði][snoʊ][meɪd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['ræðər]

The	ride	in	the	automobile	through	the	snow	made	the	White	Rocking	Horse	rather
这	骑	在	这	汽车	通过	这	雪	制成	这	白色的	摇滚	马	相当

['sli:pi] ,

sleepy	,
困	,

乘坐汽车穿过雪地让白色摇马有些犯困。

[soʊ][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm]

so	he	really	did	not	know	much	about	what	happened	on	his	trip	through	the	storm
所以	他	真的	做过	不是	知道	很多	关于	什么	发生	在	他的	旅行	通过	这	风暴

.

:

.

所以，他对暴风雨中的经历其实并不了解。

[ɔ:l] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [kwaɪt] [fæst] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɑ:r]

All	he	remembered	was	that	he	went	quite	fast	and	at	last	the	car
全部	他	记得	曾是	那	他	去	相当	快速地	和	在	最后的	这	车

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

他只记得自己开得很快，最后车停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] .

Then	he	felt	himself	being	lifted	out	of	the	automobile	,	and	he	heard	voices	.
然后	他	毛毡	他自己	存在	抬起	出去	的	这	汽车	,	和	他	听到	声音	.

然后他感觉自己被抬出了汽车，并且听到了人声。

" [ɪz] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?

"	Is	Dick	out	of	the	way	?
"	是	迪克	出去	的	这	方式	?

迪克离开了吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

"那人问道。"

" [jes] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:r; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn]

"	Yes	,	he	and	Dorothy	are	up	in	the	playroom	,	"	was	the	answer	in
"	是的	,	他	和	多萝西	是	向上	在	这	游戏室	,	"	曾是	这	回答	在

[ə; eɪ]['leɪdi:z] [vɔɪs] .

a	lady's	voice	.
一个	女士的	嗓音	.

"是的，他和多萝西在游戏室里，"一个女士的声音回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [hɔ:rs] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

"	You	can	carry	the	Horse	right	up	to	the	attic	.
"	你	能	携带	这	马	正确的	向上	到	这	阁楼	.

你可以把马直接抬到阁楼上去。

[hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['krɪsməs]

He	can	stay	there	until	Santa	Claus	is	ready	to	put	him	under	the	Christmas
他	能	停留	那里	直到	圣诞老人	克劳斯	是	准备好	到	放	他	在下面	这	圣诞节

[tri:] . "

tree	.	"
树	.	"

他可以一直待在那里，直到圣诞老人准备把他放在圣诞树下为止。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" All right , " said the man .
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 .

“好吧，”那人说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]
" As long as Dick and Dorothy are out of the way I'll bring the Horse in
" 作为 长的 作为 迪克 和 多萝西 是 出去 的 这 方式 患病的 带来 这 马 在
. : .

“只要迪克和多萝西不碍事，我就把马牵进来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] . "
I don't want them to see it until Christmas . "
我 不 想 他们 到 看 它 直到 圣诞节 . "

我不想让他们在圣诞节前看到它。

" ['dɔːrəθi] ! ['dɔːrəθi] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Dorothy ! Dorothy ! " thought the Horse to himself .
" 多萝西 ! 多萝西 ! " 想法 这 马 到 他自己 .

“多萝西！多萝西！”马心想。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ?
" Where have I heard that name before ?
" 在哪里 有 我 听到 那 姓名 前 ?

“我以前在哪里听过这个名字？”

[aɪ] [ges] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ]
I guess some little girl who was called that must have come to the toy
我 猜测 一些 小的 女孩 WHO 曾是 称为 那 必须 有 来 到 这 玩具
[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .
department at one time or another .
部门 在 一 时间 或者 其他 .

我猜想，某个被叫做“小女孩”的人，肯定曾经来过玩具部。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] !
Well , now to see what happens next !
出色地 , 现在 到 看 什么 发生 下一个 !

好，现在就看看接下来会发生什么吧！

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] .
" He felt himself being carried along .
" 他 毛毡 他自己 存在 携带 沿着 .

他感觉自己被一股力量裹挟着向前走。

['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ,
Dimly he saw lights ,
依稀 他 锯 灯 ,

他隐约看到了一些灯光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] — [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [stɔːr]
and he felt that he was in a warm place — as warm as the store
和 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 温暖的 地方 — 作为 温暖的 作为 这 店铺
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他感觉自己身处一个温暖的地方——就像商店里一样温暖。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['pepərz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][hɪm; ɪm] .
Then , suddenly , the wrapping papers were taken off him .
然后 , 突然 , 这 包装 文件 是 已采取 离开 他 .

然后，突然间，他身上的包装纸被拿掉了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Oh	,	what	a	beautiful	Rocking	Horse	!	"	exclaimed	the	lady	.
"	哦	,	什么	一个	美丽的	摇滚	马	!	"	惊呼	这	女士	.

"哦，多么漂亮的摇摇马啊！"那位女士惊叹道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dɪk] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

"	I	am	sure	Dick	will	be	pleased	.
"	我	是	当然	迪克	将要	是	高兴	.

"我相信迪克会很高兴的。"

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

It's	the	same	one	I	saw	in	the	store	.
它是	这	相同的	一	我	锯	在	这	店铺	.

跟我在店里看到的一模一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [wʌn] !

I	am	glad	you	got	that	one	!
我	是	高兴的	你	得到	那	一	!

我很高兴你买到了！

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [deɪzd] [ænd; ənd] [stɪl] ['ræðər] ['sliːpi]

"	Now	the	White	Rocking	Horse	was	still	rather	dazed	and	still	rather	sleepy
"	现在	这	白色的	摇滚	马	曾是	仍然	相当	茫然	和	仍然	相当	困

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

from	his	ride	in	the	cold	.
从	他的	骑	在	这	寒冷的	.

"现在，白摇马因为在寒冷中骑行，仍然有些晕眩，有些困倦。"

[ɔːr] [els] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sər'praɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

Or	else	perhaps	he	would	have	been	prepared	for	the	surprise	in	store	for
或者	别的	也许	他	会	有	到过	准备	为了	这	惊喜	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

否则，他或许就能预料到即将发生的意外了。

['dɪmli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Dimly	he	seemed	to	remember	having	heard	that	lady's	voice	before	,
依稀	他	似乎	到	记住	拥有	听到	那	女士的	嗓音	前	,

他隐约记得以前听过那个女人的声音。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	dimly	he	recalled	having	seen	her	before	.
和	依稀	他	召回	拥有	已见	她	前	.

他隐约记得以前见过她。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] ['pepərz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] ,

Then	,	when	his	wrapping	papers	had	been	taken	off	,
然后	,	什么时候	他的	包装	文件	有	到过	已采取	离开	,

然后，当他的包装纸被拆开后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][wɔːrm] ['tʃɪmni] [ɪn] ['ræðər][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]

he	was	set	down	on	the	floor	near	a	warm	chimney	in	rather	a	bare	and
他	曾是	放	向下	在	这	地面	靠近	一个	温暖的	烟囱	在	相当	一个	裸	和

['tʃɪrləs] ['ætɪk] ,

cheerless	attic	,
冷冷清清	阁楼	,

他被放在一间空荡荡、阴森森的阁楼里，靠近一个温暖的烟囱的地板上。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	left	to	himself	in	the	darkness	.
和	左边	到	他自己	在	这	黑暗	.

然后独自一人留在了黑暗中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

But	the	White	Rocking	Horse	could	see	in	the	dark	.
但	这	白色的	摇滚	马	可以	看	在	这	黑暗的	.

但是，这匹白色摇摇马能在黑暗中视物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spoʊk] ,

And	when	he	knew	that	no	human	eyes	were	watching	him	he	spoke	,
和	什么时候	他	知道	那	不	人类	眼睛	是	观看	他	他	辐	,

当他知道没有人注视着他时，他开口说道：

[ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪ] [lænd] .

in	the	make	-	believe	language	of	toy	land	.
在	这	制作	-	相信	语言	的	玩具	土地	.

用玩具世界的虚构语言。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] — ['eni] [tɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ,

"	Is	any	one	here	—	any	toy	to	whom	I	can	talk	,
"	是	任何	一	这里	—	任何	玩具	到	谁	我	能	讲话	,

“这里有哪个玩具——哪个玩具我可以跟它说话吗？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [aʊt] [laʊd] .

and	with	whom	I	can	have	a	little	fun	?	"	asked	the	White	Horse	out	loud	.
和	和	谁	我	能	有	一个	小的	乐趣	?	"	问	这	白色的	马	出去	大声	.

“我可以和谁一起玩乐一下呢？”白马大声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

There	was	no	answer	for	a	moment	,	and	then	a	voice	said	:
那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	,	和	然后	一个	嗓音	说	:

片刻间无人应答，随后一个声音说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	can	talk	to	me	,	if	you	like	,
"	你	能	讲话	到	我	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以和我谈谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [fʌn] .

but	it	has	been	many	years	since	I	have	had	any	fun	.
但	它	有	到过	许多	年	自从	我	有	有	任何	乐趣	.

但我已经很多年没有享受过快乐了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] . "

I	am	old	and	broken	and	covered	with	dust	.	"
我	是	老的	和	破碎的	和	涵盖	和	灰尘	.	"

我年老体衰，浑身蒙尘。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	White	Horse	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	白色的	马	.

“你是谁？”白马问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	an	old	Jumping	Jack	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	一个	老的	跳	杰克	,	"	曾是	这	回答	.

“我是一个老跳跃者，”答案是。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

"	Here	I	am	,	over	by	the	chimney	.	"
"	这里	我	是	,	超过	经过	这	烟囱	.	"

“我在这儿，就在烟囱旁边。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Oh , now I see you ! " said the Horse .
" 哦 , 现在 我 看 你 ! " 说 这 马 .

"哦，现在我看到你了！"马说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" But what is the matter ?
" 但 什么 是 这 事情 ?

"到底出了什么事？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] [oʊld] ? "
Are you so very old ? "
是 你 所以 非常 老的 ? "

你年纪很大了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][faɪv] ['krɪsməs] [oʊld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , yes , I am almost five Christmases old , " was the answer .
" 哦 , 是的 , 我 是 几乎 五 圣诞节 老的 , " 曾是 这 回答 .

"哦，是的，我快五岁了，"对方回答道。

" [maɪ] [tuː] [legz][ɑːr; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] ,
" My two legs are broken , and one of my arms ,
" 我的 二 腿 是 破碎的 , 和 一 的 我的 武器 ,

"我的两条腿都断了，一条胳膊也断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪz][ɔːl][wɔːrn][aʊt] .
and the spring by which I used to jump is all worn out .
和 这 春天 经过 哪个 我 用过的 到 跳 是 全部 磨损 出去 .

我以前用来跳跃的弹簧已经完全磨损了。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
So , as I am no longer of any use in this world ,
所以 , 作为 我 是 不 更长 的 任何 使用 在 这 世界 ,

既然我已在这个世界上失去了任何利用价值，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [hoʊm] .
I am in the Attic Home .
我 是 在 这 阁楼 家 .

我在阁楼之家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['broʊkən] [tɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
That is the last resting place of broken toys , you know . "
那 是 这 最后的 休息 地方 的 破碎的 玩具 , 你 知道 . "

你知道，那是破损玩具的最终归宿。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['rædər] ['sædli] .
" I have heard of it , " said the Rocking Horse rather sadly .
" 我 有 听到 的 它 , " 说 这 摇滚 马 相当 令人遗憾的是 .

"我听说过，"摇摇马有些伤感地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kept] [hɪr] . "
" I hope I am not kept here . "
" 我 希望 我 是 不是 保留 这里 . "

"我希望我不会被留在这里。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Indeed you will not be , " said the old Jumping Jack .
" 的确 你 将要 不是 是 , " 说 这 老的 跳 杰克 .

"你肯定不会，"老跳跃杰克说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][fɜːrst] ['krɪsməs] !
" You are new , and are going to enjoy your first Christmas !
" 你 是 新的 , 和 是 去 到 享受 你的 第一的 圣诞节 !

"你是新来的，你会享受你的第一个圣诞节！"

[ɑː] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] !
Ah , how well I remember that !
啊 , 如何 出色地 我 记住 那 !

啊，我对此记忆犹新!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] .
But there is no use worrying .
但 那里 是 不 使用 令人担忧 .

但担心也没用。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæpi] ,
I had some good times , I once made a little boy happy ,
我 有 一些 好的 时代 , 我 一次 制成 一个 小的 男生 快乐的 ,

我曾有过一些美好的时光，我曾经让一个小男孩开心过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
and now I am content to stay here in the dust and darkness .
和 现在 我 是 内容 到 停留 这里 在 这 灰尘 和 黑暗 .

现在我心甘情愿地待在这里，在这尘土和黑暗中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] . "
I shall be glad to know that you are going to have a jolly time . "
我 将 是 高兴的 到 知道 那 你 是 去 到 有 一个 快乐的 时间 . "

得知你玩得开心，我会很高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Thank you , " said the White Rocking Horse .
" 感谢 你 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“谢谢，”白色摇摇马说道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]
Then he and the old Jumping Jack talked together for some hours in the
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

然后他和老跳跃杰克在阁楼里聊了几个小时。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
All the next day they were together ,
全部 这 下一个 天 他们 是 一起 ,

第二天他们一整天都待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
and the White Rocking Horse told how he had once lived in a big
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,
department store ,
部门 店铺 ,

白摇马讲述了它曾经住在一家大型百货商店里的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
and how he had been given a ride in an automobile .
和 如何 他 有 到过 给定 一个 骑 在 一个 汽车 .

以及他如何搭车兜风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt][ænd; ənd][kʌt]
And the Jumping Jack told his story , how he used to leap about and cut
['fʌni] ['keipəz] .
funny capers .
有趣的 刺山柑 .

而跳跃的杰克则讲述了他的故事，讲述了他过去如何蹦蹦跳跳，做出滑稽的举动。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['æftər][dɑ:rk] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

The	next	night	,	after	dark	,	a	light	was	seen	gleaming	in	the	attic	.
这	下一个	夜晚	,	后	黑暗的	,	一个	光	曾是	已见	闪闪发光	在	这	阁楼	.

第二天晚上天黑后，有人看到阁楼里闪着光。

[ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k]

The	White	Rocking	Horse	and	the	Jumping	Jack	had	just	begun	to	talk
这	白色的	摇滚	马	和	这	跳	杰克	有	只是	开始	到	讲话

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

白摇马和跳跃的杰克刚刚开始交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [fæst][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɑ:k] , [wen] [ðeɪ]

and	the	Horse	was	showing	his	friend	how	fast	he	could	rock	,	when	they
和	这	马	曾是	显示	他的	朋友	如何	快速地	他	可以	岩石	,	什么时候	他们

[hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ,

had	to	stop	,
有	到	停止	,

马正在向朋友展示它能摇多快，这时他们不得不停下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] .

because	the	man	came	up	.
因为	这	男人	来了	向上	.

因为那个人走过来了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	lady	was	with	him	.
这	女士	曾是	和	他	.

那位女士当时和他在一起。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Dick	and	Dorothy	are	asleep	now	,	"	said	the	lady	.
"	迪克	和	多萝西	是	睡着了	现在	,	"	说	这	女士	.

“迪克和多萝西现在都睡着了，”那位女士说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

"	We	can	take	the
"	我们	能	拿	这

我们可以采取

['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg]

Rocking	Horse	down	,	and	leave	him	for	Santa	Claus	to	put	under	the	big
摇滚	马	向下	,	和	离开	他	为了	圣诞老人	克劳斯	到	放	在下面	这	大的

把摇摇马放下来，留给圣诞老人放到大冰窖里。

['krɪsməs] [tri:] . "

Christmas	tree	.	"
圣诞节	树	.	"

圣诞树。

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Yes	,	we	can	do	that	,	"	the	man	said	.
"	是的	,	我们	能	做	那	,	"	这	男人	说	.

“是的，我们可以做到，”那人说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	And	here	is	an	old	Jumping	Jack	.
"	和	这里	是	一个	老的	跳	杰克	.

“这是一架老式的跳跃杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [geɪ] .

It	is	broken	,	but	the	paint	on	it	is	still	gay	.
它	是	破碎的	,	但	这	画	在	它	是	仍然	同性恋	.

它虽然坏了，但上面的油漆依然很漂亮。

[aɪl] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd]

I'll	dust	it	off	and
患病的	灰尘	它	离开	和

我会把它掸掉灰尘。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

take	it	down	for	the	Christmas	tree	.
拿	它	向下	为了	这	圣诞节	树	.

把它取下来挂在圣诞树上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] ['dʒɑːli] .

It	will	make	it	look	more	jolly	.
它	将要	制作	它	看	更多的	快乐的	.

这样会让它看起来更喜庆。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði][dʒæk][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

"	And	to	his	own	great	surprise	the	Jack	was	taken	down	with	the	White
"	和	到	他的	自己的	伟大的	惊喜	这	杰克	曾是	已采取	向下	和	这	白色的

“令他自己也大吃一惊的是，杰克竟然和白旗一起被击落了。”

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Rocking	Horse	.
摇滚	马	.

摇摇马。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

As	for	the	Rocking	Horse	,
作为	为了	这	摇滚	马	,

至于摇摇马，

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [wʌn][bɪ'gæn][ænd; ənd]

so	many	things	happened	at	once	that	he	hardly	knew	where	one	began	and
所以	许多	事物	发生	在	一次	那	他	几乎	知道	在哪里	一	开始	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ɔːf] .

the	other	left	off	.
这	其他	左边	离开	.

同时发生了很多事情，他几乎分不清哪件事是从哪里开始，哪件事是从哪里结束的。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [red] , [bluː] ,

He	saw	some	gleaming	lights	and	red	,	blue	,
他	锯	一些	闪闪发光	灯	和	红色的	,	蓝色的	,

他看到一些闪烁的灯光，还有红色、蓝色的灯光。

[griːn] [ænd; ənd]['goʊldən] - ['jeloʊ] [bɔːlz] [ðæt] [siːmd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

green	and	golden	-	yellow	balls	that	seemed	brighter	than	the	sun	.
绿色的	和	金的	-	黄色的	球	那	似乎	更亮	比	这	太阳	.

绿色和金黄色的球体，看起来比太阳还要明亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [griːn] [triː] .

He	saw	a	big	,	green	tree	.
他	锯	一个	大的	,	绿色的	树	.

他看到一棵高大的绿树。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [tɔɪz] ['skætərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	many	toys	scattered	under	it	.
他	锯	许多	玩具	疏散	在下面	它	.

他看到下面散落着许多玩具。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

And	one	,	in	particular	,	made	him	open	his	eyes	in	wonder	.
和	一	,	在	特别的	,	制成	他	打开	他的	眼睛	在	想知道	.

其中一件尤其让他惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] !

For	there	,	sitting	on	the	carpet	near	him	,	was	the	Sawdust	Doll	!
为了	那里	,	坐着	在	这	地毯	靠近	他	,	曾是	这	锯末	玩具娃娃	!

因为就在那里，坐在他旁边的地毯上的，是锯末娃娃!

[ðə; ðɪ] ['veri] - [seɪm] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

The	very	-	same	Sawdust	Doll	who	had	lived	in	the	toy	store	with	him	!
这	非常	-	相同的	锯末	玩具娃娃	WHO	有	居住地	在	这	玩具	店铺	和	他	!

正是那个曾经和他一起住在玩具店里的锯末娃娃!

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [naɪt] [raɪd]

A	NIGHT	RIDE
一个	夜晚	骑

夜行

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] ,

The	White	Rocking	Horse	wanted	to	gallop	across	the	room	and	back	,
这	白色的	摇滚	马	通缉	到	驰骋	穿过	这	房间	和	后退	,

那匹白色的摇摇马想要飞奔穿过房间再飞奔回来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ə'gen] .

because	he	felt	so	happy	at	seeing	the	Sawdust	Doll	again	.
因为	他	毛毡	所以	快乐的	在	看到	这	锯末	玩具娃娃	再次	.

因为他再次见到锯末娃娃时感到非常高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər][hændz] ,

As	for	the	Sawdust	Doll	,	she	wanted	to	stand	up	and	clap	her	hands	,
作为	为了	这	锯末	玩具娃娃	,	她	通缉	到	站立	向上	和	拍	她	双手	,

至于锯末娃娃，她想站起来拍手。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [juːst] [tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] .

as	the	Calico	Clown	used	to	clap	his	cymbals	together	.
作为	这	印花布	小丑	用过的	到	拍	他的	钹	一起	.

就像花布小丑过去那样，拍打着他的钹。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [derd] [duː] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

But	neither	of	the	toys	dared	do	anything	,	because	,	in	the	same	room	with	them	,
但	两者都不	的	这	玩具	敢于	做	任何事物	,	因为	,	在	这	相同的	房间	和	他们	,

但是这两个玩具都不敢轻举妄动，因为，在它们所在的同一个房间里，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

were	the	father	and	mother	of	Dick	and	Dorothy	.
是	这	父亲	和	母亲	的	迪克	和	多萝西	.

他们是迪克和多萝西的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['nevər] [muːvd] [ɔːr][spoʊk] [wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz]

And	the	toys	,	as	I	told	you	,	never	moved	or	spoke	when	any	one	was
和	这	玩具	,	作为	我	讲述	你	,	绝不	已搬	或者	辐	什么时候	任何	一	曾是

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

正如我之前告诉你的，当有人靠近这些玩具时，它们既不会动也不会说话。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [lʊks] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	The	old	Jumping	Jack	looks	well	on	the	Christmas	tree	,	"	said	the	lady	,
"	这	老的	跳	杰克	看起来	出色地	在	这	圣诞节	树	,	"	说	这	女士	,

“老杰克挂在圣诞树上看起来很不错，”那位女士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

as	she	smoothed	out	the	dress	of	the	Sawdust	Doll	.
作为	她	平滑	出去	这	裙子	的	这	锯末	玩具娃娃	.

她抚平了锯末娃娃的裙子。

" [jes] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [pʊr] ['feloʊ] ,

"	Yes	,	I'm	glad	we	brought	him	down	out	of	the	attic	,	poor	fellow	,
"	是的	,	我是	高兴的	我们	带来	他	向下	出去	的	这	阁楼	,	贫穷的	同伴	,

“是的，我很高兴我们把他从阁楼里弄下来了，可怜的家伙。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	replied	the	man	,	as	he	rocked	the	Horse	slowly	to	and	fro	,
"	回复	这	男人	,	作为	他	摇滚	这	马	缓慢地	到	和	弗	,

“那人一边回答，一边缓缓地摇晃着马，”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

to	make	sure	he	was	in	a	good	place	.
到	制作	当然	他	曾是	在	一个	好的	地方	.

确保他处在安全的地方。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] [tɔɪz] ['evər] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	I	wonder	if	these	toys	ever	know	or	care	what	joy	they	give	to	the	children	?
"	我	想知道	如果	这些	玩具	曾经	知道	或者	关心	什么	喜悦	他们	给	到	这	孩子们	?

“我想知道这些玩具是否知道或在乎它们给孩子们带来了怎样的快乐？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	think	they	do	,	"	said	Dorothy's	mother	.
"	哦	,	我	思考	他们	做	,	"	说	多萝西的	母亲	.

“哦，我想他们会的，”多萝西的母亲说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

"	Do	you	know	,	"	she	went	on	with	a	little	laugh	,
"	做	你	知道	,	"	她	去	在	和	一个	小的	笑	,

“你知道吗，”她笑着继续说道，

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

"	sometimes	I	think	the	toys	are	really	alive	,	and	can	talk	among	themselves	,
"	有时	我	思考	这	玩具	是	真的	活	,	和	能	讲话	之中	他们自己	,

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] . "

and	do	things	.	"
和	做	事物	.	"

“有时候我觉得这些玩具好像真的活了过来，它们可以互相交谈，还可以做一些事情。”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [læft] [ðə; ði][mæn] .
" **What nonsense ! " laughed the man .**
" 什么 废话 ! " 笑了 这 男人 .

"胡说八道！"那人笑道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ?
" **Do you think this Rocking Horse can come to life ?**
" 做 你 思考 这 摇滚 马 能 来 到 生活 ?

你认为这匹摇摇马能活过来吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪ] [frend] .
" **and he patted our toy friend .**
" 和 他 轻拍 我们的 玩具 朋友 .

他拍了拍我们的玩具朋友。

" [wel] , ['meɪbi] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Well , maybe not exactly come to life , " answered his wife .**
" 出色地 , 或许 不是 确切地 来 到 生活 , " 回答 他的 妻子 .

"嗯，也许不能说是活过来了，"他的妻子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['lʊkɪŋ] .
" **But I am sure they must have good times when we aren't looking .**
" 但 我 是 当然 他们 必须 有 好的 时代 什么时候 我们 不是 寻找 .

"但我相信，当我们不注意的时候，他们一定过得很开心。"

[si:] [ðæt] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] !
See that Sawdust Doll !
看 那 锯末 玩具娃娃 !

看那个锯末娃娃!

[waɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] !
Why , I really think she is looking at the Rocking Horse as if she knew him !
为什么 , 我 真的 思考 她 是 寻找 在 这 摇滚 马 作为 如果 她 知道 他 !

我觉得她看着摇摇马的样子，就像认识它一样!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r] . "
And you know they did come from the same store . "
和 你 知道 他们 做过 来 从 这 相同的 店铺 . "

你知道它们确实是从同一家店买的。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [naʊ] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Well , I think everything is ready now for Santa Claus , " said the man .**
" 出色地 , 我 思考 一切 是 准备好 现在 为了 圣诞老人 克劳斯 , " 说 这 男人 .

"我想现在一切都准备就绪了，圣诞老人可以来了。"那人说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **We will leave the rest of the tree to him .**
" 我们 将要 离开 这 休息 的 这 树 到 他 .

"剩下的树就留给他吧。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It will soon be Christmas morning .
它 将要 很快 是 圣诞节 早晨 .

圣诞节的早晨很快就要到了。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [tɔɪz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Let us go out and leave the toys to themselves .
让 我们 去 出去 和 离开 这 玩具 到 他们自己 .

我们出去吧，把玩具们留给它们自己玩。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
Perhaps they will really have a good time , as you think . "
也许 他们 将要 真的 有 一个 好的 时间 , 作为 你 思考 . "

或许他们会像你想象的那样玩得很开心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] .

"	I	am	sure	they	will	,	"	the	lady	said	,	laughing	softly	.
"	我	是	当然	他们	将要	,	"	这	女士	说	,	笑	轻轻	.

"我相信他们会的,"那位女士轻声笑着说。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd]

Then	the	door	was	shut	and	of	course	you	can	guess	what	happened
然后	这	门	曾是	关闭	和	的	课程	你	能	猜测	什么	发生

[wen] [noʊ]['hju:mən] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

when	no	human	eyes	were	there	to	watch	the	White	Rocking	Horse	and
什么时候	不	人类	眼睛	是	那里	到	手表	这	白色的	摇滚	马	和

['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

Sawdust	Doll	.
锯末	玩具娃娃	.

然后门就关上了，当然，你可以猜到当没有人看着白色摇摇马和锯末娃娃时发生了什么。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

The	Doll	was	the	first	to	speak	.
这	玩具娃娃	曾是	这	第一的	到	说话	.

玩偶率先开口说话。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	to	see	you	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

"哦，见到你我真高兴！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɔ:dʌst] - [stʌft] [legz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [haɪ]

as	she	stood	up	on	her	sawdust	-	stuffed	legs	and	looked	at	the	Horse	high
作为	她	站立	向上	在	她	锯末	-	填充	腿	和	看起来	在	这	马	高的

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

她站起身来，双腿上塞满了锯末，抬头望着头顶高处的那匹马。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	You	can't	imagine	how	glad	I	am	!	"
"	你	不能	想象	如何	高兴的	我	是	!	"

"你无法想象我有多高兴！"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [neɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

"	And	I	am	glad	to	see	you	,	"	neighed	the	Horse	.
"	和	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	嘶鸣	这	马	.

"见到你我也很高兴，"马嘶鸣道。

" [aɪ]['nevər] [dri:md] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

"	I	never	dreamed	I	should	be	brought	to	the	house	where	you	were	.
"	我	绝不	梦见	我	应该	是	带来	到	这	房子	在哪里	你	是	.

"我做梦也没想到我会来到你所在的房子里。"

[tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [tu:] ? "

Tell	me	,	are	you	to	be	a	Christmas	present	,	too	?	"
告诉	我	,	是	你	到	是	一个	圣诞节	展示	,	也	?	"

告诉我，你也是圣诞礼物吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['bɜ:rθdeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	I	was	bought	for	Dorothy's	birthday	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	曾是	买	为了	多萝西的	生日	,	"	曾是	这	回答	.

"不，我是多萝西生日时买的礼物。"他回答说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[aɪ][left][ðə; ði] [stɔːr] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .
I left the store some weeks ago .
我 左边 这 店铺 一些 周 前 .

我几周前离开了那家店。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nts]
But Dorothy wanted me put under the Christmas tree with the other presents
但 多萝西 通缉 我 放 在下面 这 圣诞节 树 和 这 其他 礼物
['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪk] .
Santa Claus is to bring to her and Dick .
圣诞老人 克劳斯 是 到 带来 到 她 和 迪克 .

但多萝西希望我和其他圣诞老人要送给她和迪克的礼物一起放在圣诞树下。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] . "
But you are a Christmas present , I know . "
但 你 是 一个 圣诞节 展示 , 我 知道 . "

但我知道，你就是我的圣诞礼物。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Yes , I am , " said the White Rocking Horse .
" 是的 , 我 是 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

"是的，我是，"白色摇摇马说道。

" ['riːəl] ['dʒɑːli] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Real jolly , I call it !
" 真实的 快乐的 , 我 称呼 它 !

"真是太棒了，我这么认为！"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw a Christmas tree before . "
我 绝不 锯 一个 圣诞节 树 前 . "

我以前从没见过圣诞树。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [siːn] [ðɪs] [wʌn] [jet] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" You haven't really seen this one yet , " went on the Sawdust Doll .
" 你 还没有 真的 已见 这 一 然而 , " 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

"你还没真正见过这个呢，"锯末娃娃说道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ?
" Has he , Jumping Jack ?
" 有 他 , 跳 杰克 ?

"他真的有吗，跳跃的杰克？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Indeed I should say not , " was the reply .
" 的确 我 应该 说 不是 , " 曾是 这 回复 .

"的确，我应该说不是，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] [æz; əz] [jet] .
" It has not been lighted as yet .
" 它 有 不是 到过 照明 作为 然而 .

"它还没有点亮。"

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] [tri:] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] .

I	well	remember	the	first	Christmas	tree	I	was	put	on	.
我	出色地	记住	这	第一的	圣诞节	树	我	曾是	放	在	.

我清楚地记得我第一次被放在圣诞树上的情景。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tʃæp] [ðen] .

I	was	a	gay	,	jumping	chap	then	.
我	曾是	一个	同性恋	,	跳	小伙子	然后	.

我当时是个同性恋，是个爱蹦蹦跳跳的家伙。

[maɪ] [sprɪŋ] ['wɔznt] ['broʊkən] .

My	spring	wasn't	broken	.
我的	春天	不是	破碎的	.

我的弹簧没断。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	am	not	going	to	talk	about	that	.
但	我	是	不是	去	到	讲话	关于	那	.

但我不会谈论这件事。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['sædnəs] .

This	is	no	time	for	sadness	.
这	是	不	时间	为了	悲伤	.

现在不是悲伤的时候。

['oʊnli] , [wen] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['laɪtɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]

Only	,	when	the	tree	is	lighted	to	-	morrow	night	,	Rocking	Horse	,	you	will	see
仅有的	,	什么时候	这	树	是	照明	到	-	明天	夜晚	,	摇滚	马	,	你	将要	看

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

something	very	pretty	.
某物	非常	漂亮的	.

只有，明天晚上当圣诞树被点亮时，摇摇马，你会看到非常美丽的景象。

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] , ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ? "

Will	he	not	,	Sawdust	Doll	?	"
将要	他	不是	,	锯末	玩具娃娃	?	"

难道不是吗，锯末娃娃?

" [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] !

"	He	certainly	will	!
"	他	当然	将要	!

他肯定会!

[ænd; ənd] [naʊ] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

And	now	,	please	tell	me	about	my	friends	in	the	store	,	"	she	begged	.
和	现在	,	请	告诉	我	关于	我的	朋友们	在	这	店铺	,	"	她	乞求	.

“现在，请告诉我一些关于我在店里的朋友们的事情吧，”她恳求道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ? "

"	How	are	the	Bold	Tin	Soldier	and	the	Calico	Clown	?	"
"	如何	是	这	大胆的	锡	士兵	和	这	印花布	小丑	?	"

“勇敢的锡兵和花布小丑怎么样了？”

" [i:tʃ] [sent][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .

"	Each	sent	you	his	love	,	"	said	the	White	Horse	.
"	每个	发送	你	他的	爱	,	"	说	这	白色的	马	.

“他们都向你表达了爱意，”白马说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,

"	And	the	Candy	Rabbit	,
"	和	这	糖果	兔子	,

还有糖果兔子，

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

the	Lamb	on	Wheels	and	the	Monkey	on	a	Stick	—	each	and	every	one
这	羊肉	在	车轮	和	这	猴	在	一个	戳	—	每个	和	每一个	一

['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

wanted	to	be	remembered	to	you	.	"
通缉	到	是	记得	到	你	.	"

“轮子上的小羊羔和棍子上的猴子——它们每一个都希望你能记住它们。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

"	That	was	very	kind	of	them	,	I'm	sure	,	"	said	the	Sawdust	Doll	.
"	那	曾是	非常	种类	的	他们	,	我是	当然	,	"	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“他们真是太好了，”锯末娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [fʌn] [sɪns] [aɪ][left] ? "

"	But	tell	me	—	have	you	had	any	fun	since	I	left	?	"
"	但	告诉	我	—	有	你	有	任何	乐趣	自从	我	左边	?	"

“不过告诉我，自从我离开后，你过得开心吗？”

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	a	little	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	一个	小的	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，有一点点。”对方回答道。

" ['oʊnli][læst] [naɪt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm]['roʊlər] [skeɪts] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪs]

"	Only	last	night	the	Elephant	,	who	borrowed	some	roller	skates	,	started	to	race
"	仅有的	最后的	夜晚	这	大象	,	WHO	借来的	一些	滚筒	冰鞋	,	开始	到	种族

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“就在昨晚，那头借了溜冰鞋的大象开始和我赛跑。”

" [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	said	the	Rocking	Horse	.
"	说	这	摇滚	马	.

“摇摇马说道。”

" [wiː; wi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [keɪm] [ɔːf] .

"	We	got	as	far	as	the	elevators	,	but	one	of	his	skates	came	off	.
"	我们	得到	作为	远的	作为	这	电梯	,	但	一	的	他的	冰鞋	来了	离开	.

“我们走到电梯那里，但他的一只冰鞋掉了。”

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][fʌn] . "

We	started	back	and	then	the	watchman	came	in	and	spoiled	the	fun	.	"
我们	开始	后退	和	然后	这	守望者	来了	在	和	被宠坏了	这	乐趣	.	"

我们正往回走，结果守卫进来破坏了我们的兴致。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

"	What	a	shame	!	"	cried	the	Sawdust	Doll	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	哭	这	锯末	玩具娃娃	.

“真可惜！”锯末娃娃喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

"	I	wish	I	had	been	there	to	see	.
"	我	希望	我	有	到过	那里	到	看	.

“真希望我当时也在现场。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . "

But	I	am	so	glad	you	have	come	to	live	here	.	"
但	我	是	所以	高兴的	你	有	来	到	居住	这里	.	"

但我很高兴你搬来这里居住。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Is it a nice place ? " asked the Horse .
" 是 它 一个 好的 地方 ? " 问 这 马 .

"这是个好地方吗？"马问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] !
" Oh , the very nicest !
" 哦 , 这 非常 最友善的 !

"哦，真是太好了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" exclaimed the Sawdust Doll .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃惊呼道。"

" ['dɔːrəθi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Dorothy is such a kind mistress to me .
" 多萝西 是 这样的 一个 种类 情妇 到 我 .

"多萝西对我真是太好了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [tuː] .
And you will find her brother Dick a kind master , too .
和 你 将要 寻找 她 兄弟 迪克 一个 种类 掌握 , 也 .

你还会发现她的哥哥迪克也是一位和蔼的师傅。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I suppose you are going to belong to him . "
我 认为 你 是 去 到 属于 到 他 . "

我想你终究会属于他。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Well , I haven't really heard much about it , " said the Horse .
" 出色地 , 我 还没有 真的 听到 很多 关于 它 , " 说 这 马 .

"嗯，我还没怎么听说过这件事，"马说道。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][ˌem 'iː] .
" A number of boys came into the store and tried to ride me .
" 一个 数字 的 男孩们 来了 进入 这 店铺 和 尝试 到 骑 我 .

"一些男孩走进商店，试图骑在我身上。"

[wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːrd] [kɪks] [ɪn][maɪ][saɪd] — [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ɔːl][maɪ]
One gave me some hard kicks in my side — so hard that I was afraid all my
一 给予 我 一些 难的 踢 在 我的 边 — 所以 难的 那 我 曾是 害怕的 全部 我的
[peɪnt] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .
paint would come off .
画 会 来 离开 .

其中一人狠狠地踢了我的肋部——力道之大，我都担心身上的油漆会被踢掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɔɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
But a girl in the store oiled me , and I am all right again .
但 一个 女孩 在 这 店铺 涂油 我 , 和 我 是 全部 正确的 再次 .

但店里一个女孩给我涂了油，我现在又没事了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [dɪk] . "
I think I remember Dick . "
我 思考 我 记住 迪克 . "

我想我记得迪克。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌns] ,
" Yes , he was in the store once ,
" 是的 , 他 曾是 在 这 店铺 一次 ,

"是的，他来过这家店一次。"

[wen] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dɑːlz] ,

when	Dorothy's	mother	brought	her	little	girl	in	to	look	at	dolls	,
什么时候	多萝西的	母亲	带来	她	小的	女孩	在	到	看	在	娃娃	,

当多萝西的妈妈带着她的小女儿来看娃娃时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['mʌðər] [pɪkt] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [braʊn] [aɪz] . "

and	I	was	the	one	the	mother	picked	out	because	I	had	such	brown	eyes	.	"
和	我	曾是	这	一	这	母亲	挑选	出去	因为	我	有	这样的	棕色的	眼睛	.	"

“我被妈妈选中了，因为我有一双棕色的眼睛。”

" [naɪs] [braʊn] [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	Nice	brown	eyes	,	I	think	she	said	,	"	cried	the	Rocking	Horse	.
"	好的	棕色的	眼睛	,	我	思考	她	说	,	"	哭	这	摇滚	马	.

“漂亮的棕色眼睛，”我想她说道，“摇摇马喊道。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

"	Well	,	of	course	it	would	not	do	for	me	to	say	that	,	"	said	the	Sawdust	Doll	,
"	出色地	,	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	说	那	,	"	说	这	锯末	玩具娃娃	,

“当然，我不可能那样说，”锯末娃娃说道。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪr] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] , [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

"	At	any	rate	,	here	we	two	are	,	together	,	and	in	a	happy	home	,
"	在	任何	速度	,	这里	我们	二	是	,	一起	,	和	在	一个	快乐的	家	,

总之，我们现在在一起，拥有一个幸福的家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	glad	of	it	.	"
和	我	是	高兴的	的	它	.	"

我对此感到高兴。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [sed] .

"	So	am	I	,	"	the	Rocking	Horse	said	.
"	所以	是	我	,	"	这	摇滚	马	说	.

“我也是，”摇摇马说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ə'gen] .]

[	Illustration	:	White	Rocking	Horse	is	Glad	to	See	Sawdust	Doll	Again	.	]
[	插图	:	白色的	摇滚	马	是	高兴的	到	看	锯末	玩具娃娃	再次	.	]

【插图：白色摇摇马很高兴再次见到锯末娃娃。】

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	And	I	am	,	too	,	"	came	from	the	Jumping	Jack	.
"	和	我	是	,	也	,	"	来了	从	这	跳	杰克	.

“我也是，”跳跃的杰克说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [frend] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	If	it	had	not	been	for	you	,	my	rocking	friend	,	"	he	went	on	,
"	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我的	摇滚	朋友	,	"	他	去	在	,

“要不是你，我那摇滚的朋友，”他继续说道，

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [dʌst] - ['kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

"	I	might	be	still	dust	-	covered	and	in	the	attic	.
"	我	可能	是	仍然	灰尘	-	涵盖	和	在	这	阁楼	.

“我可能仍然浑身沾满灰尘，待在阁楼里。”

" [soʊ][ðə; ði] [tɔɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [muːvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	So	the	toys	under	the	Christmas	tree	talked	among	themselves	and	even	moved	about	a	little	,
"	所以	这	玩具	在下面	这	圣诞节	树	谈话	之中	他们自己	和	甚至	已搬	关于	一个	小的	,

“所以圣诞树下的玩具们会互相交谈，甚至还会动来动去。”

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

but	not	too	much	,	for	they	could	not	tell	at	what	moment	some	one	might	come	in	.
但	不是	也	很多	,	为了	他们	可以	不是	告诉	在	什么	片刻	一些	一	可能	来	在	.

但也不能太多，因为他们无法预知什么时候会有人进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['krɪsməs] [keɪm] .

And	in	the	night	Christmas	came	.
和	在	这	夜晚	圣诞节	来了	.

夜里，圣诞节来临了。

[ðə; ði] [tɔɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] ['pɜːsənz] .

The	toys	under	the	tree	knew	it	just	as	well	as	if	they	had	been	real	persons	.
这	玩具	在下面	这	树	知道	它	只是	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	真实的	人	.

树下的玩具们对此了如指掌，就像它们是真人一样。

[ðeɪ] [nuː] ['sæntə] ['klɔz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['riːəl]['pɜːsənz] , [tuː] ,

They	knew	Santa	Claus	a	great	deal	better	than	most	real	persons	,	too	,
他们	知道	圣诞老人	克劳斯	一个	伟大的	交易	更好的	比	最多	真实的	人	,	也	,

他们对圣诞老人的了解甚至比大多数真人还要多。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

having	been	made	in	the	North	Pole	shop	of	St	.	Nicholas	.
拥有	到过	制成	在	这	北	极	店铺	的	英石	.	尼古拉斯	.

出自圣尼古拉斯北极商店。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [dɪk] ['raɪdɪŋ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

"	Well	,	you	will	soon	have	Dick	riding	on	your	back	,
"	出色地	,	你	将要	很快	有	迪克	骑术	在	你的	后退	,

“嗯，很快迪克就会骑在你背上了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [æz; əz] , [tə'geðər] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [griːn] [triː] .

"	said	the	Sawdust	Doll	to	the	Rocking	Horse	as	,	together	,	they	waited	beneath	the	green	tree	.
"	说	这	锯末	玩具娃娃	到	这	摇滚	马	作为	,	一起	,	他们	等待	下面	这	绿色的	树	.

“锯末娃娃对摇摇马说道，他们一起在绿树下等待着。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

"	I	can	see	the	morning	light	coming	over	the	hills	.
"	我	能	看	这	早晨	光	未来	超过	这	丘陵	.

“我能看到晨光从山丘那边照过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] ['seɪɪŋ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]
And **I** **heard** **Dorothy** **and** **Dick** **saying** **yesterday** **that** **they** **were** **going** **to** **get**
和 我 听到 多萝西 和 迪克 说 昨天 那 他们 是 去 到 得到
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

我昨天听到多萝西和迪克说他们要起床了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] . "
even **before** **the** **sun** **,** **to** **see** **what** **Santa** **Claus** **had** **brought** **them** **.** **"**
甚至 前 这 太阳 , 到 看 什么 圣诞老人 克劳斯 有 带来 他们 . "

甚至在太阳升起之前，他们就迫不及待地想看看圣诞老人给他们带来了什么。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn][lɑːt][ʌv; əv]['prez(ə)nts] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
" **He** **certainly** **brought** **them** **a** **fine** **lot** **of** **presents** **,** **"** **remarked** **the**
" 他 当然 带来 他们 一个 美好的 很多 的 礼物 , " 评论 这

"他确实给他们带了很多很棒的礼物，"有人评论道。

['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌsti] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] .
Jumping **Jack** **,** **in** **a** **sort** **of** **rusty** **,** **squeaking** **voice** **.**
跳 杰克 , 在 一个 种类 的 生锈的 , 吱吱作响 嗓音 .

跳跃的杰克，用一种沙哑、吱吱作响的声音说道。

" [aɪ][hoʊp] — "
" **I** **hope** **—** **"**
" 我 希望 — "

"我希望——"

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
Here **they** **come** **,** **now** **!** **"** **whispered** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
这里 他们 来 , 现在 ! " 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 .

"他们来了！"锯末娃娃低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The **door** **opened** **.**
这 门 打开 .

门开了。

[ɪn] [rʌʃt] [tuː] ['hæpi] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
In **rushed** **two** **happy** **,** **laughing** **,** **shouting** **children** **.**
在 匆忙 二 快乐的 , 笑 , 喊叫 孩子们 .

两个快乐、欢笑、喊叫的孩子冲了进来。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" **Merry** **Christmas** **!** **"** **cried** **Dorothy** **.**
" 欢乐 圣诞节 ! " 哭 多萝西 .

"圣诞快乐！"多萝西喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " ['ekəud] [dɪk] .
" **Merry** **Christmas** **!** **"** **echoed** **Dick** **.**
" 欢乐 圣诞节 ! " 回声 迪克 .

"圣诞快乐！"迪克附和道。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [aɪ]['wɑːntɪd] !
" **Oh** **,** **here** **is** **the** **set** **of** **dishes** **I** **wanted** **!**
" 哦 , 这里 是 这 放 的 菜肴 我 通缉 !

"哦，这就是我想要的那套餐具！"

" ['dɔ:rəθi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Dorothy** **exclaimed** .
" 多萝西 惊呼 .

“多萝西惊呼道。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" **And** **here** **is** **my** **White** **Rocking** **Horse** **!** " **shouted** **Dick** **.**
" 和 这里 是 我的 白色的 摇滚 马 ! " 喊叫 迪克 .

“这就是我的白色摇摇马！”迪克喊道。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd][get] !
" **Oh** **,** **it's** **just** **the** **very** **one** **I** **hoped** **I'd** **get** **!**
" 哦 , 它是 只是 这 非常 一 我 希望 ID 得到 !

“哦，这正是我梦寐以求的那一个！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dændi] !
Oh **,** **what** **a** **dandy** **!**
哦 , 什么 一个 花花公子 !

哦，真是个好家伙!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [red] [reɪnz]
" **With** **a** **leap** **he** **was** **up** **on** **the** **red** **saddle** **and** **grasping** **the** **red** **reins**
" 和 一个 飞跃 他 曾是 向上 在 这 红色的 鞍 和 抓握 这 红色的 缰绳
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in **his** **hands** **.**
在 他的 双手 .

他纵身一跃，跳上了红色的马鞍，双手紧紧抓住了红色的缰绳。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Gid** **-** **dap** **!** " **cried** **the** **boy** **,**
" 吉德 - 达普 ! " 哭 这 男生 ,

“吉达普！”男孩喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and **he** **beat** **a** **tattoo** **on** **the** **sides** **of** **the** **horse** **with** **his** **feet** **.**
和 他 打 一个 纹身 在 这 侧面 的 这 马 和 他的 脚 .

他用脚在马的两侧打出了纹身。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][ɑ:n][sɔ:ft] ['slɪpərz] ,
But **as** **Dick** **had** **on** **soft** **slippers** **,**
但 作为 迪克 有 在 柔软的 拖鞋 ,

但迪克当时穿着软拖鞋，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
he **did** **not** **hurt** **the** **White** **Rocking** **Horse** **in** **the** **least** **,**
他 做过 不是 伤害 这 白色的 摇滚 马 在 这 至少 ,

他丝毫没有伤害那匹白色摇马。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [tʃɪp] [ɔ:f] ['eni] [peɪnt] .
nor **did** **he** **chip** **off** **any** **paint** **.**
也不 做过 他 芯片 离开 任何 画 .

他也没有刮掉任何油漆。

" [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" **Here** **I** **go** **!**
" 这里 我 去 !

“我来了！”

[hɪr] [aɪ][goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
Here **I** **go** **!** " **shouted** **Dick** **.**
这里 我 去 ! " 喊叫 迪克 .

“我来了！”迪克喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] ! "
" Oh , what a fine horse ! "
" 哦 , 什么 一个 美好的 马 ! "

“哦，多么一匹好马啊！”

" ['hiːz] ['lʌvli] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" He's lovely , Dick , " said his sister .
" 他是 迷人的 , 迪克 , " 说 他的 姐姐 .

“他很可爱，迪克，”他妹妹说。

" ['meri] ['krɪsməs] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Merry Christmas , children ! " said Mother , as she came in to see the
" 欢乐 圣诞节 , 孩子们 ! " 说 母亲 , 作为 她 来了 在 到 看 这

“孩子们，圣诞快乐！”母亲一边说着，一边走进来。

['krɪsməs] [triː] .
Christmas tree .
圣诞节 树 .

圣诞树。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ðeɪ] ['ænsər] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mʌðər] !
" See what you have , Mother !
" 看 什么 你 有 , 母亲 !

“看看你拥有什么，妈妈！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dædi] ['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]
" And there were presents for her and for Daddy also , under the
" 和 那里 是 礼物 为了 她 和 为了 爸爸 还 , 在下面 这
[triː] .
tree .
树 .

“树下有给她的礼物，也有给爸爸的礼物。”

[ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
And Daddy came downstairs , rubbing his eyes and saying :
和 爸爸 来了 楼下 , 擦 他的 眼睛 和 说 :

爸爸揉着眼睛走下楼，说道：

" ['meri] ['krɪsməs] !
" Merry Christmas !
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
" The White Rocking Horse felt very happy and so did the Sawdust Doll ,
" 这 白色的 摇滚 马 毛毡 非常 快乐的 和 所以 做过 这 锯末 玩具娃娃 ,

“白色摇摇马感到非常高兴，锯末娃娃也一样。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ðə; ði][rest] .
and even the Jumping Jack was as jolly as the rest .
和 甚至 这 跳 杰克 曾是 作为 快乐的 作为 这 休息 .

就连“跳跃杰克”也和其他人一样快乐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['dɔːrəθi] ,

"	You	may	have	a	ride	on	my	horse	if	you	want	to	,	Dorothy	,
"	你	可能	有	一个	骑	在	我的	马	如果	你	想	到	,	多萝西	,

"如果你愿意，可以骑我的马，多萝西。"

" [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	said	Dick	,	as	he	slowly	brought	his	steed	to	a	stop	.
"	说	迪克	,	作为	他	缓慢地	带来	他的	骏马	到	一个	停止	.

"迪克一边说着，一边慢慢地把马停了下来。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Thank	you	,	"	answered	his	sister	.
"	感谢	你	,	"	回答	他的	姐姐	.

"谢谢，"他妹妹回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['krɪsməs] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ]

"	And	when	I	have	a	play	party	with	my	new	Christmas	dishes	you	may
"	和	什么时候	我	有	一个	玩	派对	和	我的	新的	圣诞节	菜肴	你	可能

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] .

come	and	have	some	cake	.
来	和	有	一些	蛋糕	.

"等我用我的新圣诞餐具举办派对的时候，你可以来吃蛋糕。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]

"	And	so	Christmas	came	and	brought	happiness	with	it	to	Dick	and
"	和	所以	圣诞节	来了	和	带来	幸福	和	它	到	迪克	和

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

Dorothy	and	also	to	the	White	Rocking	Horse	and	the	Sawdust	Doll	.
多萝西	和	还	到	这	白色的	摇滚	马	和	这	锯末	玩具娃娃	.

"于是圣诞节来了，给迪克和多萝西带来了快乐，也给白色摇马和锯末娃娃带来了快乐。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd]

For	the	toys	were	in	a	fine	house	and	had	a	kind	master	and
为了	这	玩具	是	在	一个	美好的	房子	和	有	一个	种类	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

因为这些玩具在一个漂亮的房子里，有一位和蔼可亲的主人和女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [tɔɪz] .

And	that	means	more	than	you	think	to	toys	.
和	那	方法	更多的	比	你	思考	到	玩具	.

这对玩具来说意义远比你想象的要大。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	cannot	begin	to	tell	you	all	that	happened	this	Christmas	Day	.
我	不能	开始	到	告诉	你	全部	那	发生	这	圣诞节	天	.

我无法一一向你们讲述今年圣诞节发生的一切。

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sæntə]

Boy	and	girl	playmates	of	Dorothy	and	Dick	came	over	to	see	what	Santa
男生	和	女孩	玩伴	的	多萝西	和	迪克	来了	超过	到	看	什么	圣诞老人

['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [frendz] ,

Claus	had	brought	their	friends	,
克劳斯	有	带来	他们的	朋友们	,

多萝西和迪克的小男孩和小女孩玩伴过来看看圣诞老人给他们的朋友带来了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [oʊn] ['prez(ə)nts] .

and	the	visitors	showed	their	own	presents	.
和	这	访客	显示	他们的	自己的	礼物	.

来访者们也展示了他们自己准备的礼物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [lɪvd]
Among **the** **callers** **were** **Mirabell** **and** **Arnold** **,** **the** **boy** **and** **girl** **who** **lived**
之中 这 来电者 是 米拉贝尔 和 阿诺德 , 这 男生 和 女孩 WHO 居住地
[nekst] [dɔ:r] .
next **door** **.**
下一个 门 .

来电者中有住在隔壁的男孩米拉贝尔和女孩阿诺德。

" [oʊ] , [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **Oh** **,** **what** **nice** **things** **you** **have** **!** **"** **said** **Mirabell** **.**
" 哦 , 什么 好的 事物 你 有 ! " 说 米拉贝尔 .

“哦，你的东西真漂亮！”米拉贝尔说道。

" [aɪ][gɑ:t][naɪs]['prez(ə)nts] , [tu:] .
" **I** **got** **nice** **presents** **,** **too** **.**
" 我 得到 好的 礼物 , 也 .

我也收到了很棒的礼物。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌns] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,
I **wanted** **a** **Lamb** **on** **Wheels** **,** **such** **as** **I** **once** **saw** **in** **the** **store** **,**
我 通缉 一个 羊肉 在 车轮 , 这样的 作为 我 一次 锯 在 这 店铺 ,

我想要一辆“轮子上的小羊”，就像我曾经在商店里看到的那样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ]['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ni:d] [ðæt] [naʊ] .
but **I** **have** **so** **many** **things** **I** **don't** **exactly** **need** **that** **now** **.**
但 我 有 所以 许多 事物 我 不 确切地 需要 那 现在 .

但我已经有很多东西了，现在并不特别需要那个。

['meɪbi] [aɪl] [get][wʌn]['leɪtər][ɑ:n] . "
Maybe **I'll** **get** **one** **later** **on** **.** **"**
或许 患病的 得到 一 之后 在 . "

也许以后我会买一个。

" [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , " [sed] ['ɑ:rnəld] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **And** **I** **wanted** **a** **Bold** **Tin** **Soldier** **,** **"** **said** **Arnold** **,** **her** **brother** **.**
" 和 我 通缉 一个 大胆的 锡 士兵 , " 说 阿诺德 , 她 兄弟 .

“我想要一个勇敢的锡兵，”她的哥哥阿诺德说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:p] [gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][drʌm] ,
" **But** **I** **have** **a** **pop** **gun** **and** **a** **drum** **,**
" 但 我 有 一个 流行音乐 枪 和 一个 鼓 ,

但我有一把玩具枪和一个弹鼓，

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] .
and **I'll** **wait** **until** **my** **birthday** **for** **the** **soldier** **.**
和 患病的 等待 直到 我的 生日 为了 这 士兵 .

我会等到我生日那天再给士兵送礼物。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['dʒɑ:li] ['krɪsməs] [fʌn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd]
" **The** **children** **had** **jolly** **Christmas** **fun** **,** **and** **at** **night** **the** **tree** **was** **lighted**
" 这 孩子们 有 快乐的 圣诞节 乐趣 , 和 在 夜晚 这 树 曾是 照明
.
:
.

孩子们度过了一个快乐的圣诞节，晚上圣诞树被点亮了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
" **Oh** **,** **what** **a** **beautiful** **sight** **!** **"** **said** **the** **White** **Rocking** **Horse** **to** **the** **Sawdust**
" 哦 , 什么 一个 美丽的 视线 ! " 说 这 白色的 摇滚 马 到 这 锯末
[dɑ:l] ,
Doll **,**
玩具娃娃 ,

“哦，多么美丽的景象啊！”白色摇摇马对锯末娃娃说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪˈðaʊt]
when they were alone in the room for a moment and could talk without
什么时候 他们 是 独自的 在 这 房间 为了 一个 片刻 和 可以 讲话 没有
['biːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
being overheard .
存在 无意中听到 .

当他们短暂地独自待在房间里，可以交谈而不被别人听到的时候。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ]
" I told you that you'd see something wonderful , " said the old Jumping
" 我 讲述 你 那 你会 看 某物 精彩的 , " 说 这 老的 跳

"我告诉过你，你会看到一些奇妙的事情，"老跳跃者说道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" You were right , " said the Rocking Horse .
" 你 是 正确的 , " 说 这 摇滚 马 .

"你说得对，"摇摇马说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" It is beautiful !
" 它 是 美丽的 !

太美了！

" [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" The fun of Christmas night was as jolly as that during the day ,
" 这 乐趣 的 圣诞节 夜晚 曾是 作为 快乐的 作为 那 期间 这 天 ,

"圣诞夜的乐趣和白天一样令人愉悦。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['mʌðər] [sed] :
but at last Mother said :
但 在 最后的 母亲 说 :

但最后母亲说道：

" [kʌm] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Come now , children , it is time to go to sleep .
" 来 现在 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去 到 睡觉 .

"孩子们，来吧，该睡觉了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪk] .
You may play with your White Rocking Horse to - morrow , Dick .
你 可能 玩 和 你的 白色的 摇滚 马 到 - 明天 , 迪克 .

迪克，你明天可以玩你的白色摇摇马了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , ['dɔːrəθi] .
And you may have a play party for your Sawdust Doll , Dorothy .
和 你 可能 有 一个 玩 派对 为了 你的 锯末 玩具娃娃 , 多萝西 .

你还可以为你的木屑娃娃多萝西举办一个游戏派对。

" [ænd; ənd] , ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [went] [tuː; tə][bed] .
" And , very happy indeed , brother and sister went to bed .
" 和 , 非常 快乐的 的确 , 兄弟 和 姐姐 去 到 床 .

"兄妹俩非常高兴地上床睡觉了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It became very still and quiet and dark in the house .
它 成为 非常 仍然 和 安静的 和 黑暗的 在 这 房子 .

屋里变得非常安静、黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː]
It **was** **like** **the** **hour** **in** **the** **department** **store** **when** **there** **is** **no** **one** **to** **see**
它 曾是 喜欢 这 小时 在 这 部门 店铺 什么时候 那里 是 不 一 到 看
[ðə; ði] [tɔɪz] .
the **toys** **.**
这 玩具 .

就像百货商店里玩具无人问津的那一个小时一样。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
" **Now** **I** **can** **move** **about** **,** **"** **said** **the** **White** **Rocking** **Horse** **,**
" 现在 我 能 移动 关于 , " 说 这 白色的 摇滚 马 ,

"现在我可以四处走动了,"白色摇马说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][tuː; tə] ['dɪks] [ruːm] .
who **had** **been** **taken** **up** **to** **Dick's** **room** **.**
WHO 有 到过 已采取 向上 到 迪克的 房间 .

他们被带到了迪克的房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **I** **wish** **I** **could** **see** **the** **Sawdust** **Doll** **and** **have** **a** **talk** **with** **her** **.** **"**
" 我 希望 我 可以 看 这 锯末 玩具娃娃 和 有 一个 讲话 和 她 . "

"我真希望能够见到锯末娃娃，并和她聊聊。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['draɪvər] ,
" **She** **is** **in** **Dorothy's** **room** **,** **"** **said** **an** **old** **Driver** **,**
" 她 是 在 多萝西的 房间 , " 说 一个 老的 司机 ,

"她在多萝西的房间里,"一位老司机说。

[huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ɪk'spres] ['wægən] .
who **had** **once** **sat** **on** **a** **tin** **express** **wagon** **.**
WHO 有 一次 卫星 在 一个 锡 表达 车皮 .

他曾坐在一辆铁皮快递车厢里。

" ['dɔːrəθi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **Dorothy** **always** **takes** **her** **doll** **to** **bed** **with** **her** **.** **"**
" 多萝西 总是 需要 她 玩具娃娃 到 床 和 她 . "

"多萝西总是带着她的娃娃睡觉。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **Then** **I** **think** **I'll** **go** **in** **and** **see** **my** **friend** **,** **"** **said** **the** **Horse** **.**
" 然后 我 思考 患病的 去 在 和 看 我的 朋友 , " 说 这 马 .

"那我想我还是进去看看我的朋友吧。"马说道。

" [aɪ][kæn; kən]['gæləp] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .
" **I** **can** **gallop** **softly** **down** **the** **hall** **and** **into** **Dorothy's** **room** **.**
" 我 能 驰骋 轻轻 向下 这 大厅 和 进入 多萝西的 房间 .

"我可以轻快地沿着走廊跑进多萝西的房间。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [siːz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] . "
As **long** **as** **no** **one** **sees** **me** **I** **am** **allowed** **to** **move** **about** **.** **"**
作为 长的 作为 不 一 看到 我 我 是 允许 到 移动 关于 . "

只要没人看见我，我就可以自由活动。

" [jes] , [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Yes** **,** **go** **ahead** **,** **"** **said** **the** **Driver** **.**
" 是的 , 去 前方 , " 说 这 司机 .

"好的，请便。"司机说道。

" [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ]['wægən] .
" **I'd** **go** **with** **you** **if** **I** **still** **had** **my** **wagon** **.**
" ID 去 和 你 如果 我 仍然 有 我的 车皮 .

"如果我还有我的马车，我就跟你一起去。"

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
Go **and** **see** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
去 和 看 这 锯末 玩具娃娃 .

去看看锯末娃娃吧。

" [soʊ] ['rɑːkɪŋ] ['sɔːftli]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,
" **So** **rocking** **softly** **over** **the** **thick** **carpet** **,** **and** **making** **no** **noise** **,**
" 所以 摇滚 轻轻 超过 这 厚的 地毯 , 和 制作 不 噪音 ,

“就这样轻轻地摇晃着，躺在厚厚的地毯上，没有发出任何声音，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪks] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
the **White** **Horse** **made** **his** **way** **out** **of** **Dick's** **room** **,** **down** **the** **hall** **,**
这 白色的 马 制成 他的 方式 出去 的 迪克的 房间 , 向下 这 大厅 ,

白马从迪克的房间里出来，沿着走廊走了出去。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [wer] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði]
and **straight** **to** **where** **Dorothy** **was** **sleeping** **with** **the** **Sawdust** **Doll** **on** **the**
和 直的 到 在哪里 多萝西 曾是 睡眠 和 这 锯末 玩具娃娃 在 这
['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
pillow **beside** **her** **.**
枕头 旁 她 .

然后径直走到多萝西睡觉的地方，锯末娃娃就放在她旁边的枕头上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['broʊkən] [leg]
THE **BROKEN** **LEG**
这 破碎的 腿

断腿

[ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .
The **White** **Rocking** **Horse** **stopped** **in** **the** **hall** **outside** **of** **Dorothy's** **room** **.**
这 白色的 摇滚 马 停止 在 这 大厅 外部 的 多萝西的 房间 .

白色摇摇马停在了多萝西房间外的走廊里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The **door** **was** **open** **,**
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
and **in** **the** **dim** **glow** **of** **a** **night** **-** **light** **the** **Horse** **could** **see** **the** **Sawdust**
和 在 这 暗淡 辉光 的 一个 夜晚 - 光 这 马 可以 看 这 锯末
[dɑːl] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Doll **on** **the** **bed** **.**
玩具娃娃 在 这 床 .

在昏暗的夜灯下，马儿看到了床上的锯末娃娃。

" [haɪ][ðer; ðər] !
" **Hi** **there** **!**
" 你好 那里 !

“你好呀!

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

[kʌm] [ɑːn][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] !
Come on out here and have a talk !
来 在 出去 这里 和 有 一个 讲话 !

出来聊聊吧!

" [kɔːld] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ]
" called the Rocking
" 称为 这 摇滚

被称为摇滚乐

[hɔːrs] .
Horse .
马 .

马。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Who is calling me ? " asked the Sawdust Doll , for she had fallen asleep ,
WHO 是 呼叫 我 ? " 问 这 锯末 玩具娃娃 , 为了 她 有 倒下 睡着了 ,

“谁在叫我?”锯末娃娃问道，因为她已经睡着了。

['biːɪŋ] ['ræðər]['taɪərd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪsməs] [fʌn] [ðæt] [deɪ] .
being rather tired from having had so much Christmas fun that day .
存在 相当 疲劳的 从 拥有 有 所以 很多 圣诞节 乐趣 那 天 .

那天圣诞节玩得太开心了，感觉有点累。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" I am calling you , " answered the White Rocking Horse .
" 我 是 呼叫 你 , " 回答 这 白色的 摇滚 马 .

“我正在呼唤你,”白色摇马回答道。

" [kʌm] [ɑːn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
" Come on out into the hall .
" 来 在 出去 进入 这 大厅 .

“出来到大厅来吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I don't want to come in , for fear some one might come along .
我 不 想 到 来 在 , 为了 害怕 一些 一 可能 来 沿着 .

我不想进去，怕有人进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt][wiː; wi] [tɔɪz] [kæn; kən] [muːv]
And it would never do to let it be known that we toys can move
和 它 会 绝不 做 到 让 它 是 已知 那 我们 玩具 能 移动
[ænd; ənd][tɔːk] [wen] [noʊ][wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] . "
and talk when no one sees us . "
和 讲话 什么时候 不 一 看到 我们 . "

而且，我们绝不能让人知道，我们这些玩具在没人看见的时候也能动能说。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] ; ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" Indeed , no ; never ! " exclaimed the Sawdust Doll .
" 的确 , 不 ; 绝不 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“绝对不行，绝不可能！”锯末娃娃惊呼道。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Wait a minute and I'll come out to you .
" 等待 一个 分钟 和 患病的 来 出去 到 你 .

“等一下，我就出来见你。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

As	you	say	,	it	would	not	do	to	be	caught	.
作为	你	说	,	它	会	不是	做	到	是	捕捉	.

正如你所说，被抓到可就糟了。

[aɪl] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

I'll	slip	down	and	come	out	.
患病的	滑	向下	和	来	出去	.

我会溜下去，然后出来。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	The	White	Rocking	Horse	waited	in	the	hall	.
"	这	白色的	摇滚	马	等待	在	这	大厅	.

"白色摇马在大厅里等候着。"

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Soon	he	heard	a	little
很快	他	听到	一个	小的

很快他就听到了一些声音

[θʌd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

thud	on	the	carpet	.
砰的一声	在	这	地毯	.

砰的一声落在地毯上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]

That	was	the	Sawdust	Doll	sliding	down	out	of
那	曾是	这	锯末	玩具娃娃	滑动	向下	出去	的

那是锯末娃娃从.....滑下来的

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][bed][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Dorothy's	bed	to	the	floor	.
多萝西的	床	到	这	地面	.

多萝西的床掉到了地上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

A	moment	later	she	stood	beside	the
一个	片刻	之后	她	站立	旁	这

片刻之后，她站在了旁边。

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Rocking	Horse	in	the	hall	.
摇滚	马	在	这	大厅	.

大厅里的摇摇马。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ['sɔːftli] .

"	I	hope	you	won't	take	cold	,	"	said	the	Horse	softly	.
"	我	希望	你	惯于	拿	寒冷的	,	"	说	这	马	轻轻	.

"希望你不会着凉，"马轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːzi] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] . "

"	It	is	breezy	in	this	hall	.	"
"	它	是	微风	在	这	大厅	.	"

"这大厅里真凉爽。"

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [ʃɔːl] ['dɔːrəθi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	no	,	I	have	a	nice	little	warm	shawl	Dorothy	made	for	me	,
"	哦	,	不	,	我	有	一个	好的	小的	温暖的	披肩	多萝西	制成	为了	我	,

"哦，不，我有一条多萝西给我做的漂亮又暖和的小披肩。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

"	answered	the	Sawdust	Doll	.
"	回答	这	锯末	玩具娃娃	.

"锯末娃娃回答道。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "
" **Thank you for thinking of me , though . "**
" 感谢 你 为了 思维 的 我 , 尽管 . "

“不过，谢谢你想到我。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
you see I want to be able to take a good report of you back to your
你 看 我 想 到 是 有能力的 到 拿 一个 好的 报告 的 你 后退 到 你的
[frendz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ,
friends in the toy store ,
朋友们 在 这 玩具 店铺 ,

你看，我想把你的好评带回玩具店跟你的朋友们说。

" [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **neighed the Horse .**
" 嘶鸣 这 马 .

马嘶鸣道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] ?
" **Do you think you will ever get back there again ?**
" 做 你 思考 你 将要 曾经 得到 后退 那里 再次 ?

你认为你还能再回到那里吗?

" [ðə; ði] [dɑːl] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'raʊnd]
" **the Doll asked , as she snuggled up in a corner , wrapping the shawl around**
" 这 玩具娃娃 问 , 作为 她 依偎着 向上 在 一个 角落 , 包装 这 披肩 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“娃娃问道，她蜷缩在角落里，用披肩裹住自己。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know , " the Horse replied .**
" 我 不 知道 , " 这 马 回复 .

“我不知道，”马回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [rɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪf] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" **Of course I could rock back to the store if no one saw me ,**
" 的 课程 我 可以 岩石 后退 到 这 店铺 如果 不 一 锯 我 ,

“当然，如果没人看见我，我可以摇摇晃晃地回到商店。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
but it is a long way ,
但 它 是 一个 长的 方式 ,

但这还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [siːn] . "
and if I went through the streets I'd almost certainly be seen . "
和 如果 我 去 通过 这 街道 ID 几乎 当然 是 已见 . "

如果我走在街上，几乎肯定会被人看到。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .
" **I think so , too , " said the Doll .**
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 这 玩具娃娃 .

“我也这么认为，”玩偶说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tə'geðər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" I'm afraid we shall just have to stay here together the rest of our
" 我是 害怕的 我们 将 只是 有 到 停留 这里 一起 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

"恐怕我们只能在这里一起度过余生了。"

" [wel] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" Well , I like it in this house since you are here , " said the Horse .
" 出色地 , 我 喜欢 它 在 这 房子 自从 你 是 这里 , " 说 这 马 .

"嗯，既然你来了，我就喜欢待在这房子里了。"马说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ,
" And who knows ,
" 和 WHO 知道 ,

谁知道呢，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [meɪ] [dʒɔɪn][ju: 'es] [hɪr] [ɑ:n][sʌm; səm]['fju:tʃər] ['krɪsməs]
perhaps some of the other toys may join us here on some future Christmas
也许 一些 的 这 其他 玩具 可能 加入 我们 这里 在 一些 未来 圣诞节
[ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] . "
or birthday . "
或者 生日 . "

或许在未来的某个圣诞节或生日，其他一些玩具也会加入我们。"

" ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] !
" Wouldn't that be fine !
" 不会 那 是 美好的 !

那岂不是很好吗!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɑ:l] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" exclaimed the Doll , clapping her hands .
" 惊呼 这 玩具娃娃 , 鼓掌 她 双手 .

"娃娃拍着手惊呼道。"

" [aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
" I'd dearly love to see the Bold Tin Soldier again , and the Calico Clown ,
" ID 亲爱的 爱 到 看 这 大胆的 锡 士兵 再次 , 和 这 印花布 小丑 ,

"我非常想再次见到勇敢的锡兵和花布小丑，

[ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] . "
the Lamb on Wheels , the Candy Rabbit and the Monkey on a Stick . "
这 羊肉 在 车轮 , 这 糖果 兔子 和 这 猴 在 一个 戳 . "

"轮子上的小羊羔、糖果兔子和棍子上的猴子。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] ,
" I'd like to finish the race with the Elephant on his roller skates ,
" ID 喜欢 到 结束 这 种族 和 这 大象 在 他的 滚筒 冰鞋 ,

"我想和穿着旱冰鞋的大象一起完成比赛。"

" [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" said the Horse , laughing softly .
" 说 这 马 , 笑 轻轻 .

"马儿轻声笑着说。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .
" But I don't suppose I ever shall .
" 但 我 不 认为 我 曾经 将 .

但我认为我永远也不会。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [wen] [wʌn] [skeɪt] [keɪm] [ɔːf] ！ "

He	**did**	**look**	**so**	**funny**	**when**	**one**	**skate**	**came**	**off**	**!**	**"**
他	做过	看	所以	有趣的	什么时候	一	滑冰	来了	离开	！	"

他一只冰鞋脱落的时候，看起来真是太滑稽了！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ， " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**been**	**there**	**to**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
"	我	希望	我	有	到过	那里	到	看	，	"	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“我真希望当时我在场，”锯末娃娃说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['æftər][aɪ][left] .

"	**Now**	**tell**	**me**	**all**	**that**	**happened**	**in**	**the**	**store**	**after**	**I**	**left**	**.**
"	现在	告诉	我	全部	那	发生	在	这	店铺	后	我	左边	.

“现在告诉我我离开后店里发生的一切。”

" [soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæpəniŋz] ，

"	**So**	**the**	**Horse**	**told**	**of**	**the**	**different**	**happenings**	**,**
"	所以	这	马	讲述	的	这	不同的	事件	，

于是，马把发生的各种事情都讲了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)
第3/4页

[haʊ] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [bɔɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
how **sometimes** **rough** **boys** **ran** **in** **and** **jumped** **on** **his** **back** **,**
如何 有时 粗糙的 男孩们 跑 在 和 跳了起来 在 他的 后退 ,

有时一些顽皮的男孩会跑过来跳到他背上,

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃæp] [pʌntʃt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['simbəlz]
and **how** **one** **unpleasant** **chap** **punched** **the** **Calico** **Clown** **so** **hard** **that** **the** **cymbals**
和 如何 一 令人不快的 小伙子 拳击 这 印花布 小丑 所以 难的 那 这 钹
[wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['broʊkən] ,
were **nearly** **broken** **,**
是 几乎 破碎的 ,

还有一个讨厌的家伙狠狠地揍了花布小丑一拳，把钹都打碎了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ʃʊgər] [tʃɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪr] .
and **how** **the** **Candy** **Rabbit** **had** **a** **bit** **of** **sugar** **chipped** **from** **one** **ear** **.**
和 如何 这 糖果 兔子 有 一个 少量 的 糖 缺口 从 一 耳朵 .

还有糖果兔子的一只耳朵上掉了一小块糖屑。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
How **exciting** **!**
如何 激动人心 !

太棒了!

" [kraɪd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
" **cried** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃哭了起来。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " ['ɝ:dʒd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .
" **And** **now** **tell** **me** **about** **yourself** **,** **"** **urged** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
" 和 现在 告诉 我 关于 你自己 , " 敦促 这 白色的 摇滚 马 .

"现在告诉我一些关于你自己的事情吧,"白摇马催促道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ? ? "
" **Have** **you** **had** **any** **adventures** **?** **?** **"**
" 有 你 有 任何 冒险 ? ? "

你有没有经历过什么冒险?

" [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] !
" **Oh** **,** **I** **should** **say** **I** **had** **!**
" 哦 , 我 应该 说 我 有 !

哦，我应该说我曾经有过!

[jes] , [ɪn'di:d] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
Yes **,** **indeed** **!** **"** **was** **the** **answer** **.**
是的 , 的确 ! " 曾是 这 回答 .

"没错！"这是回答。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ræn]['oʊvər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] ,
" **Did** **I** **tell** **you** **about** **the** **time** **Dick** **ran** **over** **me** **with** **the** **rocking** **chair** **,**
" 做过 我 告诉 你 关于 这 时间 迪克 跑 超过 我 和 这 摇滚 椅子 ,

"我有没有跟你说过迪克用摇椅碾过我的那次事？"

[priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk][juː; jʊ] ?
pretending **it** **was** **a** **Horse** **like** **you** **?**
假装 它 曾是 一个 马 喜欢 你 ?

假装它像你一样是匹马?

[maɪ] [ˈsɔːdʌst] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪntɪd] ! "
My **sawdust** **ran** **out** **of** **a** **hole** **in** **my** **side** **,** **and** **I** **fainted** **!** **"**
我的 锯末 跑 出去 的 一个 洞 在 我的 边 , 和 我 昏厥 ! "

我的木屑从侧面的一个洞里流了出来，我晕了过去!

" [noʊ] ! [ˈriːəli] ?
" **No** **!** **Really** **?**
" 不 ! 真的 ?

"不会吧？真的吗？"

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did **you** **?** **"**
做过 你 ? "

是吗?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] .
" **Indeed** **I** **did** **.**
" 的确 我 做过 .

"确实如此。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [ˈfiːlɪŋ] ! "
It **was** **the** **strangest** **feeling** **!** **"**
它 曾是 这 最奇怪的 感觉 ! "

感觉真是太奇怪了!

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɔːdʌst] [ræn][aʊt] — [ænd; ənd] , ['riːəli] ,
" **But** **I** **should** **think** **,** **if** **all** **your** **sawdust** **ran** **out** **—** **and** **,** **really** **,**
" 但 我 应该 思考 , 如果 全部 你的 锯末 跑 出去 — 和 , 真的 ,

"但我想，如果你的锯末都用完了——而且，真的，

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , " [sed]
how **terrible** **that** **must** **have** **been** **—** **you** **wouldn't** **be** **here** **any** **more** **,** **"** **said**
如何 糟糕的 那 必须 有 到过 — 你 不会 是 这里 任何 更多的 , " 说
[ðə; ði] [hɔːrs] .
the **Horse** **.**
这 马 .

"那该有多可怕啊——你就不会在这里了,"马说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] !
" **Oh** **,** **it** **didn't** **all** **run** **out** **!**
" 哦 , 它 没有 全部 跑步 出去 !

"哦，并没有全部用完！"

" [ðə; ði] [dɑːl] ['ænsər] .
" **the** **Doll** **answered** **.**
" 这 玩具娃娃 回答 .

"玩偶回答道。"

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɑːðər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] ['sɔːdʌst] ,
" **Dorothy's** **father** **hurried** **to** **the** **carpenter** **shop** **and** **got** **more** **sawdust** **,**
" 多萝西的 父亲 慌忙 到 这 木匠 店铺 和 得到 更多的 锯末 ,
[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] ['soʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **Dorothy's** **mother** **sewed** **it** **,**
和 多萝西的 母亲 缝制的 它 ,

"多萝西的父亲急忙跑到木匠铺去拿了更多的锯末，多萝西的母亲则开始缝制。"

[ʌp][ɪn][ˌem 'iː]
up in me
向上 在 我

我内心深处

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
so I was all right again . "
所以 我 曾是 全部 正确的 再次 . "

我又没事了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" I'm glad of that , " remarked the White Rocking Horse .
" 我是 高兴的 的 那 , " 评论 这 白色的 摇滚 马 .

"我很高兴，"白色摇马说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .
" So am I , " said the Doll .
" 所以 是 我 , " 说 这 玩具娃娃 .

"我也是，"玩偶说道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] . "
" But do you know , since then , I have not been quite the same . "
" 但 做 你 知道 , 自从 然后 , 我 有 不是 到过 相当 这 相同的 . "

"但是你知道吗，从那以后，我就和以前不一样了。"

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" In what way ? " asked the White Rocking Horse .
" 在 什么 方式 ? " 问 这 白色的 摇滚 马 .

"以什么方式？"白摇马问道。

" [wel] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" Well , I seem to have a little indigestion , " went on the Sawdust Doll .
" 出色地 , 我 似乎 到 有 一个 小的 消化不良 , " 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

"嗯，我好像有点消化不良，"锯末娃娃继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ['sɔːdʌst] [ðeɪ] [stʌft] ['ɪntuː][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
" I think the carpenter shop sawdust they stuffed into me was not the
" 我 思考 这 木匠 店铺 锯末 他们 填充 进入 我 曾是 不是 这

"我觉得他们塞进我身体里的木工坊锯末并不是....."

[seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʃɑːp] [ʌv; əv]
same kind that was put in me when I was made in the North Pole shop of
相同的 种类 那 曾是 放 在 我 什么时候 我 曾是 制成 在 这 北 极 店铺 的

和我出生时在北极工厂被制造出来时被植入体内的那种一样。

['sæntə] ['klɔz] . "
Santa Claus . "
圣诞老人 克劳斯 . "

圣诞老人。"

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Very likely not , " agreed the Horse .
" 非常 可能 不是 , " 同意 这 马 .

"很可能不是，"马同意道。

" [ɔːl] ['sɔːdʌst] [ɪz][nɑːt][ə'laɪk] .
" All sawdust is not alike .
" 全部 锯末 是 不是 同样 .

"并非所有的锯末都一样。"

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [wel] . "
But still you are looking rather well . "
但 仍然 你 是 寻找 相当 出色地 . "

不过，你看上去气色还不错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	I	am	glad	you	think	so	,	"	remarked	the	Doll	.
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	"	评论	这	玩具娃娃	.

“我很高兴你也这么认为，”玩偶说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

"	But	now	let	us	talk	of	something	pleasant	.
"	但	现在	让	我们	讲话	的	某物	令人愉快的	.

“但现在让我们来谈谈一些愉快的事情吧。”

[tel] [ˌem 'iː] , [əˈgen] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['roʊlər] [skeɪts] .

Tell	me	,	again	,	about	the	race	you	had	with	the	Elephant	on	his	roller	skates	.
告诉	我	,	再次	,	关于	这	种族	你	有	和	这	大象	在	他的	滚筒	冰鞋	.

请你再跟我讲讲你和穿着旱冰鞋的大象赛跑的故事吧。

" [soʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [dɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] [reɪs] [æz; əz] as

"	So	the	White	Horse	did	,	but	as	you	know	as	much	of	that	funny	race	as
"	所以	这	白色的	马	做过	,	但	作为	你	知道	作为	很多	的	那	有趣的	种族	作为

“所以白马就这么做了，但正如你所知，那场滑稽的比赛也并非一帆风顺……”

[aɪ] [duː] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] [əˈgen] .

I	do	,	there	is	no	need	of	putting	it	in	here	again	.
我	做	,	那里	是	不	需要	的	推杆	它	在	这里	再次	.

是的，没必要再把它放在这里了。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [dɑːl] [ɪkˈskleɪmd] :

So	the	two	friends	talked	together	in	the	hall	until	,	all	of	a	sudden	,	the	Doll	exclaimed	:
所以	这	二	朋友们	谈话	一起	在	这	大厅	直到	,	全部	的	一个	突然	,	这	玩具娃娃	惊呼	:

于是，两个朋友在走廊里聊了起来，突然，玩偶惊呼道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] !

"	Oh	,	it	is	getting	daylight	!
"	哦	,	它	是	获得	日光	!

“哦，天亮了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] — [juː; jʊ] [tuː; tə]

We	must	go	back	to	our	places	—	you	to
我们	必须	去	后退	到	我们的	地方	—	你	到

我们必须回到各自的位置——你也一样。

['dɪks] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] .

Dick's	room	and	I	to	Dorothy's	.
迪克的	房间	和	我	到	多萝西的	.

我去了迪克的房间，然后去了多萝西的房间。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['gæləpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	The	White	Rocking	Horse	galloped	back	down	the	hall	,
"	这	白色的	摇滚	马	疾驰	后退	向下	这	大厅	,

“白色摇摇马飞快地沿着走廊跑了回来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] ['bɜ:rθdeɪ]
and **the** **Doll** **made** **her** **way** **into** **the** **room** **of** **the** **little** **girl** **whose** **birthday**
和 这 玩具娃娃 制成 她 方式 进入 这 房间 的 这 小的 女孩 谁 生日
['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
present **she** **was** **.**
展示 她 曾是 .

于是，娃娃走进了小女孩的房间，她是小女孩的生日礼物。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ʃɑ:p] ['sɔ:dʌst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Now **whether** **the** **carpenter** **shop** **sawdust** **was** **not** **the** **right** **kind** **to** **enable** **the**
现在 无论 这 木匠 店铺 锯末 曾是 不是 这 正确的 种类 到 使能够 这
[dɑ:l] [tu:; tə] [mu:v] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Doll **to** **move** **quickly** **enough** **,**
玩具娃娃 到 移动 迅速地 足够的 ,

现在的问题是，木工车间的锯末是否适合让玩偶快速移动。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][ɔɪl][ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪd]
and **whether** **the** **oil** **the** **clerk** **had** **rubbed** **on** **the** **side** **of** **the** **Horse** **made**
和 无论 这 油 这 职员 有 摩擦 在 这 边 的 这 马 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
him **a** **bit** **slow** **and** **slippery** **,**
他 一个 少量 慢的 和 滑 ,

店员涂在马身上的油是否使它行动有些迟缓，变得滑溜溜的?

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
I **cannot** **say** **.**
我 不能 说 .

我无法回答。

['enihaʊ] , ['deɪlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Anyhow **,** **daylight** **suddenly** **broke** **just** **as** **the** **Doll** **reached** **the** **side** **of**
无论如何 , 日光 突然 打破 只是 作为 这 玩具娃娃 达到 这 边 的
['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][bed] ,
Dorothy's **bed** **,**
多萝西的 床 ,

总之，就在娃娃走到多萝西床边的时候，天突然亮了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][klaɪm] [ʌp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and **before** **she** **had** **time** **to** **climb** **up** **into** **it** **by** **taking** **hold** **of** **the**
和 前 她 有 时间 到 爬 向上 进入 它 经过 采取 抓住 的 这
['blæŋkits] .
blankets **.**
毯子 .

她还没来得及抓住毯子爬进去。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
As **for** **the** **Horse** **,**
作为 为了 这 马 ,

至于马，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] ['dɪks] [ru:m] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪkənd]
he **was** **only** **half** **way** **inside** **Dick's** **room** **when** **the** **sun** **came** **up** **and** **awakened**
他 曾是 仅有的 一半 方式 里面 迪克的 房间 什么时候 这 太阳 来了 向上 和 觉醒
[bəuθ] ['tʃɪldrən] .
both **children** **.**
两个都 孩子们 .

他刚走进迪克的房间一半，太阳就升起来了，把两个孩子都吵醒了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , ['dɔːrəθi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːl]

And	of	course	,	their	eyes	being	open	,	Dorothy	looking	at	her	Doll
和	的	课程	,	他们的	眼睛	存在	打开	,	多萝西	寻找	在	她	玩具娃娃

[ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	Dick	at	his	Horse	,
和	迪克	在	他的	马	,

当然，他们的眼睛都是睁着的，多萝西看着她的洋娃娃，迪克看着他的马。

['niːðər] [tɔɪ] [derd] [muːv] .

neither	toy	dared	move	.
两者都不	玩具	敢于	移动	.

两个玩具都不敢动。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Dick	,
"	哦	!	哦	!	"	哭	迪克	,

“哦！哦！”迪克喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	saw	that	his	White	Rocking	Horse	was	on	the	other	side	of	the
什么时候	他	锯	那	他的	白色的	摇滚	马	曾是	在	这	其他	边	的	这

[ruːm] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt]

room	from	where	he	had	left	it	when	he	went	to	sleep	the	night
房间	从	在哪里	他	有	左边	它	什么时候	他	去	到	睡觉	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当他看到他的白色摇摇马出现在房间的另一边，而他前一天晚上睡觉前把它放在了那里时，他感到非常震惊。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][maɪ] [hɔːrs] ! "

Some	one	had	my	Horse	!	"
一些	一	有	我的	马	!	"

我的马被人偷走了！

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt]

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	his	father	,	coming	in	to	see	what
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	他的	父亲	,	未来	在	到	看	什么

“你为什么这么想？”他父亲进来问道，想看看发生了什么。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

Dick	was	shouting	about	.
迪克	曾是	喊叫	关于	.

迪克大声喊叫着。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [muːvd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	Because	he's	moved	,	"	the	little	boy	answered	.
"	因为	他是	已搬	,	"	这	小的	男生	回答	.

“因为他搬家了，”小男孩回答道。

" [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hæz; həz] [muːvd] ! "

"	My	Rocking	Horse	has	moved	!	"
"	我的	摇滚	马	有	已搬	!	"

我的摇摇马动了！

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dædi] .

"	I	guess	the	wind	blew	him	,	"	said	Daddy	.
"	我	猜测	这	风	吹	他	,	"	说	爸爸	.

“我猜是被风吹走的，”爸爸说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bluː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɑːk] [tuː; tə]

"	The	wind	from	your	open	window	blew	on	the	horse	,	made	him	rock	to
"	这	风	从	你的	打开	窗户	吹	在	这	马	,	制成	他	岩石	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

"从你敞开的窗户吹进来的风吹在马身上，使它摇晃不定。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	he	moved	in	that	way	.
和	他	已搬	在	那	方式	.

他就这样走了过去。

" [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Dick	shook	his	head	.
"	但	迪克	摇晃	他的	头	.

但迪克摇了摇头。

" ['iːðər] [maɪ] [hɔːrs] [muːvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Either	my	Horse	moved	by	himself	in	the	night	when	I	was	asleep	,
"	任何一个	我的	马	已搬	经过	他自己	在	这	夜晚	什么时候	我	曾是	睡着了	,

"要么是我的马趁我睡觉的时候自己动了，要么是我的马在夜里自己动了。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [els] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	"	or	else	somebody	was	riding	him	.
"	他	说	,	"	或者	别的	某人	曾是	骑术	他	.

他说："否则就是有人骑在他身上。"

" [ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəθi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [dʒʌst]

"	And	when	Dorothy	awakened	and	saw	her	Doll	lying	on	the	carpet	just
"	和	什么时候	多萝西	觉醒	和	锯	她	玩具娃娃	说谎	在	这	地毯	只是

['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

under	the	edge	of	the	bed	,
在下面	这	边缘	的	这	床	,

"当多萝西醒来，看到她的娃娃躺在床边地毯上时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] :

the	little	girl	cried	out	,	as	Dick	had	done	:
这	小的	女孩	哭	出去	,	作为	迪克	有	完毕	:

小女孩像迪克一样哭了起来：

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! "

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"
"	哦	!	哦	!	哦	!	"

"哦！哦！哦！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mʌðər] , ['hʌrɪŋ] [ɪn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mother	,	hurrying	in	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	母亲	,	匆忙	在	.

"出什么事了？"母亲急忙进来问道。

" ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [maɪ] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !

"	Somebody	took	my	Doll	out	of	bed	,	or	else	she	got	out	herself	in	the	night	!
"	某人	采取	我的	玩具娃娃	出去	的	床	,	或者	别的	她	得到	出去	她自己	在	这	夜晚	!

"有人把我的娃娃从床上拿走了，或者她自己半夜跑出去了！"

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

"多萝西说道。"

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [fel] [aʊt] , " [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	She	probably	fell	out	,	"	said	Mother	,	with	a	laugh	.
"	她	大概	跌倒	出去	,	"	说	母亲	,	和	一个	笑	.

"她可能摔倒了,"母亲笑着说。

" [ðə; ðɪ] [dɑːl] ['kudnt] [get] [aʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] .

"	The	Doll	couldn't	get	out	herself	,	and	no	one	has	been	in	your	room	.
"	这	玩具娃娃	不能	得到	出去	她自己	,	和	不	一	有	到过	在	你的	房间	.

"娃娃自己出不来，而且你的房间里也没有人进过。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [dəunt] [wiː; wi] ?

"	But	we	know	what	happened	,	don't	we	?
"	但	我们	知道	什么	发生	,	不	我们	?

但我们知道发生了什么，不是吗?

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['krɪsməs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] .

One	day	,	about	a	week	after	Christmas	,	there	came	a	warm	,	sunny	day	.
一	天	,	关于	一个	星期	后	圣诞节	,	那里	来了	一个	温暖的	,	阳光明媚	天	.

圣诞节后大约一周的一天，阳光明媚，天气温暖。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt]

"	May	I	take	my	Rocking	Horse	out	on	the	porch	and	ride	him	?	"	asked
"	可能	我	拿	我的	摇滚	马	出去	在	这	门廊	和	骑	他	?	"	问

"我可以把我的摇摇马搬到门廊上骑吗？"

[dɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Dick	of	his	mother	.
迪克	的	他的	母亲	.

他母亲的迪克。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

"是的,"她回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]

"	And	I'll	take	my	Sawdust	Doll	out	there	,	and	maybe	Mirabell	and
"	和	患病的	拿	我的	锯末	玩具娃娃	出去	那里	,	和	或许	米拉贝尔	和

"我会带着我的锯末娃娃出去，也许还有米拉贝尔....."

['ɑːrnəld] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

Arnold	will	come	over	and	we	can	have	a	play	party	,	"	said	Dorothy	.
阿诺德	将要	来	超过	和	我们	能	有	一个	玩	派对	,	"	说	多萝西	.

"阿诺德会过来，我们可以一起玩,"多萝西说。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

The	children	went	out	on	the	porch	,
这	孩子们	去	出去	在	这	门廊	,

孩子们走到门廊上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	they	could	look	over	next	door	and	see	their	two	little	friends	.
和	他们	可以	看	超过	下一个	门	和	看	他们的	二	小的	朋友们	.

他们可以向隔壁看去，看到他们的两个小朋友。

" [siː] [haʊ] [fæst] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [maɪ] [hɔːrs] ! " [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə] ['ɑːrnəld] .

"	See	how	fast	I	can	ride	my	horse	!	"	called	Dick	to	Arnold	.
"	看	如何	快速地	我	能	骑	我的	马	!	"	称为	迪克	到	阿诺德	.

"看看我骑马能跑多快！"迪克对阿诺德喊道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

The	boy	got	up	on	the	back	of	the	White	Horse	and	rocked	to	and	fro	.
这	男生	得到	向上	在	这	后退	的	这	白色的	马	和	摇滚	到	和	弗	.

男孩爬上白马的背，前后摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['sʌmtaɪmz] ['trævlz]

And	the	Horse	traveled	across	the	porch	,	as	a	rocking	chair	sometimes	travels
和	这	马	旅行	穿过	这	门廊	,	作为	一个	摇滚	椅子	有时	旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

马儿穿过门廊，就像摇椅有时会穿过房间一样。

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] ! " [kraɪd]['ɑːrnəld] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] ,

"	Oh	,	he's	a	fine	Horse	!	"	cried	Arnold	,	as	he	came	over	to	play	,
"	哦	,	他是	一个	美好的	马	!	"	哭	阿诺德	,	作为	他	来了	超过	到	玩	,

“哦，这是一匹好马！”阿诺德一边喊着，一边走过来和他玩耍。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	his	toy	train	of	cars	with	him	.
带来	他的	玩具	火车	的	汽车	和	他	.

他带着他的玩具火车来了。

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [brɔːt] [hɜːr; hər][wæks] [dɑːl] .

And	Mirabell	brought	her	wax	doll	.
和	米拉贝尔	带来	她	蜡	玩具娃娃	.

米拉贝尔带来了她的蜡像娃娃。

" [let] [ˌem 'iː][raɪd][hɪm; ɪm] , [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Let	me	ride	him	,	Dick	,	will	you	?
"	让	我	骑	他	,	迪克	,	将要	你	?

“让我骑他吧，迪克，好吗？”

" ['æftər] [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][hæd; həd]['teɪkən][tɜːrnz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

"	After	Dick	and	Arnold	had	taken	turns	riding	on	the	White	Horse	,
"	后	迪克	和	阿诺德	有	已采取	转弯	骑术	在	这	白色的	马	,

“迪克和阿诺德轮流骑过白马之后，

[ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] .

they	left	him	on	the	edge	of	the	porch	to	play	with	the	toy	train	.
他们	左边	他	在	这	边缘	的	这	门廊	到	玩	和	这	玩具	火车	.

他们把他留在门廊边玩玩具火车。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] ['fʌzi] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] ['kærid] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [aʊt][tuː; tə]

Suddenly	Carlo	,	the	fuzzy	dog	that	had	once	carried	the	Sawdust	Doll	out	to
突然	卡洛	,	这	模糊	狗	那	有	一次	携带	这	锯末	玩具娃娃	出去	到

[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

his	kennel	,
他的	狗窝	,

突然，卡洛出现了，那只曾经把锯末娃娃叼回狗窝的毛茸茸的狗

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .

hiding	her	in	the	straw	,	ran	around	the	corner	of	the	house	,	barking	loudly	.
隐藏	她	在	这	稻草	,	跑	大约	这	角落	的	这	房子	,	叫声	高声	.

把她藏在稻草里，然后绕到房子拐角处，大声吠叫。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]

Bow	-	wow	!	"	barked	Carlo	,	and	he	ran	straight	for	the	White
弓	-	哇	!	"	吠叫	卡洛	,	和	他	跑	直的	为了	这	白色的

“汪汪！”卡洛吠了一声，径直朝白狗跑去。

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Rocking **Horse** **.**
摇滚 马 .

摇摇马。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət]['kɑːrloʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [hɔːrs] ,
How **it** **happened** **no** **one** **seemed** **to** **know** **,** **but** **Carlo** **upset** **the** **Horse** **,**
如何 它 发生 不 一 似乎 到 知道 , 但 卡洛 沮丧的 这 马 ,

事情是怎么发生的，似乎没人知道，但卡洛惹恼了那匹马。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [bʌmp] .
which **tumbled** **down** **the** **porch** **steps** **with** **many** **a** **bang** **and** **bump** **.**
哪个 翻滚 向下 这 门廊 步骤 和 许多 一个 砰 和 撞 .

它从门廊台阶上滚落下来，发出砰砰的撞击声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [æt; ət][ɔːl] !
" **Dear** **me** **!** **"** **thought** **the** **Horse** **,** **"** **This** **is** **not** **a** **pleasant** **adventure** **at** **all** **!**
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 马 , " 这 是 不是 一个 令人愉快的 冒险 在 全部 !

“哎呀！”马心想，“这可真不是一次愉快的冒险！”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "
What **is** **going** **to** **happen** **?** **"**
什么 是 去 到 发生 ? "

接下来会发生什么?

" [bæŋ] ! [bʌmp] !
" **Bang** **!** **Bump** **!**
" 砰 ! 撞 !

砰！咚！

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

" ['saʊndɪd] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" **sounded** **he** **rolled** **over** **and** **over** **down** **the** **steps** **.**
" 听起来 他 滚动 超过 和 超过 向下 这 步骤 .

“听起来他从台阶上滚了下来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][leg] ! " [sed] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Oh** **,** **what** **a** **pain** **in** **my** **leg** **!** **"** **said** **White** **Rocking** **Horse** **to** **himself** **.**
" 哦 , 什么 一个 疼痛 在 我的 腿 ! " 说 白色的 摇滚 马 到 他自己 .

“哎哟，我的腿好疼啊！”白摇马自言自语道。

[dɪk] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,
Dick **ran** **over** **to** **his** **toy** **,**
迪克 跑 超过 到 他的 玩具 ,

迪克跑向他的玩具，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and **when** **he** **saw** **his** **White** **Horse** **lying** **on** **the** **sidewalk** **at** **the** **foot** **of**
和 什么时候 他 锯 他的 白色的 马 说谎 在 这 人行道 在 这 脚 的
[ðə; ði] [steps] ,
the **steps** **,**
这 步骤 ,

当他看到他的白马躺在台阶下的人行道上时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] :
the **little** **boy** **cried** **:**
这 小的 男生 哭 :

小男孩哭了:

" [oʊ] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] !
" Oh , his leg is broken !
" 哦 , 他的 腿 是 破碎的 !

“哦，他的腿断了！”

[oʊ] , [ðə; ði][leg][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪz]['broʊkən] !
Oh , the leg of my White Rocking Horse is broken !
哦 , 这 腿 的 我的 白色的 摇滚 马 是 破碎的 !

哦，我的白色摇摇马的腿断了！

[aɪ][kæn; kən]['nevər][raɪd][hɪm; ɪm][ə'gen] !
I can never ride him again !
我 能 绝不 骑 他 再次 !

我再也不能骑他了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
IN THE TOY HOSPITAL
在 这 玩具 医院

在玩具医院

[dɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['kraɪɪŋ] ,
Dick made such a fuss out on the porch , crying ,
迪克 制成 这样的 一个 大惊小怪 出去 在 这 门廊 , 哭泣 ,

迪克在门廊上大哭大闹，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
when he saw his toy lying at the foot of the steps ,
什么时候 他 锯 他的 玩具 说谎 在 这 脚 的 这 步骤 ,

当他看到自己的玩具躺在台阶脚下时，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
that the boy's mother hurried out to see what the trouble was .
那 这 男孩们 母亲 慌忙 出去 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

男孩的母亲急忙跑出去看发生了什么事。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [ɔːf] ? " [æskt] ['mʌðər] ,
Did you fall off ? " asked Mother ,
做过 你 落下 离开 ? " 问 母亲 ,

“你掉下去了吗？”妈妈问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [dɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
as she saw the Horse lying on its side and Dick standing at the bottom of
作为 她 锯 这 马 说谎 在 它是 边 和 迪克 常设 在 这 底部 的
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
the porch steps near his toy .
这 门廊 步骤 靠近 他的 玩具 .

她看到那匹马侧躺着，迪克站在门廊台阶下，旁边是他的玩具。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['sʌni] ? "
" Are you hurt , Sonny ? "
" 是 你 伤害 , 桑尼 ? "

“桑尼，你受伤了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] .
" Oh , no , Mother .
" 哦 , 不 , 母亲 .

“哦，不，母亲。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [ɪz] !
But my Horse is !
但 我的 马 是 !

但是我的马是!

[maɪ] ['krɪsməs] [hɔːrs] [ɪz][hɜːrt] . "
My Christmas Horse is hurt . "
我的 圣诞节 马 是 伤害 . "

我的圣诞马受伤了。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , " [sed] ['mʌðər] ,
" You can't hurt a wooden rocking horse , " said Mother ,
" 你 不能 伤害 一个 木制的 摇滚 马 , " 说 母亲 ,

“你不可能伤害一匹木制摇摇马，”妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as she went over to see what had happened .
作为 她 去 超过 到 看 什么 有 发生 .

她走过去查看发生了什么事。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['sɒbd] [dɪk] ,
" Oh , yes you can ! " sobbed Dick ,
" 哦 , 是的 你 能 ! " 啜泣 迪克 ,

“哦，是的，你可以！”迪克抽泣着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ] .
for he was so little a boy that he was not ashamed to cry .
为了 他 曾是 所以 小的 一个 男生 那 他 曾是 不是 羞愧 到 哭 .

因为他年纪太小，哭起来也不觉得丢脸。

" [maɪ] ['hɔrsəz] [leg][ɪz]['broʊkən] !
" My Horse's leg is broken !
" 我的 马匹 腿 是 破碎的 !

我的马腿断了!

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [raɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
I can never ride him again !
我 能 绝不 骑 他 再次 !

我再也不能骑他了!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
" Mother looked at the Horse lying on its side at the foot of the steps .
" 母亲 看起来 在 这 马 说谎 在 它是 边 在 这 脚 的 这 步骤 .

母亲看着侧卧在台阶下的那匹马。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
If there had been no one there to look on ,
如果 那里 有 到过 不 一 那里 到 看 在 ,

如果没有人在场观看，

[ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [ʌp] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn] .
the Horse might have tried to get up , even with all his pain .
这 马 可能 有 尝试 到 得到 向上 , 甚至 和 全部 他的 疼痛 .

即使疼痛难忍，这匹马也可能试图站起来。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən]
as **it** **was** **against** **the** **rules** **to** **move** **or** **say** **anything** **as** **long** **as** **human**
作为 它 曾是 反对 这 规则 到 移动 或者 说 任何事物 作为 长的 作为 人类
[aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,
eyes **were** **watching** **,**
眼睛 是 观看 ,

因为只要有人在看着，动弹不得或说话是违反规定的。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .
the **poor** **White** **Rocking** **Horse** **just** **had** **to** **lie** **there** **.**
这 贫穷的 白色的 摇滚 马 只是 有 到 说谎 那里 .

可怜的白色摇摇马只能躺在那里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ['riːəli] [ɪz]['broʊkən] , " [sed] ['mʌðər] ,
" **Dear** **me** **,** **one** **of** **the** **legs** **really** **is** **broken** **,** **"** **said** **Mother** **,**
" 亲爱的 我 , 一 的 这 腿 真的 是 破碎的 , " 说 母亲 ,

“天哪，他的一条腿真的断了，”母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌpraɪt] .
as **she** **set** **the** **Horse** **upright** **.**
作为 她 放 这 马 直立 .

她把马扶正了。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɚz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃerz]
And **,** **being** **a** **wooden** **horse** **with** **rockers** **under** **him** **,** **such** **as** **some** **chairs**
和 , 存在 一个 木制的 马 和 摇滚乐手 在下面 他 , 这样的 作为 一些 椅子
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

而且，它还是一匹木马，马身下方有摇椅，就像有些椅子那样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [krækt] [klɪr]
the **Horse** **could** **stand** **upright** **,** **even** **though** **one** **of** **his** **legs** **was** **cracked** **clear**
这 马 可以 站立 直立 , 甚至 尽管 一 的 他的 腿 曾是 裂纹 清除
[θruː] .
through **.**
通过 .

虽然马的一条腿完全裂开了，但它仍然可以直立行走。

" [jes] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm]['eni]
" **Yes** **,** **his** **leg** **is** **broken** **,** **and** **now** **I** **can** **never** **have** **a** **ride** **on** **him** **any**
" 是的 , 他的 腿 是 破碎的 , 和 现在 我 能 绝不 有 一个 骑 在 他 任何
[mɔːr] !
more **!**
更多的 !

“是的，他的腿断了，我现在再也不能骑他了！”

" ['sɒbd] [dɪk] .
" **sobbed** **Dick** **.**
" 啜泣 迪克 .

“迪克抽泣着说。”

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" **Oh** **,** **dear** **!** **"**
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mʌðər] ,
" Oh , it isn't as bad as all that , " said Mother ,
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 母亲 ,

"哦，没那么糟糕，"母亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] .
with a kind smile as she patted her little boy's head .
和 一个 种类 微笑 作为 她 轻拍 她 小的 男孩们 头 .

她面带微笑，轻轻拍了拍小男孩的头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['broʊkən][leg] ['mɛndɪd] .
" I think we can have the broken leg mended .
" 我 思考 我们 能 有 这 破碎的 腿 已修复 .

我认为我们可以治好他的断腿。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
But how did it happen ?
但 如何 做过 它 发生 ?

但这究竟是怎么发生的?

[dɪd][juː; jʊ][raɪd][jʊr; jər] [hɔːrs] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dɪk] ? "
Did you ride your Horse off the porch , Dick ? "
做过 你 骑 你的 马 离开 这 门廊 , 迪克 ? "

迪克，你骑马从门廊上下来了吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , Mother , " he answered .
" 不 , 母亲 , " 他 回答 .

"不，母亲，"他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnəldz] [treɪn] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" I was playing with Arnold's train , and Carlo ran around the corner ,
" 我 曾是 玩耍 和 阿诺德的 火车 , 和 卡洛 跑 大约 这 角落 ,
['bɑːkiŋ] ,
barking ,
叫声 ,

"我当时正在玩阿诺德的火车玩具，卡洛突然从拐角处跑过来，边跑边吠叫。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hɔrsəz] [legz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .
and he ran between my Horse's legs , I guess , and upset him .
和 他 跑 之间 我的 马匹 腿 , 我 猜测 , 和 沮丧的 他 .

我猜他从我马两腿之间穿过，惹恼了它。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? "
Oh , isn't it too bad ? "
哦 , 不是 它 也 坏的 ? "

哦，那岂不是太糟糕了?

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .
" Yes ; but it might be worse , " replied Mother .
" 是的 ; 但 它 可能 是 更糟 , " 回复 母亲 .

"是的，但情况可能会更糟，"母亲回答说。

" [ɪf] [jʊr; jər][leg][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ɔːr]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɔːr] - [ɔːr] ['ɑːrnəldz] ,
" If your leg had been broken , or Dorothy's or Mirabell's or Arnold's ,
" 如果 你的 腿 有 到过 破碎的 , 或者 多萝西的 或者 - 或者 阿诺德的 ,

"如果你的腿断了，或者多萝西的腿断了，或者米拉贝尔的腿断了，或者阿诺德的腿断了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['mɛndɪd] . "
it could not so easily be mended . "
它 可以 不是 所以 容易地 是 已修复 . "

它没那么容易修补。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][mend][ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ? " [æskt] [dɪk]

"	Can	you	mend	the	broken	leg	of	my	White	Rocking	Horse	?	"	asked	Dick
"	能	你	修补	这	破碎的	腿	的	我的	白色的	摇滚	马	?	"	问	迪克

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

"你能帮我修好我的白色摇摇马的断腿吗？"迪克急切地问道。

" [aɪ]['kænɑ:t] [mend] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ'self] , " ['mʌðər] ['ænsər] .

"	I	cannot	mend	it	,	myself	,	"	Mother	answered	.
"	我	不能	修补	它	,	我	,	"	母亲	回答	.

"我自己没办法修补，"母亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['dædi] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

"	But	I	will	have	Daddy	take	your	Horse	to	the	hospital	.	"
"	但	我	将要	有	爸爸	拿	你的	马	到	这	医院	.	"

"但我会让爸爸把你的马送到医院去。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌns] , " [pʊt][ɪn]['ɑ:rnəld] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bred]

"	I	was	in	the	hospital	once	,	"	put	in	Arnold	,	"	and	I	had	some	bread
"	我	曾是	在	这	医院	一次	,	"	放	在	阿诺德	,	"	和	我	有	一些	面包

[ænd; ənd]['dʒeli] . "

and	jelly	.	"
和	果冻	.	"

"我曾经住过医院，"阿诺德插话道，"我吃过一些面包和果酱。"

" [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [maɪ] [hɔ:rs] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? " [æskt] [dɪk] [ʌv; əv]

"	Will	they	give	my	Horse	bread	and	jelly	in	the	hospital	?	"	asked	Dick	of
"	将要	他们	给	我的	马	面包	和	果冻	在	这	医院	?	"	问	迪克	的

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

"医院会给我的马吃面包和果酱吗？"迪克问母亲。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Hardly	that	,	"	she	replied	with	a	smile	.
"	几乎	那	,	"	她	回复	和	一个	微笑	.

"未必如此，"她笑着回答。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	It	is	not	the	same	kind	of	hospital	.
"	它	是	不是	这	相同的	种类	的	医院	.

"这不是同一种医院。"

[ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['dædi] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l]

The	one	where	I	will	have	Daddy	take	your	White	Rocking	Horse	is	a	toy	hospital
这	一	在哪里	我	将要	有	爸爸	拿	你的	白色的	摇滚	马	是	一个	玩具	医院

,

,

,

我要让爸爸把你的白色摇摇马带到的那个地方是一个玩具医院，

[wer] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mɛndɪd] .

where	all	sorts	of	broken	playthings	are	mended	.
在哪里	全部	排序	的	破碎的	玩具	是	已修复	.

这里可以修补各种破损的玩具。

[ðer; ðər][jʊr; jər] [hɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . "

There	your	Horse	will	be	made	as	good	as	new	.	"
那里	你的	马	将要	是	制成	作为	好的	作为	新的	.	"

在那里，你的马会焕然一新。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dɪk] .

"	Oh	,	I	shall	be	so	glad	if	he	is	,	"	said	Dick	.
"	哦	,	我	将	是	所以	高兴的	如果	他	是	,	"	说	迪克	.

“哦，如果他真是那样，我会非常高兴的，”迪克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

And	the	White	Horse	himself	,	though	he	dared	say	nothing	just	then	,
和	这	白色的	马	他自己	,	尽管	他	敢于	说	没有什么	只是	然后	,

而白马本人，虽然当时他不敢开口说话，

[θɔːt] [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] ['mɛndɪd] .

thought	how	glad	he	would	be	to	have	his	broken	leg	mended	.
想法	如何	高兴的	他	会	是	到	有	他的	破碎的	腿	已修复	.

他心想，如果断腿能尽快痊愈，他该有多高兴啊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['splɪntərz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	the	splinters	were	sticking	him	,
一些	的	这	碎片	是	粘性	他	,

有些木刺扎进了他的身体。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [hæz; həz]

and	though	of	course	I	do	not	mean	to	say	that	a	wooden	horse	has
和	尽管	的	课程	我	做	不是	意思是	到	说	那	一个	木制的	马	有

[ðə; ði] [seɪm] [peɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ə; eɪ]

the	same	pain	with	a	broken	leg	as	a	boy	or	girl	or	a	chicken	or	a
这	相同的	疼痛	和	一个	破碎的	腿	作为	一个	男生	或者	女孩	或者	一个	鸡	或者	一个

['ruːstər] [wʊd] [hæv; həv] ,

rooster	would	have	,
公鸡	会	有	,

当然，我并不是说木马断腿时会像男孩、女孩、鸡或公鸡那样感到疼痛，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] .

still	it	is	no	fun	.
仍然	它	是	不	乐趣	.

但还是不好玩。

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['broʊkən] - [legd] ['rɑːkɪŋ]

Patrick	,	the	gardener	,	came	out	and	carried	the	broken	-	legged	Rocking
帕特里克	,	这	园丁	,	来了	出去	和	携带	这	破碎的	-	腿	摇滚

园丁帕特里克走了出来，抱起了腿断了的罗金。

[hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

Horse	into	the	front	hall	.
马	进入	这	正面	大厅	.

马匹进入前厅。

" [wiːl] [let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][kæn; kən]

"	We'll	let	him	stand	there	until	Daddy	comes	home	with	the	auto	and	can
"	出色地	让	他	站立	那里	直到	爸爸	来	家	和	这	汽车	和	能

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

take	him	to	the	hospital	,
拿	他	到	这	医院	,

“我们会让他站在那里，直到爸爸开车回家把他送到医院。”

" [sed] ['mʌðər] .

"	said	Mother	.
"	说	母亲	.

“母亲说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk]
And **then** **it** **was** **that** **the** **White** **Rocking** **Horse** **had** **a** **chance** **to** **speak**
和 然后 它 曾是 那 这 白色的 摇滚 马 有 一个 机会 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
to **the** **Sawdust** **Doll** **.**
到 这 锯末 玩具娃娃 .

然后，白摇马就有机会和锯末娃娃说话了。

['dɔːrəθi] [leɪd][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][help] [dɪk] ,
Dorothy **laid** **her** **Doll** **on** **a** **chair** **in** **the** **hall** **to** **help** **Dick** **,**
多萝西 铺设 她 玩具娃娃 在 一个 椅子 在 这 大厅 到 帮助 迪克 ,

为了帮助迪克，多萝西把她的洋娃娃放在走廊的椅子上。

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [ˌɪn'saɪd] ,
Mirabell **and** **Arnold** **bring** **the** **toy** **train** **inside** **,**
米拉贝尔 和 阿诺德 带来 这 玩具 火车 里面 ,

米拉贝尔和阿诺德把玩具火车搬进了屋里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as **it** **was** **getting** **too** **cold** **to** **play** **out** **on** **the** **porch** **.**
作为 它 曾是 获得 也 寒冷的 到 玩 出去 在 这 门廊 .

因为天气太冷，不适合在门廊上玩耍了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [dɑːl] .
" I'm sorry , " murmured the Doll .
" 我是 对不起 , " 低声说道 这 玩具娃娃 .

"对不起，"娃娃低声说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
[Illustration : " What Happened to You ?
[插图 : " 什么 发生 到 你 ?

【插图：'你发生了什么事？'

" [æskt] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .]
" Asked White Rocking Horse .]
" 问 白色的 摇滚 马 .]

"问白摇马。"

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪks] ['dædi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] .
" Oh , ho ! " exclaimed Dick's Daddy , when he came home and heard the story .
" 哦 , 何 ! " 惊呼 迪克的 爸爸 , 什么时候 他 来了 家 和 听到 这 故事 .

"哦，吼！"迪克的爸爸回家后听到这个故事，惊呼道。

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] !
" A Rocking Horse with a broken leg !
" 一个 摇滚 马 和 一个 破碎的 腿 !

"一匹断了腿的摇摇马！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Of course I'll take him to the toy hospital .
的 课程 患病的 拿 他 到 这 玩具 医院 .

我当然会带他去玩具医院。

" [ænd; ənd] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [lest][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][biː; bi][kloʊzd] ,
" And , not waiting for his supper , lest the hospital be closed ,
" 和 , 不是 等待 为了 他的 晚餐 , 免得 这 医院 是 关闭 ,

"而且，他没等吃晚饭，就赶去医院，免得医院关门了。"

['dædi] [ræpt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Daddy wrapped the White Rocking Horse in a sheet ,
爸爸 包装 这 白色的 摇滚 马 在 一个 床单 ,

爸爸用床单把白色摇摇马包了起来。

[pʊt][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

put	him	once	more	in	the	back	of	the	automobile	and	started	off	.
放	他	一次	更多的	在	这	后退	的	这	汽车	和	开始	离开	.

再次把他放进汽车后座，然后启动了车子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	little	later	the	White	Rocking	Horse	found	himself	in	the	toy	hospital	.
一个	小的	之后	这	白色的	摇滚	马	成立	他自己	在	这	玩具	医院	.

不久之后，白色摇摇马发现自己住进了玩具医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn]

It	was	not	such	a	place	as	you	have	seen	if	you	have	ever	been	in
它	曾是	不是	这样的	一个	地方	作为	你	有	已见	如果	你	有	曾经	到过	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [meɪd] [wel] .

the	buildings	where	sick	people	are	made	well	.
这	建筑物	在哪里	生病的	人们	是	制成	出色地	.

如果你曾经去过那些救治病人的建筑，就会知道那不是你想象中的那样的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bedz][ænd; ənd][noʊ]['dɑːktɚz][ænd; ənd][noʊ] [kwɪr] [smelz] .

There	were	no	beds	and	no	doctors	and	no	queer	smells	.
那里	是	不	床	和	不	医生	和	不	酷儿	气味	.

这里没有床位，没有医生，也没有奇怪的气味。

[jes] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [smelz] [ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd] [peɪst] ,

Yes	,	wait	a	minute	,	there	were	queer	smells	of	glue	and	paste	,
是的	,	等待	一个	分钟	,	那里	是	酷儿	气味	的	胶水	和	粘贴	,

等等，是的，那里有一股奇怪的胶水和浆糊的味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['ræðər] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

but	the	White	Rocking	Horse	rather	liked	them	.
但	这	白色的	摇滚	马	相当	喜欢	他们	.

但白摇马却很喜欢它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən]

Instead	of	a	doctor	there	was	a	jolly	-	looking	man	,	with	a	long	apron
反而	的	一个	医生	那里	曾是	一个	快乐的	-	寻找	男人	,	和	一个	长的	围裙

,

,

,

来的不是医生，而是一位面带笑容、穿着长围裙的男士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] , ['peɪpər][kæp] .

and	a	square	,	paper	cap	.
和	一个	正方形	,	纸	帽	.

以及一个方形的纸帽。

" [kæn; kən][juː; jʊ][mend][ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? " [æskt] ['dɪks] ['fɑːðər] .

"	Can	you	mend	the	broken	leg	of	this	Rocking	Horse	?	"	asked	Dick's	father	.
"	能	你	修补	这	破碎的	腿	的	这	摇滚	马	?	"	问	迪克的	父亲	.

"你能修好这匹摇摇马的断腿吗？"迪克的父亲问道。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

The	hospital	toy	doctor	looked	at	the	White	Rocking	Horse	.
这	医院	玩具	医生	看起来	在	这	白色的	摇滚	马	.

医院玩具医生看着那匹白色摇摇马。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	have	to	put	a	new	piece	in	his	leg	,	"	he	said	.
"	我	将	有	到	放	一个	新的	片	在	他的	腿	,	"	他	说	.

"我得给他腿上装个新零件，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] ['splɪntəd] [hæf] [wei] [daʊn] . "

"	It	is	badly	splintered	half	way	down	.	"
"	它	是	糟糕	破碎的	一半	方式	向下	.	"

“它从中间开始就严重断裂了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][raɪd] ? " [æskt]

"	Will	it	be	as	strong	as	before	,	so	my	little	boy	can	ride	?	"	asked
"	将要	它	是	作为	强的	作为	前	,	所以	我的	小的	男生	能	骑	?	"	问

“它还能像以前一样结实吗？这样我的小儿子就能骑车了。”

['dædi] .

Daddy	.
爸爸	.

爸爸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɑːktər] .

"	It	will	be	even	stronger	,	"	answered	the	hospital	toy	doctor	.
"	它	将要	是	甚至	更强	,	"	回答	这	医院	玩具	医生	.

“它会变得更强，”医院玩具医生回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] . "

"	I	will	have	him	ready	for	you	in	a	few	days	;	perhaps	tomorrow	.	"
"	我	将要	有	他	准备好	为了	你	在	一个	很少	天	;	也许	明天	.	"

“几天之内我就能把他准备好给你；也许明天就能准备好。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]['broʊkən][leg] [ʃoʊ] ? " [æskt] ['dædi] .

"	And	will	the	broken	leg	show	?	"	asked	Daddy	.
"	和	将要	这	破碎的	腿	展示	?	"	问	爸爸	.

“断腿会露出来吗？”爸爸问。

" ['hɑːrdli] ['eni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Hardly	any	,	"	was	the	reply	.
"	几乎	任何	,	"	曾是	这	回复	.

“几乎没有，”对方回答道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	paint	it	over	so	you	will	never	know	it	.	"
"	我	将要	画	它	超过	所以	你	将要	绝不	知道	它	.	"

“我会把它涂掉，让你永远不会发现。”

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , " [sed] ['dædi] .

"	Then	the	Horse	will	be	almost	as	good	as	ever	,	"	said	Daddy	.
"	然后	这	马	将要	是	几乎	作为	好的	作为	曾经	,	"	说	爸爸	.

“那匹马就会和以前一样好，”爸爸说。

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑːktər] ,

"	Just	as	good	,	"	said	the	toy	doctor	,
"	只是	作为	好的	,	"	说	这	玩具	医生	,

“一样好，”玩具医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

and	the	Horse	felt	much	better	when	he	heard	this	.
和	这	马	毛毡	很多	更好的	什么时候	他	听到	这	.

马听到这话，感觉好多了。

[hɪz; ɪz][leg][dɪd][nɑːt][peɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

His	leg	did	not	pain	him	so	much	.
他的	腿	做过	不是	疼痛	他	所以	很多	.

他的腿不是很疼。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dɑ:ktər][set][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [nɪr] [ə; eɪ][wɜ:rk]
The hospital toy doctor set the White Rocking Horse over in one corner near a work
这 医院 玩具 医生 放 这 白色的 摇滚 马 超过 在 一 角落 靠近 一个 工作
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

医院玩具医生把白色摇摇马放在工作台附近的一个角落里。

['dɪks] ['dædi] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['stɑ:rtɪd] [bæk] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l]
Dick's Daddy , after a look around the hospital started back home in his automobile
迪克的 爸爸 , 后 一个 看 大约 这 医院 开始 后退 家 在 他的 汽车
.
:
.

迪克的爸爸在医院里转了一圈后，开车回家了。

" [wi:l] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪkst] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑ:ktər] ,
" We'll soon have you fixed , my fine fellow ! " said the toy doctor ,
" 出色地 很快 有 你 固定的 , 我的 美好的 同伴 ! " 说 这 玩具 医生 ,

“我们很快就能把你修好，我的好孩子！”玩具医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][wæks]
as he again took up his work of putting a new pair of eyes in a wax
作为 他 再次 采取 向上 他的 工作 的 推杆 一个 新的 一对 的 眼睛 在 一个 蜡
[dɑ:l] .
doll .
玩具娃娃 .

他又开始着手给蜡像娃娃装上一双新眼睛。

" [wi:l] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . "
" We'll make as good a Horse of you as before . "
" 出色地 制作 作为 好的 一个 马 的 你 作为 前 . "

“我们会让你像以前一样成为一匹好马。”

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪm'self] .
" I certainly am glad of that , " thought the Horse to himself .
" 我 当然 是 高兴的 的 那 , " 想法 这 马 到 他自己 .

“我当然很高兴，”马心想。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑ:ktər][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
It soon became too dark for the toy doctor to see to work any longer ,
它 很快 成为 也 黑暗的 为了 这 玩具 医生 到 看 到 工作 任何 更长 ,

天色很快变得太暗，玩具医生看不清东西，无法继续工作了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .
even though he lighted the gas .
甚至 尽管 他 照明 这 气体 .

即使是他点燃了煤气。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['eɪprən] , [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [skwer] , ['peɪpər][kæp] ,
So he took off his long apron , laid aside his square , paper cap ,
所以 他 采取 离开 他的 长的 围裙 , 铺设 旁边 他的 正方形 , 纸 帽 ,

于是他脱下长围裙，把方形纸帽放在一边，

[lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
locked up the place and went home .
已锁定 向上 这 地方 和 去 家 .

锁好门后，我回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
And then the White Rocking Horse took a long breath .
和 然后 这 白色的 摇滚 马 采取 一个 长的 气息 .

然后，白色摇马长长地吸了一口气。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [aɪl] [muːv] [ə'baʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɑːn] [θriː] [legz] ,
" **Now that I am alone I'll move about , as well as I can on three legs ,**
" 现在 那 我 是 独自的 患病的 移动 关于 , 作为 出色地 作为 我 能 在 三 腿 ,

“既然现在我孤身一人，我就四处走走，尽我所能用三条腿行动吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tɔɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]
and talk to some of the broken toys here , " said the White Rocking Horse
和 讲话 到 一些 的 这 破碎的 玩具 这里 , " 说 这 白色的 摇滚 马
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“跟这里的一些破玩具说说话吧，”白色摇摇马大声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ?
" Are you badly hurt ?
" 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [nɪr] [baɪ] .
" he asked a Jack in the Box , who was on the work - bench near by .
" 他 问 一个 杰克 在 这 盒子 , WHO 曾是 在 这 工作 - 长椅 靠近 经过 .

他问了旁边工作台上的一个杰克盒子餐厅员工。

" [maɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" My spring is gone , " was the answer .
" 我的 春天 是 已消失 , " 曾是 这 回答 .

“我的春天已经过去了。”这是他的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][pʊt][ɪn] . "
" I was brought here to have a new one put in . "
" 我 曾是 带来 这里 到 有 一个 新的 一 放 在 . "

“我被送到这里来安装新的摄像头。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɛndɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
" Well , I hope you will soon be mended , " said the White Horse .
" 出色地 , 我 希望 你 将要 很快 是 已修复 , " 说 这 白色的 马 .

“希望你很快就能痊愈，”白马说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ?
" I wonder if any of my friends are here in this hospital ?
" 我 想知道 如果 任何 的 我的 朋友们 是 这里 在 这 医院 ?

“不知道我的朋友里有没有人在这里住院？”

[aɪ] [seɪ] , [tɔɪz] !
I say , toys !
我 说 , 玩具 !

我说，玩具!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [lets] [ɔːl] [tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] —
" he cried , " let's all talk together and —
" 他 哭 , " 我们来吧全部 讲话 一起 和 —

他喊道：“我们大家一起谈谈吧——”

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['peɪpər] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
" All at once a big white paper spread out on the bench began to move ,
" 全部 在 一次 一个 大的 白色的 纸 传播 出去 在 这 长椅 开始 到 移动 ,

“突然，铺在长凳上的一张大白纸开始移动了起来。”

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs]
and **out** **from** **under** **it** **came** **a** **toy** **,** **at** **the** **sight** **of** **which** **the** **Horse**
和 出去 从 在下面 它 来了 一个 玩具 , 在 这 视线 的 哪个 这 马
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

从它底下掉出来一个玩具，马看到后惊呼道：

" [wel] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Who would have thought to find you here ?
WHO 会 有 想法 到 寻找 你 这里 ?

谁会想到会在这里见到你呢?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
Dear me , what a surprise !
亲爱的 我 , 什么 一个 惊喜 !

我的天哪，真是个惊喜！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] [sɪns] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Many of the toys , which had been mended since having been brought to the
许多 的 这 玩具 , 哪个 有 到过 已修复 自从 拥有 到过 带来 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

许多玩具自从被送到医院后都经过了修补，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
stood up and looked at the White Rocking Horse as he called to them ,
站立 向上 和 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 作为 他 称为 到 他们 ,

他站起身，望着白色的摇摇马，向他们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and they wondered what had surprised him so .
和 他们 想知道 什么 有 惊讶 他 所以 .

他们想知道是什么让他如此惊讶。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðæt] [hɔːrs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n]
" My goodness , that Horse is making a great deal of noise , " said a large Wooden
" 我的 善良 , 那 马 是 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , " 说 一个 大的 木制的
['soʊldʒər] ,
Soldier ,
士兵 ,

“我的天哪，那匹马叫得真响啊！”一个高大的木头士兵说道。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [legz][wʌz; wəz][ɪn] [splɪnts] .

one	of	whose	legs	was	in	splints	.
一	的	谁	腿	曾是	在	夹板	.

其中一条腿打了夹板。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒər]

It	had	been	broken	in	three	places	when	the	little	boy	,	who	owned	the	Soldier
它	有	到过	破碎的	在	三	地方	什么时候	这	小的	男生	,	WHO	拥有	这	士兵

,

,

,

这只士兵玩具被拥有它的小男孩弄断了三处。

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] .

had	struck	him	with	a	drumstick	.
有	击	他	和	一个	鸡腿	.

用鼓槌打了他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , " [ə'griːd] [ə; eɪ]

"	I	should	say	that	Horse	was	making	a	great	deal	of	noise	,	"	agreed	a
"	我	应该	说	那	马	曾是	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	"	同意	一个

“我得说，那匹马吵闹得很厉害，”一位女士同意道。

[tɪn] ['puːdl] [dɔːg] , [huːz] [teɪl] ['niːdɪd] ['streitniŋ] .

Tin	Poodle	Dog	,	whose	tail	needed	straightening	.
锡	贵宾犬	狗	,	谁	尾巴	需要	拉直	.

锡制贵宾犬，它的尾巴需要矫正。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə'baʊt] ,

"	What's	it	all	about	,
"	是什么	它	全部	关于	,

“这一切到底是为了什么？”

['mɪstər] . [hɔːrs] ?

Mr	.	Horse	?
先生	.	马	?

马先生?

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [tɔɪ] [frendz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

"	Excuse	me	,	my	toy	friends	,	I	did	not	mean	to	disturb	you	,
"	原谅	我	,	我的	玩具	朋友们	,	我	做过	不是	意思是	到	打扰	你	,

“对不起，我的玩具朋友们，我不是故意打扰你们的。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['kaɪndli] .

"	said	the	White	Rocking	Horse	kindly	.
"	说	这	白色的	摇滚	马	亲切地	.

“白色摇马和蔼地说。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dʒʌst]

"	But	I	was	so	surprised	to	see	an	old	friend	of	mine	here	that	I	just
"	但	我	曾是	所以	惊讶	到	看	一个	老的	朋友	的	矿	这里	那	我	只是

['kudnt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] . "

couldn't	help	calling	out	.	"
不能	帮助	呼叫	出去	.	"

“但我没想到会在这里见到我的老朋友，忍不住喊了一声。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌmpt] ['kæm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

"	**Who**	**is**	**your**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**Double**	**Humped**	**Camel**	**from**	**a**	**Noah's**	**Ark**	**.**
"	WHO	是	你的	朋友	?	"	问	一个	双倍的	驼背	骆驼	从	一个	诺亚的	方舟	.

"你的朋友是谁？"一头来自诺亚方舟的双峰骆驼问道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Horse**	**,**
"	那里	他	是	,	"	说	这	马	,

"他在那儿，"马说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]

and	**he**	**waved**	**his**	**tail**	**toward**	**the**	**animal**	**which**	**had**	**come**	**out**	**from**
和	他	挥手	他的	尾巴	朝向	这	动物	哪个	有	来	出去	从

['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]

under	**the**	**big**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**on**	**the**	**work**	**bench**	**of**	**the**	**toy**	**hospital**
在下面	这	大的	片	的	白色的	纸	在	这	工作	长椅	的	这	玩具	医院

['dɑːktər] .

doctor	**.**
医生	.

他朝从玩具医院医生工作台上那张大白纸下面钻出来的动物摇了摇尾巴。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] .

All	**the**	**other**	**toys**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**an**	**Elephant**	**.**
全部	这	其他	玩具	看起来	,	和	锯	一个	大象	.

其他玩具都看了看，发现是一头大象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]

But	**the**	**White**	**Rocking**
但	这	白色的	摇滚

但白岩

[hɔːrs] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊk] .

Horse	**did**	**more**	**than**	**look**	**.**
马	做过	更多的	比	看	.

马儿做的不仅仅是看看。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

He	**cried**	**out**	**:**
他	哭	出去	:

他喊道：

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['elɪfənt] [frend] !

"	**To**	**think**	**of**	**seeing**	**you**	**here**	**,**	**my**	**Elephant**	**friend**	**!**
"	到	思考	的	看到	你	这里	,	我的	大象	朋友	!

"真没想到会在这里见到你，我的大象朋友！"

[waɪ] , [ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ! "

Why	**,**	**the**	**last**	**time**	**we**	**were**	**together**	**was**	**in**	**the**	**toy**	**store**	**!**	**"**
为什么	,	这	最后的	时间	我们	是	一起	曾是	在	这	玩具	店铺	!	"

哎呀，我们上次见面还是在玩具店呢！

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**race**	**with**	**you**	**on**	**roller**	**skates**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	是的	,	和	我	曾是	尝试	到	种族	和	你	在	滚筒	冰鞋	,	"	说	这

"是的，我当时正想穿着旱冰鞋和你比赛呢，"他说。

['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Elephant	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
大象	,	和	一个	笑	.

大象，笑着。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wen] [maɪ] [skeɪt] [keɪm] [ɔːf] ?
" Wasn't it funny when my skate came off ?
" 不是 它 有趣的 什么时候 我的 滑冰 来了 离开 ?

"我的冰鞋脱落的时候，是不是很搞笑？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [stɛərd][ɪn] ['ɪntrəst] .
" The other toys stared in interest .
" 这 其他 玩具 凝视 在 兴趣 .

其他玩具都饶有兴致地盯着看。

" ['veri] ['fʌni] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Very funny , " agreed the Horse .
" 非常 有趣的 , " 同意 这 马 .

"真有趣，"马赞同道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" We must tell our friends here about it .
" 我们 必须 告诉 我们的 朋友们 这里 关于 它 .

我们必须把这件事告诉这里的朋友们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] !
But I am sorry to see what has happened to you , Mr . Elephant !
但 我 是 对不起 到 看 什么 有 发生 到 你 , 先生 . 大象 !

但我很遗憾看到你遭遇了这样的事，大象先生！

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
" went on the Horse .
" 去 在 这 马 .

"骑马去了。"

" [dɪd][juː; jʊ][get]['broʊkən] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði]['roʊlər] [skeɪts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" Did you get broken this way when you fell off the roller skates , or anything like
" 做过 你 得到 破碎的 这 方式 什么时候 你 跌倒 离开 这 滚筒 冰鞋 , 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

"你是从旱冰鞋上摔下来的时候摔伤的吗？还是其他什么原因？"

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [lʊk] [kwɪr] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔːr'self] ! "
You certainly do look queer — not at all like yourself ! "
你 当然 做 看 酷儿 — 不是 在 全部 喜欢 你自己 ! "

你看起来确实很古怪——一点都不像你自己！

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And I don't feel like myself , " said the Elephant .
" 和 我 不 感觉 喜欢 我 , " 说 这 大象 .

"我感觉自己不像我自己了，"大象说。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Well might he say that , for his trunk was broken off short , and you
出色地 可能 他 说 那 , 为了 他的 树干 曾是 破碎的 离开 短的 , 和 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他这么说也无可厚非，因为他的躯干很短就断了，你知道的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk]
as well as I do , that an elephant without a trunk doesn't look at all like
作为 出色地 作为 我 做 , 那 一个 大象 没有 一个 树干 不 看 在 全部 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我也深有体会，没有鼻子的大象看起来一点都不像它自己了。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] , [hæv; həv][noʊ][teɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [goʊ]

He	**might**	**just**	**as**	**well**	**,**	**or**	**even**	**better**	**,**	**have**	**no**	**tail**	**,**	**as**	**far**	**as**	**looks**	**go**
他	可能	只是	作为	出色地	,	或者	甚至	更好的	,	有	不	尾巴	,	作为	远的	作为	看起来	去

.

:

.

从外观上看，他或许没有尾巴也无妨，甚至更好。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	**What**	**happened**	**to**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Horse**	**.**
"	什么	发生	到	你	?	"	问	这	马	.

“你发生了什么事？”马问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**had**	**many**	**adventures**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Elephant**	**.**
"	哦	,	我	有	有	许多	冒险	,	"	回复	这	大象	.

“哦，我经历过很多冒险，”大象回答说。

" ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	**After**	**you**	**were**	**taken**	**away**	**by**	**the**	**man**	**in**	**the**	**automobile**	**,**
"	后	你	是	已采取	离开	经过	这	男人	在	这	汽车	,

“在你被那个开车的人带走之后，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] . "

I	**was**	**sold**	**to**	**a**	**lady**	**and**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**taken**	**to**	**their**	**home**	**.**	**"**
我	曾是	卖	到	一个	女士	和	一个	小的	男生	和	已采取	到	他们的	家	.	"

我被卖给了一位女士和一个小男孩，带到了他们家。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ?

"	**Was**	**it**	**a**	**nice**	**place**	**?**
"	曾是	它	一个	好的	地方	?

“那是个好地方吗？”

" [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**the**	**Horse**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	这	马	通缉	到	知道	.

“马想知道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ænsər] .

"	**The**	**place**	**was**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**Elephant**	**answered**	**.**
"	这	地方	曾是	全部	正确的	,	"	这	大象	回答	.

“这个地方还不错，”大象回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	**But**	**that**	**little**	**boy**	**!**
"	但	那	小的	男生	!

但是那个小男孩！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri]

I	**don't**	**just**	**know**	**what**	**to**	**say**	**about**	**him**	**,**	**he**	**certainly**	**did**	**not**	**treat**	**me**	**very**
我	不	只是	知道	什么	到	说	关于	他	,	他	当然	做过	不是	对待	我	非常

['naɪsli] .

nicely	**.**
很好	.

我不知道该怎么评价他，他对待我的态度确实很不好。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Why , do you know , " he went on ,
为什么 , 做 你 知道 , " 他 去 在 ,

"你知道为什么吗？"他继续说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [ɔːf] ,
speaking in rather a funny voice on account of his trunk being broken off ,
请讲 在 相当 一个 有趣的 嗓音 在 帐户 的 他的 树干 存在 破碎的 离开 ,

由于躯干断裂，他说话的声音显得有些滑稽。

" [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['piːnʌt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "
" he never gave me a single peanut all the while I was with him ! "
" 他 绝不 给予 我 一个 单身的 花生 全部 这 尽管 我 曾是 和 他 ! "

"我跟他在一起的这段时间，他从来没给我一颗花生米！"

" [noʊ] ! ['riːəli] ?
" No ! Really ?
" 不 ! 真的 ?

"不会吧？真的吗？"

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [æz; əz] [ˌʌn'kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Was he as unkind as that ? " asked the broken Jack in the
曾是 他 作为 不友善 作为 那 ? " 问 这 破碎的 杰克 在 这

他真有那么刻薄吗？"伤心欲绝的杰克问道。"

[bɑːks] .
Box .
盒子 .

盒子。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .
" But that wasn't the worst , " continued the Elephant .
" 但 那 不是 这 最差 , " 持续 这 大象 .

"但这还不是最糟糕的，"大象继续说道。

" ['æftər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
" After the boy had dropped some bread and jam on me ,
" 后 这 男生 有 掉落 一些 面包 和 果酱 在 我 ,

"男孩把面包和果酱掉在我身上之后，

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæθ] [ruːm] .
he thought he'd wash me off in the bath room .
他 想法 他会 洗 我 离开 在 这 洗澡 房间 .

他想在浴室里帮我洗干净。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ,
He took me up to carry me there , but he dropped me on the hard ,
他 采取 我 向上 到 携带 我 那里 , 但 他 掉落 我 在 这 难的 ,

他把我抱上去，却把我扔在了硬地上。

[taɪl] [flɔːr] [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
tile floor and — well , you see what happened to me .
瓦 地面 和 — 出色地 , 你 看 什么 发生 到 我 .

瓷砖地板，然后——唉，你也看到了我发生了什么事。

[maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] — ['broʊkən] [ɔːf] [ʃɔːrt] ! "
My trunk was broken off — broken off short ! "
我的 树干 曾是 破碎的 离开 — 破碎的 离开 短的 ! "

我的躯干断了——断得特别短！

" [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] ['æksɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
" What a sad accident ! " exclaimed the Horse .
" 什么 一个 伤心 事故 ! " 惊呼 这 马 .

"真是一场悲惨的意外！"马惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" You may well say so , " returned the Elephant .
" 你 可能 出色地 说 所以 , " 返回 这 大象 .

"你说的有道理，"大象回答道。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" The little boy was sorry for me , I'll say that of him .
" 这 小的 男生 曾是 对不起 为了 我 , 患病的 说 那 的 他 .

"小男孩很同情我，这一点我必须承认。"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem ˈiː] .
He called his mother and she tried to fix me .
他 称为 他的 母亲 和 她 尝试 到 使固定 我 .

他给他妈妈打了电话，他妈妈试图帮我解决问题。

[ʃiː; ʃi] [gluːd] [maɪ] [trʌŋk] [ɑːn] ,
She glued my trunk on ,
她 胶合 我的 树干 在 ,

她把我的行李箱粘在了上面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ][wʌz; wəz]
but she got it crooked and when I saw myself in the glass I was
但 她 得到 它 歪 和 什么时候 我 锯 我 在 这 玻璃 我 曾是
[əˈʃeɪmd] !
ashamed !
羞愧 !

但她把镜子弄歪了，当我从镜子里看到自己时，我感到很羞愧！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔɪ] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] . "
I was glad none of the other toy animals could see me . "
我 曾是 高兴的 没有任何 的 这 其他 玩具 动物 可以 看 我 . "

我很高兴其他玩具动物都看不到我。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ]
" What happened next ? " asked the Horse , as the Elephant stopped to catch
" 什么 发生 下一个 ? " 问 这 马 , 作为 这 大象 停止 到 抓住
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

"接下来发生了什么？"马问道，这时大象停下来喘口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
It rather made him out of breath to talk without his trunk .
它 相当 制成 他 出去 的 气息 到 讲话 没有 他的 树干 .

没有了象鼻，他说话都气喘吁吁。

" [wel] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [gluːd] [maɪ] [trʌŋk] [ɑːn][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Well , after the boy's mother glued my trunk on he played with me for a
" 出色地 , 后 这 男孩们 母亲 胶合 我的 树干 在 他 玩 和 我 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

"嗯，男孩的妈妈把我的箱子粘上去之后，他和我玩了一会儿。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [broʊk] [ɔːf] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but he dropped me again , and my trunk broke off again in the same place .
但 他 掉落 我 再次 , 和 我的 树干 打破 离开 再次 在 这 相同的 地方 .

但他又一次把我摔了下来，我的躯干又在同一个地方断了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
After that the boy's father said I had better come to the hospital .
后 那 这 男孩们 父亲 说 我 有 更好的 来 到 这 医院 .

之后，男孩的父亲说我最好去医院。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
So **here** **I** **am** **.** **"**
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [trʌŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **But** **where** **is** **your** **trunk** **?** **"** **asked** **the** **Horse** **.**
" 但 在哪里 是 你的 树干 ? " 问 这 马 .

“可是你的箱子呢？”马问道。

" [bæk] ['ʌndər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , " [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l]
" **Back** **under** **that** **piece** **of** **paper** **where** **I** **was** **sleeping** **,** **"** **the** **big** **animal**
" 后退 在下面 那 片 的 纸 在哪里 我 曾是 睡眠 , " 这 大的 动物
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

“就在我睡觉的那张纸下面，”那只大动物回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː]['prɑːpərli] [tə'mɑːroʊ] .
" **It** **is** **to** **be** **fastened** **on** **me** **properly** **tomorrow** **.**
" 它 是 到 是 系紧 在 我 适当地 明天 .

“明天要把它好好地系在我身上。”

[ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]['dɑːktər][fɜːrst] [wɑːʃt] [ðə; ði][dʒæm] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
The **toy** **hospital** **doctor** **first** **washed** **the** **jam** **off** **me** **.**
这 玩具 医院 医生 第一的 洗过 这 果酱 离开 我 .

玩具医院的医生先帮我洗掉了身上的果酱。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [kliːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I **was** **made** **clean** **again** **,** **and** **I** **was** **glad** **of** **that** **.**
我 曾是 制成 干净的 再次 , 和 我 曾是 高兴的 的 那 .

我又洗干净了，我为此感到高兴。

[ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðæt] ['peɪpər] .
Then **,** **to** **keep** **the** **dust** **off** **me** **,** **he** **put** **me** **under** **that** **paper** **.**
然后 , 到 保持 这 灰尘 离开 我 , 他 放 我 在下面 那 纸 .

然后，为了防止我身上沾上灰尘，他把我放在那张纸下面。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
But **when** **I** **heard** **you** **speaking** **,** **White** **Rocking** **Horse** **,** **I** **just** **had** **to** **come**
但 什么时候 我 听到 你 请讲 , 白色的 摇滚 马 , 我 只是 有 到 来
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

但是当我听到你说话时，白摇马，我就不得不出来了。

[trʌŋk] [ɔːr][noʊ] [trʌŋk] . "
trunk **or** **no** **trunk** **.** **"**
树干 或者 不 树干 . "

后备箱还是没有后备箱?

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" **I'm** **glad** **you** **did** **,** **"** **said** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
" 我是 高兴的 你 做过 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我很高兴你这么做了，”白色摇马说道。

" ['riːəli] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][get] ['ræðər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
" **Really** **,** **when** **I** **look** **at** **you** **again** **,** **I** **get** **rather** **used** **to** **seeing** **you** **without**
" 真的 , 什么时候 我 看 在 你 再次 , 我 得到 相当 用过的 到 看到 你 没有
[jʊr; jər] [trʌŋk] ,
your **trunk** **,**
你的 树干 ,

“说真的，当我再次看到你的时候，我已经相当习惯看到你没有象鼻的样子了。”

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .
though at first I hardly knew you .
尽管 在 第一的 我 几乎 知道 你 .

虽然起初我对你几乎一无所知。

[duː][juː; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
Do you suffer much now ? "
做 你 遭受 很多 现在 ? "

你现在很痛苦吗?

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Not as much as I did , " was the answer .
" 不是 作为 很多 作为 我 做过 , " 曾是 这 回答 .

“没有我做得那么多,”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
" But I shall be all right after to - morrow , when my trunk is to be put
" 但 我 将 是 全部 正确的 后 到 - 明天 , 什么时候 我的 树干 是 到 是 放
[bæk] [ɑːn] .
back on .
后退 在 .

“但是明天之后我就没事了，因为我的行李箱要被装回去了。”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['bɔɪz] [haʊs] . "
Then I suppose I'll go back to that boy's house . "
然后 我 认为 患病的 去 后退 到 那 男孩们 房子 . "

那我想我还是回那男孩家去吧。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
" I hope he treats you better , " said the White Horse .
" 我 希望 他 款待 你 更好的 , " 说 这 白色的 马 .

“我希望他能善待你,”白马说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I think he will , " replied the Elephant .
" 我 思考 他 将要 , " 回复 这 大象 .

“我想他会的,”大象回答道。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk]
" When his father took me away he said the boy could not have me back
" 什么时候 他的 父亲 采取 我 离开 他 说 这 男生 可以 不是 有 我 后退
['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
after I was mended until he knew how to handle his toys .
后 我 曾是 已修复 直到 他 知道 如何 到 处理 他的 玩具 .

“他父亲把我带走时说，等我伤好了，他才知道该怎么玩玩具，否则不能再把我带回去。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɛndɪd] [trʌŋk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
So I have hopes of being better off with my mended trunk than before . "
所以 我 有 希望 的 存在 更好的 离开 和 我的 已修复 树干 比 前 . "

所以我希望修好树干后情况会比以前好。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][hoʊp][soʊ] , " [said] [ðə; ði][tɪn] ['puːdl] [dɔːg] .
" Let us all hope so , " sighed the Tin Poodle Dog .
" 让 我们 全部 希望 所以 , " 叹了口气 这 锡 贵宾犬 狗 .

“但愿如此吧,”锡制贵宾犬叹了口气。

" [its] [kwɪr] [haʊ] ['kruːəl][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" It's queer how cruel some children are to us .
" 它是 酷儿 如何 残忍的 一些 孩子们 是 到 我们 .

“有些孩子对我们如此残忍，真是令人匪夷所思。”

[ðeɪ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] . "
They think , because we are toys , we have no feelings . "
他们 思考 , 因为 我们 是 玩具 , 我们 有 不 情怀 . "

他们认为，因为我们是玩具，所以我们没有感情。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
" Yes , that is so , " said the White Horse .
" 是的 , 那 是 所以 , " 说 这 白色的 马 .

"是的，的确如此，"白马说道。

" [bʌt; bət] [dɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnz] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] .
" But Dick , the boy who owns me , is very kind .
" 但 迪克 , 这 男生 WHO 拥有 我 , 是 非常 种类 .

"但是我的主人迪克非常善良。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [maɪ][leg][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
It was an accident that my leg was broken .
它 曾是 一个 事故 那 我的 腿 曾是 破碎的 .

我的腿骨折纯属意外。

[ˈkɑːrloʊ] , [ə; eɪ] [ˈpuːdl] [dɔːg] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [maɪ][tɪn] [frend] , [ˈoʊnli][ˈriːəl] ,
Carlo , a poodle dog something like you , my tin friend , only real ,
卡洛 , 一个 贵宾犬 狗 某物 喜欢 你 , 我的 锡 朋友 , 仅有的 真实的 ,

卡洛，一只贵宾犬，有点像你，我的锡制朋友，只不过是真的。

[ræn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
ran too close to me and knocked me down the steps ,
跑 也 关闭 到 我 和 敲门 我 向下 这 步骤 ,

他跑得太靠近我，把我撞下了台阶。

" [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [ˈpuːdl] [dɔːg] .
" said the Horse to the Tin Poodle Dog .
" 说 这 马 到 这 锡 贵宾犬 狗 .

"马对锡制贵宾犬说道。"

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɪndʒərd] , [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
" Oh , so you are injured , too , are you ? " asked the Elephant .
" 哦 , 所以 你 是 受伤 , 也 , 是 你 ? " 问 这 大象 .

"哦，你也受伤了，是吗？"大象问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [hɔːrs] ,
" I have been talking so much about myself , Mr . Horse ,
" 我 有 到过 说 所以 很多 关于 我 , 先生 . 马 ,

"我一直在谈论我自己，马先生，"

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
that I never thought to ask what your trouble was .
那 我 绝不 想法 到 问 什么 你的 麻烦 曾是 .

我竟然从未想过要问问你遇到了什么麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ? "
Will you kindly pardon me ? "
将要 你 亲切地 赦免 我 ? "

请您原谅我?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [neɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [pəˈlaɪtli] .
" Certainly , " neighed the Horse , politely .
" 当然 , " 嘶鸣 这 马 , 礼貌地 .

"当然，"马儿礼貌地嘶鸣道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes] ,
" And now , as we are here by ourselves , and no one can see us ,
" 和 现在 , 作为 我们 是 这里 经过 我们自己 , 和 不 一 能 看 我们 ,

"现在，我们独自一人在这里，没有人能看到我们，

[sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] - [ðæt][ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

suppose	**we**	**have**	**a**	**little**	**fun**	**-**	**that**	**is**	**,**	**as**	**much**	**fun**	**as**	**we**	**can**	**,**
认为	我们	有	一个	小的	乐趣	-	那	是	,	作为	很多	乐趣	作为	我们	能	,

假设我们能尽情享受一些乐趣——也就是说，尽可能地享受乐趣，

['broʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

broken	**and**	**twisted**	**as**	**we**	**are**	**.**	**"**
破碎的	和	扭曲	作为	我们	是	.	"

我们是如此破碎扭曲。

" [hu'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样！

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !

Let's	**have**	**some**	**fun**	**!**
我们来吧	有	一些	乐趣	!

咱们玩得开心点吧！

" [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['pu:dl] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][bɑ:rk] .

"	**cried**	**the**	**Tin**	**Poodle**	**Dog**	**,**	**with**	**a**	**funny**	**little**	**bark**	**.**
"	哭	这	锡	贵宾犬	狗	,	和	一个	有趣的	小的	吠	.

“锡制贵宾犬叫道，发出了一声滑稽的短促的吠叫。”

[soʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [trʌŋk] [toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kwɪr] [reɪs] [ɑ:n]['roʊlər] [skeɪts]

So	**the**	**Elephant**	**with**	**the**	**broken**	**trunk**	**told**	**about**	**his**	**queer**	**race**	**on**	**roller**	**skates**
所以	这	大象	和	这	破碎的	树干	讲述	关于	他的	酷儿	种族	在	滚筒	冰鞋

,

,

,

于是，那头鼻子断了的大象讲述了它穿着旱冰鞋的奇特种族的故事。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər]

the	**Horse**	**spoke**	**of**	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**other**	**animals**	**related**	**their**
这	马	辐	的	这	圣诞节	树	,	和	这	其他	动物	有关的	他们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

马儿讲述了圣诞树的故事，其他动物则讲述了各自的冒险经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .

They	**had**	**a**	**good**	**time**	**together**	**until**	**morning**	**came**	**.**
他们	有	一个	好的	时间	一起	直到	早晨	来了	.

他们一起度过了美好的时光，直到天亮。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l]['dɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then	**,**	**when**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**toy**	**hospital**	**doctor**	**to**	**come**	**to**	**his**
然后	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	玩具	医院	医生	到	来	到	他的

[ʃɑ:p] ,

shop	**,**
店铺	,

然后，到了玩具医院医生该来他店里的时候，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [gɑ:t] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

the	**Elephant**	**got**	**back**	**under**	**the**	**paper**	**that**	**was**	**to**	**keep**	**him**	**clean**	**until**	**he**
这	大象	得到	后退	在下面	这	纸	那	曾是	到	保持	他	干净的	直到	他

[wʌz; wəz] ['mɛndɪd] ,

was	**mended**	**,**
曾是	已修复	,

大象又躲回了用来保持它清洁的纸下面，直到它伤愈为止。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['sloʊli] ['hɔbəld] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

the	**Horse**	**slowly**	**hobbled**	**back**	**to**	**his**	**place**	**,**
这	马	缓慢地	跛行	后退	到	他的	地方	,

马儿一瘸一拐地慢慢走回了原处。

[ðə; ði] [tɪn] ['pu:dl] [dɔ:g] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['broʊkən] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

the	**Tin**	**Poodle**	**Dog**	**leaned**	**up**	**against**	**the**	**broken**	**Jack**	**in**	**the**	**Box**	**,**
这	锡	贵宾犬	狗	倾斜	向上	反对	这	破碎的	杰克	在	这	盒子	,

那只锡制贵宾犬靠在了破损的弹簧玩具盒上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ɔ:r]

and	**all**	**the**	**toys**	**became**	**as**	**quiet**	**as**	**though**	**they**	**had**	**never**	**spoken**	**or**
和	全部	这	玩具	成为	作为	安静的	作为	尽管	他们	有	绝不	说	或者

[mu:vd] [ə'baʊt] .

moved	**about**	**.**
已搬	关于	.

所有的玩具都变得异常安静，仿佛它们从未说过话，也从未动过。

" [hʌm] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['dɑ:ktər] ,

"	**Hum**	**,**	**lots**	**of**	**work**	**for**	**me**	**to**	**-**	**day**	**!**	**"**	**said**	**the**	**toy**	**hospital**	**doctor**	**,**
"	哼	,	很多	的	工作	为了	我	到	-	天	!	"	说	这	玩具	医院	医生	,

“嗯，今天我有很多工作要做！”玩具医院医生说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwer] , ['peɪpər] [kæp] .

as	**he**	**put**	**on**	**his**	**apron**	**and**	**his**	**square**	**,**	**paper**	**cap**	**.**
作为	他	放	在	他的	围裙	和	他的	正方形	,	纸	帽	.

他穿上围裙，戴上方形纸帽。

" [aɪ] [mʌst; məst] [mend] [ðə; ði] ['broʊkən] [leg] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [fɪks]

"	**I**	**must**	**mend**	**the**	**broken**	**leg**	**of**	**that**	**Rocking**	**Horse**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**fix**
"	我	必须	修补	这	破碎的	腿	的	那	摇滚	马	作为	很快	作为	我	使固定

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

the	**Elephant's**	**trunk**	**.**
这	大象的	树干	.

“我必须在修好大象鼻子之后，尽快修好那匹摇摇马的断腿。”

" [ðen] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑ:ktər] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ,

"	**Then**	**the**	**toy**	**doctor**	**took**	**the**	**Elephant**	**from**	**under**	**the**	**paper**	**and**	**,**
"	然后	这	玩具	医生	采取	这	大象	从	在下面	这	纸	和	,

“然后玩具医生从纸下面拿出大象，

['æftər] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] , [bɪ'gæn] [wɜ:rk] .

after	**blowing**	**off**	**a**	**little**	**dust**	**,**	**began**	**work**	**.**
后	吹	离开	一个	小的	灰尘	,	开始	工作	.

吹掉些灰尘后，开始工作。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] [trʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [klɔ:θ] ,

He	**made**	**a**	**new**	**piece**	**of**	**trunk**	**out**	**of**	**wood**	**and**	**cloth**	**,**
他	制成	一个	新的	片	的	树干	出去	的	木头	和	布	,

他用木头和布料做了一个新的树干。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

and	**painted**	**it**	**until**	**it**	**looked**	**just**	**like**	**part**	**of**	**the**	**Elephant**	**.**
和	绘	它	直到	它	看起来	只是	喜欢	部分	的	这	大象	.

然后把它涂成和大象身体的一部分一模一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [pɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Then	the	two	pieces	were	fastened	together	with	wooden	pins	,	and	also
然后	这	二	件	是	系紧	一起	和	木制的	别针	,	和	还

[sʌm; səm] [gluː] .

some	glue	.
一些	胶水	.

然后，用木钉和一些胶水将两块木板固定在一起。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]['dɑːktər] ,

Now	you	are	stronger	than	you	were	before	,	"	said	the	toy	hospital	doctor	,
现在	你	是	更强	比	你	是	前	,	"	说	这	玩具	医院	医生	,

“你现在比以前更强壮了，”玩具医院的医生说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

putting	the	Elephant	on	a	shelf	.
推杆	这	大象	在	一个	架子	.

把大象放到架子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	And	now	for	the	broken	leg	of	the	Rocking	Horse	.
"	和	现在	为了	这	破碎的	腿	的	这	摇滚	马	.

“现在来说说摇摇马的断腿。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bæd] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑːktər] .

Dear	me	,	that	is	quite	a	bad	break	,	"	said	the	toy	doctor	.
亲爱的	我	,	那	是	相当	一个	坏的	休息	,	"	说	这	玩具	医生	.

“我的天哪，这真是个糟糕的意外，”玩具医生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['wʊd(ə)n] [leg] .

"	I	think	I	shall	have	to	make	him	a	whole	new	wooden	leg	.
"	我	思考	我	将	有	到	制作	他	一个	所有的	新的	木制的	腿	.

“我想我得给他做一条全新的木腿。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [felt][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	The	White	Rocking	Horse	felt	glad	when	he	heard	this	.
"	这	白色的	摇滚	马	毛毡	高兴的	什么时候	他	听到	这	.

“白摇马听到这话很高兴。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [praʊd] [tʃæp] ,

For	he	was	rather	a	proud	chap	,
为了	他	曾是	相当	一个	自豪的	小伙子	,

因为他是个相当骄傲的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [oʊld] [trʌŋk] [pʊt] [bæk] [ɑːn] [ðæt]

and	when	he	had	seen	part	of	the	Elephant's	old	trunk	put	back	on	that
和	什么时候	他	有	已见	部分	的	这	大象的	老的	树干	放	后退	在	那

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

当他看到大象的一部分旧鼻子被重新装回那头大象身上时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['broʊkən][leg]

the	Horse	thought	of	how	he	would	look	with	part	of	his	old	broken	leg
这	马	想法	的	如何	他	会	看	和	部分	的	他的	老的	破碎的	腿

[gluːd] [fæst] .

glued	fast	.
胶合	快速地	.

马儿想象着自己断腿的一部分被粘起来的样子。

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [leg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	had	much	rather	have	a	whole	new	leg	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	有	很多	相当	有	一个	所有的	新的	腿	,	"	他	说	到	他自己	.

“我宁愿换一条全新的腿，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

And	that	is	exactly	what	he	had	.
和	那	是	确切地	什么	他	有	.

而他所拥有的正是如此。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [leg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Out	of	a	piece	of	wood	the	toy	doctor	made	a	new	leg	for	the	Rocking	Horse	.
出去	的	一个	片	的	木头	这	玩具	医生	制成	一个	新的	腿	为了	这	摇滚	马	.

玩具医生用一块木头为摇摇马做了一条新腿。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] , ['splɪntəd] [wʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	took	off	the	old	,	splintered	one	,	that	had	been	broken	in	the	fall	off	the	porch	.
他	采取	离开	这	老的	,	破碎的	一	,	那	有	到过	破碎的	在	这	落下	离开	这	门廊	.

他摘下了那顶旧的、有裂缝的帽子，那顶帽子是从门廊上摔下来摔坏的。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [leg] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

Then	the	new	leg	was	put	in	place	.
然后	这	新的	腿	曾是	放	在	地方	.

然后，新的假肢被安装到位。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[wen] [its] ['peɪntɪd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

When	it's	painted	no	one	will	ever	know	one	of	his	legs	was	broken	,
什么时候	它是	绘	不	一	将要	曾经	知道	一	的	他的	腿	曾是	破碎的	,

画上颜色后，谁也不会知道他的一条腿曾经骨折过。

" [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑːktər] .

"	said	the	toy	doctor	.
"	说	这	玩具	医生	.

“玩具医生说道。”

[ðə; ði] [nuː] [leg] [wʌz; wəz] [smuːðd] [wɪð; wɪθ] ['sændpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [legz] .

The	new	leg	was	smoothed	with	sandpaper	,	and	then	painted	just	the	color	of	the	other	legs	.
这	新的	腿	曾是	平滑	和	砂纸	,	和	然后	绘	只是	这	颜色	的	这	其他	腿	.

新腿用砂纸打磨光滑，然后涂上与其他腿一样的颜色。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ] [nuː] [leg] , " [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	I'm	glad	he	painted	my	new	leg	,	"	thought	the	Horse	.
"	我是	高兴的	他	绘	我的	新的	腿	,	"	想法	这	马	.

“我很高兴他给我的新腿上了色，”马心想。

" [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪt] [legz] [ænd; ənd] [wʌn] [braʊn] [ɔːr] [red] [wʌn] .

"	I	would	look	very	funny	with	three	white	legs	and	one	brown	or	red	one	.
"	我	会	看	非常	有趣的	和	三	白色的	腿	和	一	棕色的	或者红色的		一	.

“如果我有三条白腿和一条棕色或红色的腿，那看起来会很滑稽。”

[jes] , [ðɪs] [tɔɪ] ['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][mæn] .

Yes	**,**	**this**	**toy**	**doctor**	**is**	**a**	**very**	**smart**	**man**	**.**
是的	,	这	玩具	医生	是	一个	非常	聪明的	男人	.

是的，这个玩具医生非常聪明。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt][maɪ'self] [naʊ] .

I	**feel**	**quite**	**myself**	**now**	**.**
我	感觉	相当	我	现在	.

我现在感觉好多了。

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɔ:l] [deɪ] ,

"	**The**	**toy**	**hospital**	**doctor**	**was**	**busy**	**in**	**his**	**shop**	**all**	**day**	**,**
"	这	玩具	医院	医生	曾是	忙碌的	在	他的	店铺	全部	天	,

"玩具医院的医生整天都在店里忙碌着，

['mendɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] ['dɪks] ['fɑ:ðər]

mending	**things**	**that**	**children**	**break**	**in**	**their**	**play**	**,**	**and**	**toward**	**evening**	**Dick's**	**father**
修补	事物	那	孩子们	休息	在	他们的	玩	,	和	朝向	晚上	迪克的	父亲

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

修补孩子们玩耍时弄坏的东西，到了傍晚，迪克的父亲进来了。

" [ɪz][maɪ] ['bɔɪz] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['mɛndɪd] ?

"	**Is**	**my**	**boy's**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**mended**	**?**
"	是	我的	男孩们	白色的	摇滚	马	已修复	?

"我儿子的白色摇摇马修好了吗？"

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	**the**	**man**	**asked**	**.**
"	这	男人	问	.

"那人问道。"

" [jes] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑ:ktər] .

"	**Yes**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**toy**	**doctor**	**.**
"	是的	,	全部	准备好	为了	你	,	"	回答	这	玩具	医生	.

"是的，一切都准备好了，"玩具医生回答道。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .

"	**I**	**finished**	**him**	**sooner**	**than**	**I**	**expected**	**to**	**.**
"	我	完成的	他	很快	比	我	预期的	到	.

"我比预期更快地解决了他。"

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz]['hɑ:rdli][draɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	**paint**	**is**	**hardly**	**dry**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**by**	**morning**	**.**
这	画	是	几乎	干燥	,	但	它	将要	是	经过	早晨	.

油漆还没干透，但到明天早上应该就干了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [leg] . "

I	**made**	**him**	**a**	**new**	**leg**	**.**	**"**
我	制成	他	一个	新的	腿	.	"

我给他做了一条新假肢。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	**That's**	**good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**man**	**.**
"	那就是	好的	!	"	惊呼	这	男人	.

"太好了！"那人喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒnts][tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz]

"	**My**	**little**	**boy**	**wants**	**to**	**ride**	**his**
"	我的	小的	男生	想要	到	骑	他的

我的小儿子想骑他的

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
He misses him very much .
他 错过 他 非常 很多 .

他非常想念他。

" [bæk] [hoʊm] [went] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Back home went the White Rocking Horse .
" 后退 家 去 这 白色的 摇滚 马 .

"白摇马回到了家。"

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
And when Dick saw him he clapped his hands and cried :
和 什么时候 迪克 锯 他 他 鼓掌 他的 双手 和 哭 :

迪克看到他时，拍着手哭了起来：

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

"哦，我真是太高兴了！"

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ? "
May I take a ride ? "
可能 我 拿 一个 骑 ? "

我可以搭车吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - ['peɪntɪd] [leg] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .
" If you are careful of the newly - painted leg , " his father answered .
" 如果 你 是 小心 的 这 新 - 绘 腿 , " 他的 父亲 回答 .

"如果你小心对待新涂漆的腿，"他父亲回答道。

" [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
" I'll lift you up into the saddle .
" 患病的 举起 你 向上 进入 这 鞍 .

"我会把你扶上马鞍。"

" [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['leðər] [siːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [reɪnz]
" And when Dick sat in the red leather seat and pulled on the red reins
" 和 什么时候 迪克 卫星 在 这 红色的 皮革 座位 和 拉 在 这 红色的 缰绳
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] ,
and shouted to his Horse he was a very happy boy ,
和 喊叫 到 他的 马 他 曾是 一个 非常 快乐的 男生 ,

"当迪克坐在红色皮椅上，拉着红色缰绳，对他的马大喊大叫时，他是一个非常快乐的男孩。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [felt] [glæd] ['ɔːlsoʊ] .
and the White Rocking Horse felt glad also .
和 这 白色的 摇滚 马 毛毡 高兴的 还 .

白色摇摇马也感到很高兴。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kɔːld] [dɪk] .
" Gid - dap ! " called Dick .
" 吉德 - 达普 ! " 称为 迪克 .

"吉达普！"迪克喊道。

" [gɪd] - [dæp] , [maɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] !
" Gid - dap , my Rocking Horse !
" 吉德 - 达普 , 我的 摇滚 马 !

"驾！我的摇摇马！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" And the Horse galloped across the room .
" 和 这 马 疾驰 穿过 这 房间 .

"然后，那匹马飞奔穿过房间。"

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['dɔːrəθi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] [wer] [dɪk] [sæt][ɑːn]
All of a sudden Dorothy came running into the playroom where Dick sat on
全部 的 一个 突然 多萝西 来了 跑步 进入 这 游戏室 在哪里 迪克 卫星 在
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his Horse .
他的 马 .

突然，多萝西跑进了游戏室，迪克正骑着他的小马。

" [oʊ] , [dɪk] ! [dɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh , Dick ! Dick ! " cried the little girl .
" 哦 , 迪克 ! 迪克 ! " 哭 这 小的 女孩 .

"哦，迪克！迪克！"小女孩喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kwɪk] !
" Come on down to the kitchen , quick !
" 来 在 向下 到 这 厨房 , 快的 !

"快到厨房来！"

['kɑːrloʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] !
Carlo has something under a chair !
卡洛 有 某物 在下面 一个 椅子 !

卡洛椅子底下有东西！

['meɪbi] [its][ə; eɪ][bɪg] [maʊs] !
Maybe it's a big mouse !
或许 它是 一个 大的 老鼠 !

也许是只大老鼠！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[tuː] [bæd] [men]
TWO BAD MEN
二 坏的 男士

两个坏蛋

[dɪk] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Dick jumped off his Rocking Horse .
迪克 跳了起来 离开 他的 摇滚 马 .

迪克从摇马上跳了下来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] ?
" What did you say Carlo had ?
" 什么 做过 你 说 卡洛 有 ?

"你说卡洛得了什么病？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" he asked his sister .
" 他 问 他的 姐姐 .

他问他妹妹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dɔ:rəθi] ['ænsər] .
" I don't know , " Dorothy answered .
" 我 不 知道 , " 多萝西 回答 .

“我不知道，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]
" But I was down in the kitchen , and Mary had just given me
" 但 我 曾是 向下 在 这 厨房 , 和 玛丽 有 只是 给定 我
[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
some bread and sugar ,
一些 面包 和 糖 ,

“但我当时在厨房，玛丽刚刚给了我一些面包和糖。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['kɑ:rloʊ]['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] .
and I saw Carlo under a chair .
和 我 锯 卡洛 在下面 一个 椅子 .

我看到卡洛躲在椅子底下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
He had something in his mouth and he was shaking it .
他 有 某物 在 他的 嘴 和 他 曾是 摇晃 它 .

他嘴里含着东西，正在晃动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [maʊs] .
And it was brown and fuzzy and maybe it's a mouse .
和 它 曾是 棕色的 和 模糊 和 或许 它是 一个 老鼠 .

它棕色的，毛茸茸的，也许是只老鼠。

[ju:d] ['betər] [kʌm] , - [kɔ:z] ['mɛri:z] ['stændɪn] - [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['hɑ:lərɪn] - ['ɔ:f(ə)l] [laʊd] .
You'd better come , ' cause Mary's standin ' up on a chair and hollerin ' awful loud .
你会 更好的 来 , - 原因 玛丽的 替身 - 向上 在 一个 椅子 和 霍勒林 - 可怕 大声 .

你最好快点来，因为玛丽正站在椅子上大声喊叫。

[its] [fʌn] . "
It's fun . "
它是 乐趣 . "

真有趣。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] !
" Oh , I'll come !
" 哦 , 患病的 来 !

“哦，我会来的！”

" [kraɪd] [dɪk] .
" cried Dick .
" 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "
" But where's Mother ? "
" 但 在哪里? 母亲 ? "

“可是妈妈在哪里？”

" [oʊ] , [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdiz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Oh , she's in the parlor with some ladies , " answered the little girl .
" 哦 , 她是 在 这 客厅 和 一些 女士们 , " 回答 这 小的 女孩 .

“哦，她和几个女士在客厅里，”小女孩回答道。

" [aɪ]['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] . "
" I didn't tell her . "
" 我 没有 告诉 她 . "

“我没告诉她。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dɪk] , ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

"	That's	right	,	"	said	Dick	,	hurrying	over	to	a	closet	in	the	playroom	.
"	那就是	正确的	,	"	说	迪克	,	匆忙	超过	到	一个	壁橱	在	这	游戏室	.

"没错，"迪克说着，匆匆走向游戏室里的一个壁橱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	多萝西	.

"你打算怎么办？"多萝西问道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help]['kɑːrloʊ] [kætʃ] [ðæt] [maʊs] . "

"	You'd	better	hurry	if	you	want	to	help	Carlo	catch	that	mouse	.	"
"	你会	更好的	匆忙	如果	你	想	到	帮助	卡洛	抓住	那	老鼠	.	"

"如果你想帮卡洛抓住那只老鼠，最好快点。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] , " [dɪk] [sed] .

"	I	am	hurrying	,	"	Dick	said	.
"	我	是	匆忙	,	"	迪克	说	.

"我正在赶时间，"迪克说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ]['soʊldʒər][kæp][ænd; ənd][maɪ] [pɑːp] [gʌn] . "

"	But	I	want	to	get	my	soldier	cap	and	my	pop	gun	.	"
"	但	我	想	到	得到	我的	士兵	帽	和	我的	流行音乐	枪	.	"

"但我想要我的军帽和我的玩具枪。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

"做什么的?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	the	little	girl	wanted	to	know	.
"	这	小的	女孩	通缉	到	知道	.

小女孩想知道。

" - [kɔːz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪz][æn; ən]

"	'	Cause	I'm	going	to	make	believe	I'm	a	captain	,	and	the	mouse	is	an
"	-	原因	我是	去	到	制作	相信	我是	一个	队长	,	和	这	老鼠	是	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

"因为我要假装自己是船长，而老鼠是敌人，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['enəmi] .

and	I'm	going	to	capture	the	enemy	.
和	我是	去	到	捕获	这	敌人	.

我要俘虏敌人。

[laɪk] [ɪn][wɔːr] .

Like	in	war	.
喜欢	在	战争	.

就像在战争中一样。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] .

"	Down	to	the	kitchen	the	children	hurried	.
"	向下	到	这	厨房	这	孩子们	慌忙	.

孩子们匆匆跑到厨房。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][dɔːg]['kɑːrloʊ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
They could hear their dog Carlo barking and growling , and they could hear
他们 可以 听到 他们的 狗 卡洛 叫声 和 咆哮 , 和 他们 可以 听到
['meri] , [ðə; ði] [kʊk] , ['læfɪŋ] .
Mary , the cook , laughing .
玛丽 , 这 厨师 , 笑 .

他们能听到他们的狗卡洛吠叫和咆哮，还能听到厨娘玛丽的笑声。

" [ʃiː; ʃi]['iznt] ['veri] [skerd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dɪk] .
" She isn't very scared , I guess , " said Dick .
" 她 不是 非常 害怕的 , 我 猜测 , " 说 迪克 .

"我猜她不太害怕，"迪克说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
" Well , she was , and she was up on a chair , " declared Dorothy .
" 出色地 , 她 曾是 , 和 她 曾是 向上 在 一个 椅子 , " 声明 多萝西 .

"没错，她当时就坐在椅子上，"多萝西说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] !
" Come on , Dick !
" 来 在 , 迪克 !

"来吧，迪克！"

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Together they hurried into the kitchen .
" 一起 他们 慌忙 进入 这 厨房 .

他们一起匆匆走进厨房。

['meri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
Mary was no longer standing on a chair .
玛丽 曾是 不 更长 常设 在 一个 椅子 .

玛丽不再站在椅子上了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] .
Instead she was sitting down in one , laughing as hard as she could laugh .
反而 她 曾是 坐着 向下 在 一 , 笑 作为 难的 作为 她 可以 笑 .

相反，她却坐在其中一辆车里，开怀大笑。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
Carlo was out in the middle of the floor ,
卡洛 曾是 出去 在 这 中间 的 这 地面 ,

卡洛当时在地板中央，

['tɔːsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌzi] .
tossing up into the air something brown and fuzzy .
抛掷 向上 进入 这 空气 某物 棕色的 和 模糊 .

把一个棕色毛茸茸的东西抛向空中。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [maʊs] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Where's the mouse ? " cried Dick .
" 在哪里? 这 老鼠 ? " 哭 迪克 .

"老鼠在哪儿？"迪克喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑːp] [gʌn] . "
" I want to see if I can shoot it with my pop gun . "
" 我 想 到 看 如果 我 能 射击 它 和 我的 流行音乐 枪 . "

"我想试试能不能用我的玩具枪把它打中。"

" [maʊs] ?
" Mouse ?
" 老鼠 ?

"老鼠?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [maʊs] , [dɪk] !
There isn't any mouse , Dick !
那里 不是 任何 老鼠 , 迪克 !

迪克，根本没有老鼠！

" [læft] ['meri] .
" laughed Mary .
" 笑了 玛丽 .

玛丽笑了。

" ['dɔːrəθi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Dorothy said there was , " he declared .
" 多萝西 说 那里 曾是 , " 他 声明 .

"多萝西说有，"他宣称。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] .
" Yes , and I thought there was , too , " went on the cook .
" 是的 , 和 我 想法 那里 曾是 , 也 , " 去 在 这 厨师 .

"是的，我也这么认为，"厨师接着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] .
" But it was only a piece of fur that Carlo had .
" 但 它 曾是 仅有的 一个 片 的 毛皮 那 卡洛 有 .

但卡洛拥有的只是一块毛皮而已。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz] [ɔːf] ['mɑːrθəz] [fɜːr] [nek] - [piːs] .
It's one of the tails off Martha's fur neck - piece .
它是 一 的 这 尾巴 离开 玛莎的 毛皮 脖子 - 片 .

这是玛莎的皮草项链上的一条尾巴。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She dropped it , and Carlo found it .
她 掉落 它 , 和 卡洛 成立 它 .

她把它掉了，卡洛捡到了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tuː] , [æt; ət][fɜːrst] . "
I guess he thought it was a mouse , and I did , too , at first . "
我 猜测 他 想法 它 曾是 一个 老鼠 , 和 我 做过 , 也 , 在 第一的 . "

我猜他以为那是只老鼠，起初我也这么认为。

" [baʊ; boʊ] [waʊ] ! ['gɝː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [grauld] [ðə; ði] ['puːdl] [dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
" Bow wow ! Gurr - r - r - r - r ! " growled the poodle dog , as he shook
" 弓 哇 ! 古尔 - r - r - r - r ! " 咆哮 这 贵宾犬 狗 , 作为 他 摇晃
[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['fʌzi] [θɪŋ] .
and tossed the fuzzy thing .
和 抛掷 这 模糊 事物 .

"汪汪！咕噜噜！"贵宾犬一边咆哮着，一边摇晃着、抛掷着那个毛茸茸的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [dɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
And as it fell near Dick the boy looked and saw that , indeed ,
和 作为 它 跌倒 靠近 迪克 这 男生 看起来 和 锯 那 , 的确 ,

当它落在迪克附近时，男孩抬头一看，果然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr] , [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [sed] .
it was only a piece of fur , as Mary had said .
它 曾是 仅有的 一个 片 的 毛皮 , 作为 玛丽 有 说 .

正如玛丽所说，那只是一块毛皮而已。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I thought it was a mouse , " said Dorothy .
" 我 想法 它 曾是 一个 老鼠 , " 说 多萝西 .

"我以为那是一只老鼠，"多萝西说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['kɑːrloʊ][dɪd] , [tuː] . "

"	And	I	guess	Carlo	did	,	too	.	"
"	和	我	猜测	卡洛	做过	,	也	.	"

"我想卡洛也是这么想的。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ɪts][hoʊl] [wen] [aɪ]

"	If	it	had	been	I	could	have	made	it	run	back	to	its	hole	when	I
"	如果	它	有	到过	我	可以	有	制成	它	跑步	后退	到	它是	洞	什么时候	我

['bæŋd] [maɪ] [pɑːp] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

banged	my	pop	gun	at	it	!
砰的一声	我的	流行音乐	枪	在	它	!

"如果真是那样的话，我用玩具枪敲它一下，就能把它打回洞里去了！"

" [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	declared	Dick	.
"	声明	迪克	.

迪克说道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	Now	I	guess	I'll	play	I'm	a	soldier	captain	on	a	horse	.
"	现在	我	猜测	患病的	玩	我是	一个	士兵	队长	在	一个	马	.

"现在我想我要扮演一个骑马的士兵上尉。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][maɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I'm	going	to	ride	my	Rocking	Horse	,	"	he	went	on	,
我是	去	到	骑	我的	摇滚	马	,	"	他	去	在	,

"我要去骑我的摇摇马，"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

as	he	hurried	back	to	the	playroom	.
作为	他	慌忙	后退	到	这	游戏室	.

他匆匆赶回了游戏室。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

"	I'll	take	my	Sawdust	Doll	,	"	said	Dorothy	,	"	and	we'll	have	some	fun	.
"	患病的	拿	我的	锯末	玩具娃娃	,	"	说	多萝西	,	"	和	出色地	有	一些	乐趣	.

"我要带上我的锯末娃娃，"多萝西说，"我们去玩玩。"

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ,

"	All	day	long	the	children	played	,	and	after	supper	,
"	全部	天	长的	这	孩子们	玩	,	和	后	晚餐	,

孩子们玩了一整天，晚饭后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

when	it	was	time	for	them	to	go	to	bed	,
什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到	床	,

当到了他们该睡觉的时候，

[dɪk] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Dick	pulled	his	Rocking	Horse	out	into	the	hall	.
迪克	拉	他的	摇滚	马	出去	进入	这	大厅	.

迪克把他的摇摇马拉到了大厅里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Are	you	going	to	leave	him	there	all	night	?	"	asked	his	mother	.
"	是	你	去	到	离开	他	那里	全部	夜晚	?	"	问	他的	母亲	.

"你要把他留在那儿一整夜吗？"他母亲问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

"是的，"他回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ]['reɪlroʊd] [træk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	want	to	put	my	railroad	track	down	in	the	playroom	in	the	morning	,
"	我	想	到	放	我的	铁路	追踪	向下	在	这	游戏室	在	这	早晨	,

“我早上想在游戏室里铺设我的铁路轨道。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] [ruːm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] .

and	there	isn't	room	if	I	have	the	Rocking	Horse	in	there	too	.
和	那里	不是	房间	如果	我	有	这	摇滚	马	在	那里	也	.

如果把摇摇马也放进去，那就没地方了。

[aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hɔːl][ɪz][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] . "

I'll	make	believe	the	hall	is	his	stable	.	"
患病的	制作	相信	这	大厅	是	他的	稳定的	.	"

我会假装这大厅是他的马厩。

" [ðen] [aɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [aʊt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

"	Then	I'll	not	leave	my	Sawdust	Doll	out	there	,	for	she	cannot	sleep	in	a
"	然后	患病的	不是	离开	我的	锯末	玩具娃娃	出去	那里	,	为了	她	不能	睡觉	在	一个

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

“那我就不会把我的锯末娃娃留在外面，因为她睡不着马厩。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

['dɪks] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Dick's	mother	intended	to	move	the	White	Rocking	Horse	out	of	the	way	,
迪克的	母亲	故意的	到	移动	这	白色的	摇滚	马	出去	的	这	方式	,

迪克的母亲打算把那匹白色摇摇马移开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

for	it	took	up	too	much	room	in	the	hall	,
为了	它	采取	向上	也	很多	房间	在	这	大厅	,

因为它占用了大厅太多空间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kɔːləz] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['fæməli]

but	she	forgot	about	it	when	callers	came	that	evening	,	and	,	when	the	family
但	她	忘了	关于	它	什么时候	来电者	来了	那	晚上	,	和	,	什么时候	这	家庭

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

但那天晚上有人来访时，她就把这件事忘了，等家人都上床睡觉后，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Horse	was	still	out	near	the	head	of	the	stairs	that	led	down	to	the
这	马	曾是	仍然	出去	靠近	这	头	的	这	楼梯	那	引领	向下	到	这

[fɜːrst] [flɔːr] .

first	floor	.
第一的	地面	.

那匹马仍然在通往一楼的楼梯口附近。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ,

The	house	became	quiet	,	only	a	dim	light	gleaming	in	the	upper	hall	,
这	房子	成为	安静的	,	仅有的	一个	暗淡	光	闪闪发光	在	这	上	大厅	,

屋子里一片寂静，只有楼上的走廊里透出一丝昏暗的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

and	the	White	Rocking	Horse	drew	a	long	breath	.
和	这	白色的	摇滚	马	画	一个	长的	气息	.

白色摇马长长地吸了一口气。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][maɪˈself] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Now**	**I**	**can**	**be**	**myself**	**,**	"	**he**	**thought**	**.**
"	现在	我	能	是	我	,	"	他	想法	.

“现在我可以做回自己了，”他心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白色摇马的故事(The Story of a White Rocking Horse)

" [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

"	I	can	come	to	life	.
"	我	能	来	到	生活	.

“我可以复活。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [hæf]

I	wish	I	could	see	the	Sawdust	Doll	and	talk	to	her	,	"	he	said	half
我	希望	我	可以	看	这	锯末	玩具娃娃	和	讲话	到	她	,	"	他	说	一半

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我真希望能够见到锯末娃娃，和她说话，”他半自言自语道。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] .

"	Well	,	here	I	am	,	"	and	the	Sawdust	Doll	came	out	of	Dorothy's	room	.
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	和	这	锯末	玩具娃娃	来了	出去	的	多萝西的	房间	.

“好了，我来了，”锯末娃娃从多萝西的房间里走了出来。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ə'sliːp] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , " [soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt]

"	The	little	girl	is	asleep	,	"	went	on	the	Sawdust	Doll	,	"	so	I	came	out
"	这	小的	女孩	是	睡着了	,	"	去	在	这	锯末	玩具娃娃	,	"	所以	我	来了	出去

“小女孩睡着了，”锯末娃娃继续说道，“所以我出来了。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	talk	to	you	.
到	讲话	到	你	.

想和你谈谈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	want	to	hear	all	that	happened	in	the	toy	hospital	.
我	想	到	听到	全部	那	发生	在	这	玩具	医院	.

我想听听玩具医院里发生的一切。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] . "

I	haven't	had	a	chance	to	ask	you	since	you	got	back	.	"
我	还没有	有	一个	机会	到	问	你	自从	你	得到	后退	.	"

你回来后我一直没机会问你。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt]

"	And	I	haven't	had	a	chance	to	talk	to	you	,	"	went	on	the	White
"	和	我	还没有	有	一个	机会	到	讲话	到	你	,	"	去	在	这	白色的

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Rocking	Horse	.
摇滚	马	.

“我还没机会跟你说话呢，”白摇马说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	It	is	nice	and	quiet	,	now	,	and	we	can	talk	as	long	as	we
"	它	是	好的	和	安静的	,	现在	,	和	我们	能	讲话	作为	长的	作为	我们

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

“现在这里很安静，我们可以想聊多久就聊多久；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌmz] . "
or **at** **least** **until** **morning** **comes** **.** **"**
或者 在 至少 直到 早晨 来 . "

或者至少等到天亮。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] — [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] .
" **It** **must** **be** **a** **funny** **place** **—** **that** **hospital** **,** **"** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 它 必须 是 一个 有趣的 地方 — 那 医院 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“那家医院一定是个很有趣的地方，”锯末娃娃说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" **It** **is** **,** **"** **answered** **the** **Rocking** **Horse** **.**
" 它 是 , " 回答 这 摇滚 马 .

“是的，”摇摇马回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **But** **I** **would** **much** **rather** **be** **here** **with** **you** **.** **"**
" 但 我 会 很多 相当 是 这里 和 你 . "

但我更愿意和你待在一起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] .
" **Thank** **you** **,** **"** **replied** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 感谢 你 , " 回复 这 锯末 玩具娃娃 .

“谢谢，”锯末娃娃回答道。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now **,** **while** **the** **toys** **were** **thus** **talking** **together** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **,**
现在 , 尽管 这 玩具 是 因此 说 一起 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

这时，玩具们就这样在半夜里聊了起来。

[tuː] [bæd][men][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd]
two **bad** **men** **were** **prowling** **around** **the** **house** **where** **Dick** **and** **Dorothy** **and**
二 坏的 男人 是 潜行 大约 这 房子 在哪里 迪克 和 多萝西 和
[ðer; ðər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lɪvd] .
their **father** **and** **mother** **lived** **.**
他们的 父亲 和 母亲 居住地 .

两个坏男人在迪克、多萝西和他们的父母居住的房子附近徘徊。

[ðə; ði] [tuː] [bæd][men][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈbɜːrglər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ɪn] ,
The **two** **bad** **men** **were** **called** **burglars** **,** **and** **they** **wanted** **to** **get** **in** **,**
这 二 坏的 男人 是 称为 窃贼 , 和 他们 通缉 到 得到 在 ,

这两个坏人被称为窃贼，他们想闯入。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
and **take** **the** **silver** **knives** **,** **forks** **,** **and** **other** **things** **that** **were** **in** **the** **dining**
和 拿 这 银 刀具 , 叉子 , 和 其他 事物 那 是 在 这 用餐
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

把餐厅里的银刀叉和其他餐具都拿走。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz]
and **perhaps** **some** **rings** **from** **the** **dresser** **in** **the** **room** **of** **Dorothy's**
和 也许 一些 戒指 从 这 梳妆台 在 这 房间 的 多萝西的
[ˈmʌðər] .
mother **.**
母亲 .

或许还能找到多萝西母亲房间梳妆台上的一些戒指。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

And	as	the	White	Rocking	Horse	and	the	Sawdust	Doll	were	talking
和	作为	这	白色的	摇滚	马	和	这	锯末	玩具娃娃	是	说

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [tuː] [bæd][men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

together	at	the	head	of	the	stairs	the	two	bad	men	made	their	way	into	the
一起	在	这	头	的	这	楼梯	这	二	坏的	男人	制成	他们的	方式	进入	这

[haʊs] [baɪ] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] .

house	by	unlocking	the	front	door	with	a	false	key	one	of	them	carried	.
房子	经过	解锁	这	正面	门	和	一个	错误的	钥匙	一	的	他们	携带	.

当白摇马和锯末娃娃在楼梯口交谈时，两个坏人用其中一人携带的假钥匙打开了前门，进入了房子。

" [hʌʃ] ! [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər] .

"	Hush	!	Don't	make	a	noise	!	"	said	the	big	burglar	.
"	嘘	!	不	制作	一个	噪音	!	"	说	这	大的	窃贼	.

“嘘！别出声！”大盗说道。

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] .

"	No	,	we	must	be	very	quiet	,	"	said	the	little	burglar	.
"	不	,	我们	必须	是	非常	安静的	,	"	说	这	小的	窃贼	.

“不，我们必须非常安静，”小窃贼说。

[bʌt; bət] , ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [æz; əz]['sɔːftli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [waɪt]

But	,	quiet	as	they	were	,	and	whisper	as	softly	as	they	did	,	the	White
但	,	安静的	作为	他们	是	,	和	耳语	作为	轻轻	作为	他们	做过	,	这	白色的

但是，尽管他们很安静，说话的声音也很轻柔，白

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

Rocking	Horse	heard	them	.
摇滚	马	听到	他们	.

摇摇马听到了他们的对话。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

"	Some	one	is	coming	,	"	said	the	Horse	to	the	Sawdust	Doll	.
"	一些	一	是	未来	,	"	说	这	马	到	这	锯末	玩具娃娃	.

“有人来了，”马对锯末娃娃说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

"	We	must	stop	talking	now	.
"	我们	必须	停止	说	现在	.

我们必须停止谈话了。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [tɔːk] [ɔːr] [muːv] [ɪf] ['hjuːmən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

We	dare	not	talk	or	move	if	human	eyes	look	at	us	,	and	some	one	is	coming	.	"
我们	敢	不是	讲话	或者	移动	如果	人类	眼睛	看	在	我们	,	和	一些	一	是	未来	.	"

如果被人看到，而且有人过来，我们就不敢说话，也不敢动弹。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	Then	I	had	better	hurry	back	to	Dorothy's	room	,	"	said	the	Doll	.
"	然后	我	有	更好的	匆忙	后退	到	多萝西的	房间	,	"	说	这	玩具娃娃	.

“那我最好赶紧回多萝西的房间去，”娃娃说。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

They	are	coming	up	the	stairs	,	"	whispered	the	Horse	.
他们	是	未来	向上	这	楼梯	,	"	低声说道	这	马	.

"他们正上楼来，"马低声说道。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː] !

"	Stay	where	you	are	and	I'll	stay	here	too	!
"	停留	在哪里	你	是	和	患病的	停留	这里	也	!

你待在原地，我也待在这里!

" [soʊ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

"	So	the	Sawdust	Doll	flopped	down	on	the	carpet	and	the	Rocking	Horse
"	所以	这	锯末	玩具娃娃	失败	向下	在	这	地毯	和	这	摇滚	马

[rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][step] .

remained	very	still	and	quiet	right	at	the	edge	of	the	top	step	.
剩余	非常	仍然	和	安静的	正确的	在	这	边缘	的	这	顶部	步	.

于是，锯末娃娃重重地摔在了地毯上，摇摇马则静静地立在最上面一级台阶的边缘。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [keɪm] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] .

Up	the	stairs	came	the	big	burglar	walking	slowly	and	softly	.
向上	这	楼梯	来了	这	大的	窃贼	步行	缓慢地	和	轻轻	.

一个身材高大的窃贼缓缓地、轻手轻脚地走上楼梯。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心!

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	whispered	the	little	burglar	,	who	remained	at	the	foot	of	the	stairs	.
"	低声说道	这	小的	窃贼	,	WHO	剩余	在	这	脚	的	这	楼梯	.

"小窃贼低声说道，他仍然站在楼梯脚下。"

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !

"	I	see	something	white	!
"	我	看	某物	白色的	!

我看到白色的东西!

[lʊk] [aʊt] ! "

Look	out	!	"
看	出去	!	"

小心!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər] .

"	It	is	only	a	Rocking	Horse	,	"	whispered	back	the	big	burglar	.
"	它	是	仅有的	一个	摇滚	马	,	"	低声说道	后退	这	大的	窃贼	.

"那只是一匹摇摇马，"大盗低声回答道。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] !

"	A	White	Rocking	Horse	!
"	一个	白色的	摇滚	马	!

"一匹白色的摇摇马！"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪz] [hɪr] , [tuː] .

And	a	Sawdust	Doll	is	here	,	too	.
和	一个	锯末	玩具娃娃	是	这里	,	也	.

这里还有一个锯末娃娃。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

I	guess	the	children	must	have	forgotten	and	left	them	in	the	hall	.
我	猜测	这	孩子们	必须	有	被遗忘的	和	左边	他们	在	这	大厅	.

我猜孩子们一定是忘记了，把它们落在了走廊里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

And	that	Sawdust	Doll	is	just	what	I	want	.
和	那	锯末	玩具娃娃	是	只是	什么	我	想	.

那款锯末娃娃正是我想要的。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑ:di] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .

I	know	somebody	I	can	give	her	to	.
我	知道	某人	我	能	给	她	到	.

我知道可以把她送给谁。

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] !

I'll	take	her	!
患病的	拿	她	!

我带她走!

" [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] ,

"	The	Sawdust	Doll	would	have	screamed	and	run	away	if	she	had	dared	,
"	这	锯末	玩具娃娃	会	有	尖叫	和	跑步	离开	如果	她	有	敢于	,

“如果锯末娃娃敢的话，她早就尖叫着逃走了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði]['bɜ:rglər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

but	she	could	not	while	the	burglar	was	looking	at	her	.
但	她	可以	不是	尽管	这	窃贼	曾是	寻找	在	她	.

但当窃贼盯着她看时，她却做不到。

[ðə; ði][bæd][mæn] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

The	bad	man	reached	out	to	pick	up	the	Sawdust	Doll	,	but	his	foot	slipped	,
这	坏的	男人	达到	出去	到	挑选	向上	这	锯末	玩具娃娃	,	但	他的	脚	滑倒了	,

坏人伸手去捡锯末娃娃，却脚下一滑。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,

and	,	to	save	himself	from	falling	,
和	,	到	节省	他自己	从	坠落	,

为了避免跌倒，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

he	made	a	grab	for	one	of	the	legs	of	the	White	Rocking	Horse	.
他	制成	一个	抓住	为了	一	的	这	腿	的	这	白色的	摇滚	马	.

他一把抓住白色摇摇马的一条腿。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kɪkt] [aʊt] ; [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

Now	whether	the	Horse	kicked	out	;	or	not	,	I	cannot	say	.
现在	无论	这	马	踢	出去	;	或者	不是	,	我	不能	说	.

至于那匹马是否踢了人，我无法断定。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

It	may	be	that	he	did	,	and	,	again	,	it	may	be	that	he	did	not	.
它	可能	是	那	他	做过	,	和	,	再次	,	它	可能	是	那	他	做过	不是	.

他可能做了，也可能没有。

['enihaʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['tɔpld] [raɪt] ['oʊvər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæd]

Anyhow	,	all	of	a	sudden	the	White	Horse	toppled	right	over	on	top	of	the	bad
无论如何	,	全部	的	一个	突然	这	白色的	马	倾覆	正确的	超过	在	顶部	的	这	坏的

['bɜ:rglər] ,

burglar	,
窃贼	,

总之，突然间，白马车翻倒在了那个坏窃贼身上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] , ['bʌmpəti] - [bʌmp] !

and	down	the	stairs	they	went	,	bumpity	-	bump	!
和	向下	这	楼梯	他们	去	,	颠簸	-	撞	!

于是他们就这么跌跌撞撞地下了楼梯!

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

all	in	a	heap	,	right	toward	the	little	burglar	standing	at	the	foot	.
全部	在	一个	堆	,	正确的	朝向	这	小的	窃贼	常设	在	这	脚	.

全部堆成一堆，正朝着站在脚下的小窃贼走去。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [roʊld] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

Down	the	stairs	rolled	the	big	burglar	and	the	White	Rocking	Horse	.
向下	这	楼梯	滚动	这	大的	窃贼	和	这	白色的	摇滚	马	.

大盗和白色摇摇马从楼梯上滚了下来。

" [bæŋ] ! [bɪŋ] ! [bʌŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

"	Bang	!	Bing	!	Bung	!	"	was	the	noise	they	made	.
"	砰	!	必应	!	塞子	!	"	曾是	这	噪音	他们	制成	.

他们发出"砰！叮！咚！"的声音。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [græs] ['pɑːrti]

THE	GRASS	PARTY
这	草	派对

草皮派对

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] .

Standing	at	the	foot	of	the	stairs	was	the	little	burglar	.
常设	在	这	脚	的	这	楼梯	曾是	这	小的	窃贼	.

站在楼梯脚下的是那个小窃贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ,

He	was	waiting	while	the	big	,
他	曾是	等待	尽管	这	大的	,

他正在等待，而大人物，

[bæd][mæn] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['dʒuːəlri] .

bad	man	went	upstairs	to	see	if	he	could	get	any	jewelry	.
坏的	男人	去	楼上	到	看	如果	他	可以	得到	任何	珠宝	.

坏人上楼去看能不能弄到一些珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld]

And	when	the	big	burglar	touched	the	White	Rocking	Horse	,	and	it	toppled
和	什么时候	这	大的	窃贼	感动	这	白色的	摇滚	马	,	和	它	倾覆

['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

over	on	him	,
超过	在	他	,

当那个大盗碰了碰白色摇摇马时，摇摇马倒在了他身上。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] ,

and	when	both	of	them	fell	down	the	stairs	together	,	making	a	loud	noise	,
和	什么时候	两个都	的	他们	跌倒	向下	这	楼梯	一起	,	制作	一个	大声	噪音	,

当两人一起从楼梯上摔下来，发出很大的声响时，

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] .

they	fell	right	on	top	of	the	little	burglar	.
他们	跌倒	正确的	在	顶部	的	这	小的	窃贼	.

它们正好砸在了那个小窃贼身上。

" [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	!	Oh	,	dear	!
"	哦	!	哦	,	亲爱的	!

"哦！哦，天哪！"

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrglər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [bæd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" cried the little burglar when he was struck by the big bad man and the
" 哭 这 小的 窃贼 什么时候 他 曾是 击 经过 这 大的 坏的 男人 和 这
[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
White Rocking Horse .
白色的 摇滚 马 .

“小偷被大坏人和白色摇马撞到时哭了起来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Oh , what is all this ?
" 哦 , 什么 是 全部 这 ?

“哦，这都是些什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒeɪk] ?
What are you doing , Jake ?
什么 是 你 正在做 , 杰克 ?

杰克，你在做什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] !
I'm not doing anything !
我是 不是 正在做 任何事物 !

我什么都没做!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːrglər] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['bʌmpəti] - [bʌmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,
" exclaimed the big burglar , as he went bumpity - bump along the lower hall ,
" 惊呼 这 大的 窃贼 , 作为 他 去 颠簸 - 撞 沿着 这 降低 大厅 ,

“大个子窃贼一边沿着下层走廊颠簸前行，一边喊道，”

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] ['sʌmərsɔːlt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
turning over and over in somersaults , just as the little burglar was doing .
转弯 超过 和 超过 在 空翻 , 只是 作为 这 小的 窃贼 曾是 正在做 .

像那个小窃贼一样，翻了个跟头。

" [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" Not doing anything ?
" 不是 正在做 任何事物 ?

“什么都不做？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
Why , you came tumbling downstairs right on top of me !
为什么 , 你 来了 翻滚 楼下 正确的 在 顶部 的 我 !

哎呀，你竟然从楼梯上滚下来，正好压在我身上!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrglər] .
" cried the little burglar .
" 哭 这 小的 窃贼 .

“小偷叫道。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Why did you do that ? "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɪg]['bɜːrglər] .
" I — I couldn't help it , " answered the big burglar .
" 我 — 我 不能 帮助 它 , " 回答 这 大的 窃贼 .

“我……我没办法,”高大的窃贼回答道。

" [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" That white thing you saw was a Rocking Horse , and there was a
" 那 白色的 事物 你 锯 曾是 一个 摇滚 马 , 和 那里 曾是 一个
['sɔːdʌst] [dɑːl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Sawdust Doll near it .
锯末 玩具娃娃 靠近 它 .

“你看到的那个白色的东西是摇摇马，旁边还有一个锯末娃娃。”

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɑːl] ,
I reached out to get the Doll ,
我 达到 出去 到 得到 这 玩具娃娃 ,

我联系了他们想拿到那个娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and the Horse stuck out his hind legs and kicked me down the stairs .
和 这 马 卡住 出去 他的 后 腿 和 踢 我 向下 这 楼梯 .

那匹马伸出后腿，把我踢下了楼梯。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ! "
That's what he did ! "
那就是 什么 他 做过 ! "

他就是这么做的!

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrglər] .
" Nonsense ! " exclaimed the little burglar .
" 废话 ! " 惊呼 这 小的 窃贼 .

“胡说！”小窃贼喊道。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['dɪdnt] [kɪk] [juː; jʊ] !
" A White Rocking Horse didn't kick you !
" 一个 白色的 摇滚 马 没有 踢 你 !

“白色摇摇马没有踢你！”

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [kɑːnt] [kɪk] ! "
A wooden horse can't kick ! "
一个 木制的 马 不能 踢 ! "

木马又不会踢人!

" [wel] , [ðɪs] [wʌn][dɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bɜːrglər] .
" Well , this one did , " declared the burglar .
" 出色地 , 这 一 做过 , " 声明 这 窃贼 .

“嗯，这个确实做到了,”窃贼说道。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
" Oh , my back !
" 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]

"	The	father	and	mother	of	Dick	and	Dorothy	heard	the	noise	out	in	the	hall
"	这	父亲	和	母亲	的	迪克	和	多萝西	听到	这	噪音	出去	在	这	大厅

.

:

.

迪克和多萝西的父母在走廊里听到了噪音。

[soʊ] [dɪd] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] .

So	did	Martha	,	the	maid	,	and	Mary	,	the	cook	.
所以	做过	玛莎	,	这	女佣	,	和	玛丽	,	这	厨师	.

女仆玛莎和厨娘玛丽也是如此。

['dɪks] ['fɑːðər] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Dick's	father	sat	up	in	bed	.
迪克的	父亲	卫星	向上	在	床	.

迪克的父亲从床上坐了起来。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	heard	a	noise	,	"	said	his	wife	.
"	我	听到	一个	噪音	,	"	说	他的	妻子	.

“我听到一声响声，”他的妻子说。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [sed] ['dædi] .

"	So	did	I	,	"	said	Daddy	.
"	所以	做过	我	,	"	说	爸爸	.

“我也是，”爸爸说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	everybody	in	the	house	must	have	heard	it	.
"	我	思考	大家	在	这	房子	必须	有	听到	它	.

“我想屋里的每个人都肯定听到了。”

['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [fel] [ˌdaʊn'sterz] . "

Somebody	,	or	something	,	fell	downstairs	.	"
某人	,	或者	某物	,	跌倒	楼下	.	"

有人或什么东西从楼梯上摔下来了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	had	better	look	and	see	,	"	said	his	wife	.
"	你	有	更好的	看	和	看	,	"	说	他的	妻子	.

“你最好看看，”他妻子说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɜːrglər] .

"	Maybe	it	was	burglars	.
"	或许	它	曾是	窃贼	.

“也许是窃贼干的。”

" [soʊ] ['dɪks] ['fɑːðər] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

"	So	Dick's	father	went	out	into	the	hall	to	look	,	and	there	,	surely	enough	,
"	所以	迪克的	父亲	去	出去	进入	这	大厅	到	看	,	和	那里	,	一定	足够的	,

于是迪克的父亲走到大厅里去看，果然，就在那里。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [bæd] ['bɜːrglər] .

were	the	two	bad	burglars	.
是	这	二	坏的	窃贼	.

他们是两个笨贼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['rɑːkɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

They	had	been	all	tangled	up	in	the	legs	and	rockers	of	the	White	Horse	,
他们	有	到过	全部	纠缠不清	向上	在	这	腿	和	摇滚乐手	的	这	白色的	马	,

他们全都缠在了白马号的船腿和摇椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌn'tæŋgəld] .

and	they	were	just	getting	untangled	.
和	他们	是	只是	获得	解开	.

他们之间的纠缠刚刚开始解开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] [leɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	they	were	so	sore	and	lame	from	having	been	bumped	around	that	they	did	not	know	what	to	do	.
和	他们	是	所以	疮	和	瘸	从	拥有	到过	撞	大约	那	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们被撞来撞去，浑身酸痛，腿脚不便，不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .

They	were	so	dazed	and	surprised	that	they	stood	still	.
他们	是	所以	茫然	和	惊讶	那	他们	站立	仍然	.

他们惊愕不已，呆立不动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['pætrɪk] , [ðə; ði][bɪg] , [strɔːŋ] ['gɑːrdnər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wer] [hiː; hi][slept] .

And	just	then	Patrick	,	the	big	,	strong	gardener	,	came	running	in	from	the	garage	,	where	he	slept	.
和	只是	然后	帕特里克	,	这	大的	,	强的	园丁	,	来了	跑步	在	从	这	车库	,	在哪里	他	睡着了	.

就在这时，身材高大强壮的园丁帕特里克从他睡觉的车库里跑了进来。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	,	too	,	had	heard	the	noise	in	the	house	.
他	,	也	,	有	听到	这	噪音	在	这	房子	.

他也听到了房子里的动静。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['dɪks] ['fɑːðər] [suːn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd][taɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][roʊps] .

And	Patrick	and	Dick's	father	soon	captured	the	two	burglars	,	and	tied	them	with	ropes	.
和	帕特里克	和	迪克的	父亲	很快	捕获	这	二	窃贼	,	和	系	他们	和	绳索	.

帕特里克和迪克的父亲很快抓住了这两个窃贼，并用绳子把他们绑了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [bæd][men] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Then	a	policeman	came	and	took	the	two	bad	men	away	and	they	were	locked	up	for	a	long	,
然后	一个	警察	来了	和	采取	这	二	坏的	男人	离开	和	他们	是	已锁定	向上	为了	一个	长的	,

然后一名警察过来把两个坏人带走了，他们被关了很长时间。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [jet] .

I	don't	believe	they	are	out	of	prison	yet	.
我	不	相信	他们	是	出去	的	监狱	然而	.

我认为他们还没有出狱。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

But	after	the	two	burglars	had	been	taken	away	by	the	police	,
但	后	这	二	窃贼	有	到过	已采取	离开	经过	这	警察	,

但两名窃贼被警方带走后，

['dɪks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ɪts]
Dick's **father** **and** **mother** **looked** **at** **the** **White** **Rocking** **Horse** **where** **it** **lay** **on** **its**
迪克的 父亲 和 母亲 看起来 在 这 白色的 摇滚 马 在哪里 它 躺 在 它是
[saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,
side **in** **the** **lower** **hall** **,**
边 在 这 降低 大厅 ,

迪克的父母望着侧躺在楼下大厅里的白色摇摇马。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'sterz] .
after **having** **fallen** **downstairs** **.**
后 拥有 倒下 楼下 .

从楼梯上摔下来之后。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [hɪr] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" **How** **do** **you** **suppose** **it** **got** **here** **?** **"** **asked** **Mother** **.**
" 如何 做 你 认为 它 得到 这里 ? " 问 母亲 .

"你觉得它是怎么到这儿来的？"母亲问道。

" [wel] , ['iːðər] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel]
" **Well** **,** **either** **the** **burglars** **tried** **to** **carry** **it** **off** **,** **and** **they** **slipped** **and** **fell**
" 出色地 , 任何一个 这 窃贼 尝试 到 携带 它 离开 , 和 他们 滑倒了 和 跌倒
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

"嗯，要么是窃贼试图把它搬走，结果滑倒摔下来，把东西也一起带走了。"

[ɔːr] [els] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]
or **else** **they** **stumbled** **over** **it** **in** **the** **dark** **,** **and** **it** **toppled** **downstairs** **with**
或者 别的 他们 踉跄 超过 它 在 这 黑暗的 , 和 它 倾覆 楼下 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

否则，他们会在黑暗中绊倒它，然后它和他们一起从楼上摔下去。

" [rɪ'plaɪd] ['dædi] .
" **replied** **Daddy** **.**
" 回复 爸爸 .

爸爸回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
" **But** **it** **made** **a** **great** **racket** **and** **woke** **us** **up** **.**
" 但 它 制成 一个 伟大的 球拍 和 觉醒 我们 向上 .

但它发出了很大的噪音，把我们都吵醒了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd]
If **it** **hadn't** **been** **for** **the** **White** **Rocking** **Horse** **we** **would** **have** **been** **robbed**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 白色的 摇滚 马 我们 会 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] . "
of **our** **jewelry** **and** **silver** **.** **"**
的 我们的 珠宝 和 银 . "

要不是那匹白色摇马，我们的珠宝和银器就都被抢走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [hɔːrs] ! " [sed] ['mʌðər] .
" **What** **a** **brave** **Horse** **!** **"** **said** **Mother** **.**
" 什么 一个 勇敢的 马 ! " 说 母亲 .

"多么勇敢的马啊！"母亲说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ˌdaʊn'sterz] ?
" **Wouldn't** **it** **be** **strange** **if** **he** **really** **kicked** **the** **burglar** **downstairs** **?**
" 不会 它 是 奇怪的 如果 他 真的 踢 这 窃贼 楼下 ?

"如果他真的把窃贼踢下楼了，那岂不是很奇怪吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [stʊd] [ʌp][ɑ:n]
And when the burglars had been taken away , and the Horse stood up on
和 什么时候 这 窃贼 有 到过 已采取 离开 , 和 这 马 站立 向上 在
[hɪz; ɪz] ['rɑ:kɚz] [ə'gen] ,
his rockers again ,
他的 摇滚乐手 再次 ,

当窃贼被带走，马再次站起身来时，

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Dorothy and Dick were awakened by hearing so many sounds in the house .
多萝西 和 迪克 是 觉醒 经过 听力 所以 许多 声音 在 这 房子 .

多萝西和迪克被屋里各种各样的声音吵醒了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dɪk] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" What's the matter ? " asked Dick , coming to the head of the stairs ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 迪克 , 未来 到 这 头 的 这 楼梯 ,

“出什么事了？”迪克走到楼梯口问道。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] .
and rubbing his sleepy eyes .
和 擦 他的 困 眼睛 .

他揉了揉惺忪的睡眼。

" [wɒts] [maɪ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" What's my Rocking Horse down there for ? " he wanted to know .
" 是什么 我的 摇滚 马 向下 那里 为了 ? " 他 通缉 到 知道 .

“我的摇摇马放在下面是做什么用的？”他想知道。

" [hi:; hi] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rglər] , " [sed] ['dædi] .
" He fell down with the burglars , " said Daddy .
" 他 跌倒 向下 和 这 窃贼 , " 说 爸爸 .

“他和那些窃贼一起摔倒了，”爸爸说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ['gɪvz] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ə; eɪ] [raɪd] .]
[Illustration : White Rocking Horse Gives Sawdust Doll a Ride .]
[插图 : 白色的 摇滚 马 给予 锯末 玩具娃娃 一个 骑 .]

【插图：白色摇摇马驮着木屑娃娃。】

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [lʊk] !
" And , oh , look !
" 和 , 哦 , 看 !

“哦，瞧！”

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] !
Here is my Sawdust Doll out here in the hall !
这里 是 我的 锯末 玩具娃娃 出去 这里 在 这 大厅 !

这就是我的锯末娃娃，现在放在走廊里！

" [kraɪd] ['dɔ:rəθi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [ru:m] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" I had her in my room when I went to sleep .
" 我 有 她 在 我的 房间 什么时候 我 去 到 睡觉 .

“我睡觉的时候，她就在我的房间里。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [aʊt] [hɪr] ? "
How did she get out here ? "
如何 做过 她 得到 出去 这里 ? "

她是怎么到这儿来的?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" Maybe the burglars took her and were carrying her away with
" 或许 这 窃贼 采取 她 和 是 携带 她 离开 和
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
them when they slipped and fell downstairs with the Horse ,
他们 什么时候 他们 滑倒了 和 跌倒 楼下 和 这 马 ,

"也许窃贼们带着她走了，结果不小心滑倒，连同那匹马一起从楼梯上摔了下来。"

" [sed] ['dædi] .
" said Daddy .
" 说 爸爸 .

"爸爸说。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dəunt][wiː; wi] ?
But we know that is not just how it happened , don't we ?
但 我们 知道 那 是 不是 只是 如何 它 发生 , 不 我们 ?

但我们知道事情并非总是如此发生的，对吧?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
We know that the Sawdust Doll came out to talk to the White Rocking Horse ,
我们 知道 那 这 锯末 玩具娃娃 来了 出去 到 讲话 到 这 白色的 摇滚 马 ,

我们知道锯末娃娃出来和白色摇马说话了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [keɪm] ,
and she could not get back when the burglars came ,
和 她 可以 不是 得到 后退 什么时候 这 窃贼 来了 ,

当窃贼来袭时，她无法返回。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
for she dared not move as long as they were looking at her .
为了 她 敢于 不是 移动 作为 长的 作为 他们 是 寻找 在 她 .

只要他们盯着她看，她就不敢动弹。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]
For many days Dick and Dorothy had fun playing with the White Rocking
为了 许多 天 迪克 和 多萝西 有 乐趣 玩耍 和 这 白色的 摇滚
[hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
Horse and the Sawdust Doll .
马 和 这 锯末 玩具娃娃 .

迪克和多萝西玩白色摇摇马和锯末娃娃玩了好多天，非常开心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
And though , at times ,
和 尽管 , 在 时代 ,

然而，有时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɑːl] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ,
the Horse and Doll wished they could see their friends in the toy store ,
这 马 和 玩具娃娃 希望 他们 可以 看 他们的 朋友们 在 这 玩具 店铺 ,

马和娃娃希望他们能在玩具店见到他们的朋友们。

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
still the two toys were very happy .
仍然 这 二 玩具 是 非常 快乐的 .

不过，这两个玩具仍然非常开心。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ]

"	I	think	something	is	going	to	happen	to	-	morrow	,	"	said	the	old	Jumping
"	我	思考	某物	是	去	到	发生	到	-	明天	,	"	说	这	老的	跳

"我觉得明天会发生些事，"老跳跳说道。

[dʒæk][wʌn] [naɪt] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs]

Jack	one	night	,	when	,	in	the	playroom	,	he	was	talking	to	the	Horse
杰克	一	夜晚	,	什么时候	,	在	这	游戏室	,	他	曾是	说	到	这	马

[ænd; ənd]

and
和

一天晚上，杰克在游戏室里和马说话的时候，

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

玩具娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] .

It	was	spring	now	,	and	the	grass	was	green	.
它	曾是	春天	现在	,	和	这	草	曾是	绿色的	.

现在是春天，草地都绿了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]

"	What	do	you	mean	—	something	going	to	happen	?	"	asked	the	White	Rocking
"	什么	做	你	意思是	—	某物	去	到	发生	?	"	问	这	白色的	摇滚

"你的意思是——要出事了吗？"白摇滚问道。

[hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .

Horse	,	as	he	looked	at	Jack	.
马	,	作为	他	看起来	在	杰克	.

马儿看着杰克。

[ðə; ði][oʊld]['dʒʌmpɪŋ] [tʃæp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	old	jumping	chap	had	been	allowed	to
这	老的	跳	小伙子	有	到过	允许	到

那个老跳跃者被允许

[steɪ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ɑːn]

stay	in	the	playroom	since	he	had	been	brought	from	the	attic	on
停留	在	这	游戏室	自从	他	有	到过	带来	从	这	阁楼	在

自从他从阁楼被带出来后，就一直待在游戏室里。

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞节前夕。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [græs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Dick	and	Dorothy	are	going	to	have	a	Grass	Party	,	and	you	are
"	迪克	和	多萝西	是	去	到	有	一个	草	派对	,	和	你	是

[bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

both	going	to	it	!	"
两个都	去	到	它	!	"

"迪克和多萝西要举办一场草坪派对，你们俩都要去！"

" [ə; eɪ] [græs] ['pɑːrti] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst]

"	A	Grass	Party	!	"	cried	the	Sawdust
"	一个	草	派对	!	"	哭	这	锯末

"草根派对！"锯末喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" What is that ? " asked the White Rocking Horse .
" 什么 是 那 ? " 问 这 白色的 摇滚 马 .

“那是什么？”白色摇摇马问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , you know what a party is , " said Jack .
" 出色地 , 你 知道 什么 一个 派对 是 , " 说 杰克 .

“嗯，你知道什么是派对，”杰克说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] ['pɑːrti][ɪz][wʌn][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" And a Grass Party is one out on the grass .
" 和 一个 草 派对 是 一 出去 在 这 草 .

“而草地派对就是在草地上举行的派对。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]
The boy and girl from next door are coming , and there will be good
这 男生 和 女孩 从 下一个 门 是 未来 , 和 那里 将要 是 好的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
things to eat ,
事物 到 吃 ,

隔壁的男孩女孩要来了，而且会有好吃的。

[geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
games to play and all things like that .
游戏 到 玩 和 全部 事物 喜欢 那 .

可以玩的游戏以及诸如此类的事情。

['iznt] [ðæt] ['dʒɑːli] ? "
Isn't that jolly ? "
不是 那 快乐的 ? "

那岂不是很令人高兴吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

" [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" cried the Rocking Horse .
" 哭 这 摇滚 马 .

“摇摇马叫道。”

" [aɪ] [lʌv] ['pɑːrtiz] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" I love parties ! " said the Sawdust Doll .
" 我 爱 各方 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“我喜欢派对！”锯末娃娃说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
And the next day , when the sun was shining brightly , Dick and Dorothy
和 这 下一个 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 迪克 和 多萝西
[hæd; həd][ðer; ðər] [græs] ['pɑːrti] .
had their Grass Party .
有 他们的 草 派对 .

第二天，阳光灿烂，迪克和多萝西举行了他们的草地派对。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [keɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] .
Not only the little girl from next door came , but other children also .
不是 仅有的 这 小的 女孩 从 下一个 门 来了 , 但 其他 孩子们 还 .

不仅隔壁的小女孩来了，其他孩子也来了。

['dɔ:rəθi] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [nu:] ['æp(ə)l] - [gri:n] [dres]

Dorothy	brought	out	her	Sawdust	Doll	,	for	whom	a	new	apple	-	green	dress
多萝西	带来	出去	她	锯末	玩具娃娃	,	为了	谁	一个	新的	苹果	-	绿色的	裙子

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

多萝西拿出了她的锯末娃娃，娃娃身上穿了一件新做的苹果绿色连衣裙。

[dɪk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ,

Dick	brought	his	Rocking	Horse	to	a	smooth	place	under	the	trees	,
迪克	带来	他的	摇滚	马	到	一个	光滑的	地方	在下面	这	树木	,

迪克把他的摇摇马搬到树下平坦的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tʊk] [tɜ:rnz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [breɪv] [sti:d] .

and	he	and	the	other	boys	took	turns	riding	on	the	brave	steed	.
和	他	和	这	其他	男孩们	采取	转弯	骑术	在	这	勇敢的	骏马	.

他和几个男孩轮流骑着这匹勇敢的骏马。

" [lets] [si:] [wer] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , " [æskt] [wʌn] [bɔɪ] .

"	Let's	see	where	his	leg	was	broken	,	"	asked	one	boy	.
"	我们来吧	看	在哪里	他的	腿	曾是	破碎的	,	"	问	一	男生	.

“我们来看看他的腿哪里断了，”一个男孩问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪk] ['ænsər] .

"	Oh	,	you	can	hardly	see	it	,	"	Dick	answered	.
"	哦	,	你	能	几乎	看	它	,	"	迪克	回答	.

“哦，你几乎看不见，”迪克回答道。

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l]['dɑ:ktər] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

"	The	toy	hospital	doctor	fixed	it	so	it's	as	good	as	new	.
"	这	玩具	医院	医生	固定的	它	所以	它是	作为	好的	作为	新的	.

“玩具医院的医生把它修好了，现在跟新的一样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][leg][maɪ] [hɔ:rs] [broʊk] [wen] ['kɑ:rloʊ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps] . "

But	this	is	the	leg	my	Horse	broke	when	Carlo	tumbled	him	down	the	steps	.	"
但	这	是	这	腿	我的	马	打破	什么时候	卡洛	翻滚	他	向下	这	步骤	.	"

但这是我的马被卡洛从台阶上摔下来时摔断的腿。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [bæd] ['bɜ:rglər] [roʊld] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	And	tell	us	about	how	the	two	bad	burglars	rolled	downstairs	with	your
"	和	告诉	我们	关于	如何	这	二	坏的	窃贼	滚动	楼下	和	你的

[hɔ:rs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

horse	on	top	of	them	,
马	在	顶部	的	他们	,

“再给我们讲讲那两个坏贼是怎么背着你的马从楼上滚下来的吧。”

" ['bɛgd] ['ɑ:rnəld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] .

"	begged	Arnold	,	the	boy	from	next	door	.
"	乞求	阿诺德	,	这	男生	从	下一个	门	.

“隔壁的男孩阿诺德恳求道。”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['oʊnli][wʌn]['bɜ:rglər] [roʊld] [daʊn] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	I	guess	only	one	burglar	rolled	down	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	我	猜测	仅有的	一	窃贼	滚动	向下	,	"	说	迪克	.

“看来只有一个窃贼滚了下来，”迪克说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

"	But	he	made	noise	enough	for	two	.
"	但	他	制成	噪音	足够的	为了	二	.

但他制造的噪音足以应付两个人。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**Then**	**he**	**told**	**the**	**story**	**,**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
"	然后	他	讲述	这	故事	,	作为	最好的	他	可以	.

然后他尽其所能地讲述了这个故事。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

While	**Dick**	**and**	**the**	**boys**	**rode**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**Dorothy**	**and**	**the**	**other**
尽管	迪克	和	这	男孩们	骑	这	白色的	摇滚	马	多萝西	和	这	其他

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz] .

little	**girls**	**played**	**with**	**their**	**dolls**	**.**
小的	女孩们	玩	和	他们的	娃娃	.

迪克和男孩们骑着白色摇摇马的时候，多萝西和其他小女孩在玩她们的娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

And	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**with**	**the**	**brown**	**eyes**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**
和	这	锯末	玩具娃娃	和	这	棕色的	眼睛	曾是	这	最多	美丽的	的	全部

.

:

.

其中，棕色眼睛的锯末娃娃是最漂亮的。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [duː][get] [sʌtʃ] [naɪs]['prez(ə)nts][ɑːn][jʊr; jər] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	**You**	**children**	**do**	**get**	**such**	**nice**	**presents**	**on**	**your**	**birthdays**	**and**	**for**
"	你	孩子们	做	得到	这样的	好的	礼物	在	你的	生日	和	为了

你们这些孩子生日的时候都会收到这么棒的礼物，而且……

['krɪsməs] , " [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gest] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] .

Christmas	**,**	**"**	**said**	**one**	**little**	**boy**	**guest**	**to**	**Dorothy**	**and**	**Dick**	**.**
圣诞节	,	"	说	一	小的	男生	客人	到	多萝西	和	迪克	.

"圣诞节，"一位小男孩客人对多萝西和迪克说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**present**	**for**	**my**	**birthday**	**,**	**"**	**said**	**Mirabell**	**,**
"	我是	去	到	有	一个	好的	展示	为了	我的	生日	,	"	说	米拉贝尔	,

"我生日那天会收到一份很棒的礼物，"米拉贝尔说。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

who	**lived**	**next**	**door**	**to**	**Dick**	**and**	**Dorothy**	**.**
WHO	居住地	下一个	门	到	迪克	和	多萝西	.

住在迪克和多萝西隔壁的人。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] !

"	**Oh**	**,**	**tell**	**us**	**!**
"	哦	,	告诉	我们	!

"哦，快告诉我们！"

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	**begged**	**the**	**other**	**children**	**.**
"	乞求	这	其他	孩子们	.

"他恳求其他孩子。"

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**,**	**for**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Mirabell**	**.**
"	我	—	我	不能	,	为了	我	不	知道	,	"	说	米拉贝尔	.

"我……我不能，因为我不知道，"米拉贝尔说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] [nekst] [wiːk] ,

"	**But**	**my**	**mother**	**is**	**going**	**to**	**take**	**me**	**down**	**to**	**the**	**toy**	**store**	**next**	**week**	**,**
"	但	我的	母亲	是	去	到	拿	我	向下	到	这	玩具	店铺	下一个	星期	,

"但我妈妈下周要带我去玩具店。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

and	I'm	going	to	have	a	nice	birthday	present	.
和	我是	去	到	有	一个	好的	生日	展示	.

我会收到一份很棒的生日礼物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ]

"	And	if	you	wish	to	know	what	the	present	was	you	may	find	out	by
"	和	如果	你	希望	到	知道	什么	这	展示	曾是	你	可能	寻找	出去	经过

“如果你想知道礼物是什么，你可以通过以下方式了解：

['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

reading	the	next	book	in	this	series	.
阅读	这	下一个	书	在	这	系列	.

阅读本系列的下一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	called	"	The	Story	of	a
它	是	称为	"	这	故事	的	一个

它名为《一个……的故事》

[læm] [ɑːn] [wiːlz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [læm] [huːm] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Lamb	on	Wheels	,	"	and	it	is	the	same	Lamb	whom	the	Sawdust	Doll	and	the
羊肉	在	车轮	,	"	和	它	是	这	相同的	羊肉	谁	这	锯末	玩具娃娃	和	这

《轮子上的羔羊》，“正是这只羔羊，也是《锯末娃娃》和《

[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

White	Rocking	Horse	knew	in	the	toy	store	.
白色的	摇滚	马	知道	在	这	玩具	店铺	.

玩具店里有人认出了那匹白色摇摇马。

['æftər] ['hævɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [græs] ['pɑːrti][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	having	fun	at	the	Grass	Party	for	some	time	,
后	拥有	乐趣	在	这	草	派对	为了	一些	时间	,

在草地派对上玩了一会儿之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

the	children	went	into	the	house	to	get	cake	and	ice	cream	.
这	孩子们	去	进入	这	房子	到	得到	蛋糕	和	冰	奶油	.

孩子们进屋去拿蛋糕和冰淇淋。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,

The	Sawdust	Doll	and	the	White	Rocking	Horse	,	as	well	as	some	other	dolls	,
这	锯末	玩具娃娃	和	这	白色的	摇滚	马	,	作为	出色地	作为	一些	其他	娃娃	,

锯末娃娃和白色摇摇马，以及其他一些娃娃，

[wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

were	left	out	on	the	lawn	by	themselves	.
是	左边	出去	在	这	草地	经过	他们自己	.

它们被独自留在草坪上。

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

"	Oh	,	now	we	can	talk	,	"	said	the	White	Rocking	Horse	.
"	哦	,	现在	我们	能	讲话	,	"	说	这	白色的	摇滚	马	.

“哦，现在我们可以说话了，”白色摇马说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [græs] ['pɑːrti][ɪz] ['eni] [fʌn] ? "
" Do you think this Grass Party is any fun ? "
" 做 你 思考 这 草 派对 是 任何 乐趣 ? "

你觉得这场草根派对好玩吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] [ˌʌp'sterz]
" I had rather it were night and we could be by ourselves upstairs
" 我 有 相当 它 是 夜晚 和 我们 可以 是 经过 我们自己 楼上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
with the Jumping Jack ,
和 这 跳 杰克 ,

"我宁愿是晚上，这样我们就可以和Jumping Jack单独待在楼上了。"

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" said the Sawdust Doll .
" 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃说道。"

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "
" Then we could move about and have some fun . "
" 然后 我们 可以 移动 关于 和 有 一些 乐趣 . "

"然后我们就可以四处走走，玩玩了。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" Well , it will soon be dark , " said the Rocking Horse .
" 出色地 , 它 将要 很快 是 黑暗的 , " 说 这 摇滚 马 .

"天快黑了，"摇摇马说。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
And when night came , and Dick and Dorothy were in bed , the Sawdust
和 什么时候 夜晚 来了 , 和 迪克 和 多萝西 是 在 床 , 这 锯末

夜幕降临，迪克和多萝西都上床睡觉了，锯末

[dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Doll had a fine ride on the back of the White Rocking Horse .
玩具娃娃 有 一个 美好的 骑 在 这 后退 的 这 白色的 摇滚 马 .

多尔骑着白色摇摇马玩得很开心。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神